

Reg. hegoa: 0369

M. VAN DER VEKEN  
I. HERNANDEZ ZUBIZARRETA

## MUJERES, TECNOLOGIA Y DESARROLLO

hegoa	RC	&	BdD
N.º Doc.	N.º de Pág.		
000 006	Monografía		
	-		
	-		
	-		
	-		



- Mujer
- Coop. al desarrollo
- Coop. Tecnológica
- Tecnologías apropiadas
- Diseño, formulación
- Proyectos
- Check-lists

MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

Instituto de la Mujer

Madrid, 1989

La publicación de este libro ha sido posible gracias al proyecto C.S.T. 26.656 del Gobierno belga, la ayuda financiera de la Comisión de la Comunidad Europea y la versión castellana gracias a la ayuda del Instituto de la Mujer.

C.I.P. Bibliothéque Royale Albert 1er 376572  
Van der Veken, Mieke.

**Mujer, Tecnología y Desarrollo**/Mieke Van der Veken, Itziar Hernández Zubizarreta.—Bilbao: HEGOA; Enero 1989 - páginas

Título original: Vrouwen, Technologie en Ontwikkeling  
Traducción: HEGOA  
Imprime: Servicios Gráficos Colomina, S.A. Blasco de Garay, 13. 28015 Madrid.  
ISBN: 84-7799-024-7  
NIPO: 378-89-016-7  
D.L.: M-43.520-1989  
CDU: 396:66/68

© ATOL (Centro de Estudios y Documentación de Tecnologías Apropriadas para Países en Desarrollo)  
Blijde Inkomststraat, 9. 3000 Leuven. Bélgica. Tel. 016/224517.

© HEGOA (Centro de Documentación e Investigaciones sobre Países en Desarrollo)  
Facultad de Ciencias Económicas. Avda. del Ejército, 83. 48015 Bilbao. España.  
Tel. 94/447 16 08 ext. 2.

Este libro se puede adquirir también en neerlandés, inglés y francés.

## INDICE

	<u>Págs</u>
Prólogo de ATOL.....	5
Prólogo de HEGOA.....	7
Introducción.....	9
<i>PRIMERA PARTE.—Papel de la mujer en el desarrollo.....</i>	<i>11</i>
— Mujer y desarrollo.....	13
— Mujer y tecnología.....	16
— Actividades de la Mujer en las diferentes áreas.....	20
<i>SEGUNDA PARTE.—Tecnología apropiada para la mujer: condiciones.....</i>	<i>53</i>
— Tecnológicamente apropiada.....	55
— Apropiada a la realidad socio-cultural.....	57
— Apropiada a la realidad socio-económica.....	76
— Participación.....	88
<i>TERCERA PARTE.—Las mujeres en los proyectos.....</i>	<i>93</i>
— Ciclo de un proyecto.....	98
— Diferentes tipos de proyectos.....	104
— La lucha de las mujeres por conquistar su autonomía.....	107
<i>CUARTA PARTE.—Listas de comprobación (Check-lists).....</i>	<i>109</i>
— Manual de Investigación «Mujer, Tecnología y Desarrollo».....	113
— Lista de referencia general.....	117
Bibliografía.....	163

## PROLOGO DE ATOL

*Escribir un libro es como cultivar la tierra. Y un prólogo es como la última mirada que se da a un campo en flor antes de la cosecha, en que se recuerda la siembra, el deshierbe y a todos los que trabajaron en él. Es también un último repaso para que todo esté listo y la esperanza de que se apreciará el producto.*

*Que la idea de publicar este libro se haya concebido en ATOL (Tecnologías Apropriadas para Países en Desarrollo) no es una coincidencia. Como centro de estudio e investigación, hemos trabajado desde hace muchos años en el tema de la tecnología y el desarrollo. En la práctica, ATOL desarrolla su actividad en torno a tres ejes principales: estudios técnicos sobre la pequeña industria, el centro de documentación que cubre el campo de la tecnología apropiada del Tercer Mundo. Este contacto estrecho con la realidad sobre el terreno es necesario para que la concepción de tecnología apropiada no quede anquilosada. Una preocupación constante de ATOL es colocar la tecnología en su contexto cultural y socio-económico, para que pueda asumir plenamente su función de herramienta para la construcción de una sociedad más humana y justa.*

*Como documentalista de ATOL, he tenido ocasión de conocer bastantes informes sobre las consecuencias que la introducción de nuevas tecnologías tenían para la mujer, y lo que pude sacar en conclusión no era, en muchos casos, muy positivo. Siempre se ha considerado que la tecnología es cosa de hombres. Las mujeres no se benefician de ella, sino más bien son víctimas suyas.*

*Afortunadamente, me encontré con otras mujeres preocupadas por este tema. Un buen número de ellas, —antiguas voluntarias y colaboradoras de ONGs belgas— se venían reuniendo desde 1981 de manera regular. Creamos un grupo de estudio y examinamos la literatura existente sobre el tema, así como nuestras propias experiencias. Desde el inicio, nuestra intención fue publicar un libro.*

*En una segunda fase, gracias a un proyecto aprobado por el gobierno belga, pudimos encargar a Mieke Van der Veken e Itziar Hernández Zubizarreta la redacción del texto. Una ayuda financiera de la Comisión de la Comunidad Europea nos permitió publicar el libro en francés e inglés.*

*La singularidad del libro es que explora la conexión entre mujeres y tecnología en los proyectos de desarrollo. Pone de manifiesto que las mujeres han conseguido resultados notables en este campo que no se pueden ignorar sin poner en peligro*

el éxito de la actividad. El libro está destinado a las instituciones de desarrollo: instancias gubernamentales, organizaciones no-gubernamentales, centros de investigación y de tecnología apropiada. La transformación de la realidad dependerá, en primer lugar, de las mujeres y hombres del Tercer Mundo. Las innumerables iniciativas emprendidas por grupos de base concienciados son garantía de una dinámica irreversible. La pretensión de este libro es que las ONGs occidentales junto con sus contrapartes locales puedan contribuir a que estos cambios beneficien igualmente a las mujeres.

Sólo me queda agradecer a todas y a todos los que han contribuido de alguna manera en su elaboración, en primer lugar a las autoras Mieke Van der Veken e Itziar Hernández Zubizarreta, ya que este libro es el resultado de su dedicación. Después reconocer a los miembros del grupo de estudio «Mujeres y tecnología apropiada» el tiempo y energía aportados, que hicieron que este libro sea lo más concreto y detallado posible. También al personal técnico de ATOL que no rehuieron la discusión y cuyos puntos de vista influyeron en varias ocasiones. Y no olvidemos a todos los amigos y amigas que a última hora supieron echarnos una mano.

Todos (as) podéis tener la seguridad de que este estudio sobre «Mujer, Tecnología y Desarrollo» seguirá influyendo en el trabajo técnico que realiza ATOL.

LISETTE CAUBERGS  
(Coordinadora del grupo de estudio «Mujer y tecnología apropiada»)

## PROLOGO DE HEGOA

La edición en castellano del libro de Itziar Hernández Zubizarreta y Mieke Van der Veken, «Mujer, Tecnología y Desarrollo» es un viejo proyecto de una joven organización como es HEGOA. Desde aquellas conversaciones en Lovaina, cuando Itziar se aprestaba a dejar atrás sus años de trabajo en ATOL para volver a Euskadi a alumbrar HEGOA, la edición de este libro siempre estuvo presente.

Durante muchos años, se ha estado haciendo cooperación con muy poca capacidad crítica sobre los proyectos que se ponían en marcha. El logro de un auténtico desarrollo, basado en recursos propios y en tecnologías apropiadas no dependientes, fue sustituido por la introducción a gran escala de nuestros patrones culturales y una tecnología compleja y poco útil para las necesidades de muchos países destinatarios. Por el contrario, esta situación provocó un abandamiento de la dependencia en la mayor parte de los casos. El libro además enlaza este tema con otro no menos importante: El hecho de que esa tecnología ha sido concebida casi siempre por mentes masculinas cuando, en muchas ocasiones, han sido las mujeres las destinatarias de la misma, dando como resultado una «modernización forzada, dirigida por hombres, y en la que las mujeres han llevado la peor parte.

Este trabajo de Itziar y Mieke penetra en un conjunto de temas que resultan centrales en la actual crisis mundial: El problema del subdesarrollo y de la injusta relación entre el Norte y el Sur, cuestión que está en la raíz de los vientos emancipadores que soplan desde lo que eufemísticamente se ha llamado Tercer Mundo; la agresión específica que sufre esa mayoría de la población que son las mujeres, frente a la cual se ha ido levantando poco a poco un amplio movimiento que ha de aportar aspectos insustituibles para una nueva forma de vivir en libertad y con mayor igualdad entre los seres humanos; y, por último, el alocado proceso de crecimiento que, tras el velo del progreso técnico ha desatado no pocas fuerzas destructivas que amenazan con quebrar definitivamente una relación armónica entre las personas y la naturaleza de la que vivimos y en la que vivimos.

El libro, además, tiene la virtud de pasar sobre todos estos temas sin hacer grandes definiciones sino, por el contrario, aportando suficientes datos como para que, quienes lo lean, capten por sí mismos la honda raíz y la trascendencia de aquéllos.

Probablemente este trabajo que ahora ve la luz en castellano, gracias al financiamiento del Instituto de la Mujer, será muy útil para todas aquellas personas y

*organizaciones que, honestamente, se plantean contribuir al desarrollo de los pueblos en un plano de igualdad y auténtica solidaridad. Y será especialmente útil para aquellos que, desde nuestra pertenencia al universo masculino, tenemos una especial responsabilidad en los errores cometidos hasta el presente.*

KOLDO UNCETA SATRÚSTEGUI  
(Director de HEGOA)

## Introducción

Cada vez es más evidente que las mujeres desempeñan un papel crucial en el desarrollo del barrio (comunidad), de la región y del país, por lo que son «contrapartes» imprescindibles para cualquier proyecto de cooperación al desarrollo: sin embargo, analizando los proyectos y otras formas de cooperación, se puede comprobar que las mujeres no son tenidas en cuenta para participar activamente en ellos e, incluso, no se les reconoce como grupo específico al que dirigirse. Como dice Winifred Weekes-Vagliani: «Si no se considera a las mujeres de manera explícita como un grupo, implícitamente se les olvida». La exclusión de las mujeres tiene efectos no sólo para su situación socioeconómica, sino sobre la sociedad misma en su conjunto.

Todo ser humano tiene derecho a una vida decente. Esto significa que cada individuo debe poder satisfacer ciertas necesidades materiales (alimentación, vestido, vivienda) y no materiales (derecho a elegir según los deseos, ideas y posibilidades). Pero a menudo, tanto los hombres como las mujeres resultan ser víctimas de injusticias tremendas al negárseles este derecho.

En el Tercer Mundo se asiste hoy en día a un proceso que las historiadoras feministas ya describieron en relación con la revolución industrial en los siglos 18 y 19. Como grupo, las mujeres fueron víctimas de un proceso de modernización dirigido por los hombres. A la antigua división de las tareas entre hombres y mujeres, caracterizada por una cierta complementariedad, le ha sustituido una jerarquización que relega sistemáticamente a las mujeres a una situación de inferioridad. A las tareas domésticas se añade el trabajo mal remunerado, mientras que los hombres refuerzan su posición de prestigio con una justificación ideológica adecuada según la cual el lugar de la mujer se encuentra en el hogar, como madre o como «virgen inocente». Esto vale tanto para las trabajadoras textiles del siglo 19 en Flandes, como para las mujeres de Africa que van al mercado a vender parte de su cosecha, por supuesto teniendo en cuenta las inevitables diferencias, o, incluso, para las mujeres asiáticas que intentan incrementar el presupuesto familiar trabajando por un salario de miseria en las zonas francas.

El proceso de modernización, que se ha introducido hasta los rincones más pequeños de los países en vías de desarrollo, coloca a las mujeres en una posición de marginalidad. Los proyectos de cooperación al desarrollo —incluyendo a los formulados por las ONGs— más que combatir esta tendencia la han reforzado. Es sólo hace unos pocos años que se ha producido un cambio y ya se reconoce la existencia de este problema que se va agrandando con el tiempo. Poco a poco los pro-

yectos comienzan a tomar en cuenta a la mujer reservándole un espacio aunque a menudo no es más que una formulación de buenos deseos. Desgraciadamente, los resultados positivos son demasiado raros.

Con la publicación de este libro deseamos contribuir específicamente al esfuerzo común de las organizaciones no gubernamentales que buscan cómo mejorar la calidad de sus acciones sobre el terreno en el Tercer Mundo. Lo hacemos partiendo de nuestra concepción de la tecnología apropiada. Consideramos que esta concepción ofrece la posibilidad de hacer tangible la contribución de las mujeres y descubrir todas las tareas productivas y reproductivas asumidas por ellas. Sólo así podrán los proyectos de desarrollo llegar a resultados verificables. El hilo de este libro lo constituye la siguiente pregunta: ¿cómo puede contribuir la tecnología para mejorar la situación de la mujer en el Tercer Mundo? Queremos resaltar que cuando hablamos de mujeres no estamos pensando en un grupo homogéneo. La situación concreta de las mujeres puede cambiar de manera sensible de un país a otro, de una a otra cultura, de una a otra clase social.

También nos abstenemos de dar una definición universal de qué debe entenderse por mejora de la situación de la mujer. Eso corresponde concretarlo a las propias mujeres.

En el capítulo primero pretendemos definir el lugar que ocupan las mujeres en el proceso de desarrollo. Ahí definimos y precisamos los términos «tecnología» y «tecnología apropiada», precisamente porque estas nociones constituyen el punto de arranque de nuestros análisis. Nociones que profundizamos a través de concreciones al igual que hacemos al analizar las tareas y responsabilidades de las mujeres.

En la segunda parte enumeramos las condiciones que debe satisfacer la tecnología si quiere ser un instrumento real para mejorar la situación de la mujer. Examinamos los factores que determinan su apropiación técnica, sociocultural y socioeconómica. El tema de la participación es el hilo conductor a la tercera parte. Ahí examinamos cuál debe ser la forma de operar de las organizaciones de cooperación, analizando las diferentes etapas de un proyecto y comparando los modelos de proyectos posibles. Finalmente, subrayamos la importancia que tiene la autonomía para las mujeres en el Tercer Mundo, porque su autonomía es la base para cualquier tipo de desarrollo.

En el cuarto capítulo incluimos el «Manual de Investigación Mujer, Tecnología y Desarrollo». En el libro original, así como en las traducciones inglesa y francesa, este capítulo contenía una serie de referencias para confeccionar las «listas de comprobación» (check-lists). Posterior a la publicación del libro, el grupo de estudio «Mujer y tecnología apropiada», finalizó la elaboración de este «Manual». Hemos considerado importante incluirlo en la versión castellana por ser un instrumento complementario al libro que sustituye a las referencias del original.

Esta publicación se dirige a todos(as) aquellos(as) que trabajan de una u otra forma en la cooperación al desarrollo y, de manera especial, a las instancias oficiales responsables de la cooperación, las organizaciones no gubernamentales y al voluntariado.

Somos conscientes que la realidad de cada país es mucho más compleja de lo que nuestra visión occidental, y por ello alejada de las realidades vividas sobre el terreno, puede aportar. Sin embargo, creemos que esta guía puede suscitar discusiones y, adaptada a cada situación concreta, servir de instrumento de trabajo para futuros proyectos.

## PRIMERA PARTE:

### *Papel de la mujer en el desarrollo*

Para saber de qué forma los cambios tecnológicos pueden mejorar la situación de la mujer en los países en desarrollo, es imprescindible conocer su forma de vida y sus condiciones de trabajo.

En el primer capítulo vemos el papel que la mujer desempeña en el proceso de desarrollo: constatamos que con frecuencia se olvida a las mujeres como grupo e intentamos encontrar una explicación a este fenómeno.

En el segundo capítulo tratamos los conceptos «tecnología» y «tecnología apropiada». Examinamos cómo las teorías sobre la tecnología están influenciadas por el modelo de desarrollo occidental y cuáles pueden ser las consecuencias para la mujer.

En el tercer capítulo concretamos mucho más la posición de la mujer en función de sus tareas y responsabilidades en diferentes ámbitos.

Siendo el punto de partida tecnológico, nos damos cuenta, que la elección de las áreas limita la comprensión que podamos tener de la mujer en el Tercer Mundo. Así pues, no se ha examinado, por ejemplo su posición jurídica. Sin embargo, estimamos (teniendo en cuenta el público al cual nos dirigimos) que las áreas escogidas son las más significativas.

Profundizamos cada vez tres puntos:

- La problemática del área escogida.
- El papel de la mujer.
- Las eventuales perspectivas.

## *Mujer y Desarrollo*

Es apenas en los años setenta, cuando se establece una relación entre mujer y desarrollo. Por aquel entonces se descubre que la mujer, juega un papel importante en el proceso al dedicar un estudio importante en el tema, llega a la conclusión siguiente: «En la literatura voluminosa dedicada al desarrollo económico son pocas las reflexiones sobre los problemas específicos de la mujer» (Boserup, 1970).

Bajo el impulso de la Conferencia Mundial de la Mujer en Méjico, 1975, se difundió bastante información sobre la posición y el rol de la mujer. Hoy en día, se dispone de una cantidad creciente de datos concretos sobre lo que la mujer hace en realidad, no sólo en el ámbito doméstico (transportar agua, buscar leña, hacer las comidas, etc...), sino también en la agricultura, ganadería, venta de excedentes alimenticios y productos artesanales diversos, el mantenimiento y construcción del hábitat, la atención de la salud, etc...

Tanto es así, que el tema de «Integración de la Mujer en El Desarrollo» se convirtió en un punto permanente, en el orden del día de las reuniones de organizadores de proyectos y expertos. Los proyectos para la mujer dentro de proyectos de gran envergadura, se multiplicaron. Toda organización que se respetara, lanzó proyectos para la mujer de algún tipo. Sin embargo, es curioso constatar que las actividades desarrolladas a favor de la mujer se situaban casi siempre, en la esfera de la reproducción (alimentación, higiene, clases de costura y tejidos). Sin querer negar la importancia de dichas actividades, podemos afirmar a pesar de todo, que estos proyectos son a menudo considerados como accesorios, y que no corresponden necesariamente a las necesidades reales de la mujer. Observamos que los proyectos de desarrollo aún no reconocen la contribución de la mujer al desarrollo y su valor real, y de ahí el fracaso al evaluar los resultados de dichos proyectos para la mujer. Es, precisamente por esta razón, que existen discordancias entre las opciones políticas oficiales y su puesta en práctica.

La falta de información adecuada es una causa importante. Raros son los poderes públicos y las organizaciones internacionales que reúnen datos específicos sobre la mujer. Utilizan las estadísticas oficiales en las cuales la mujer está ausente. Al calcular el Producto Nacional Bruto, por ejemplo, no se tiene en cuenta el trabajo de la mujer (aprovisionamiento de agua y energía, educación, producción alimentaria, preparación de la comida) el cual es clasificado como no económico. Nociones tales como: «cabeza de familia» tomadas de la familia nuclear occidental no tienen en cuenta la realidad de diversas formas de estructuras sociales y reparto de responsabilidades que existen en otras partes del mundo.

Constatamos igualmente que el número de hogares donde el cabeza de familia es una mujer está creciendo rápidamente, sin embargo los encuestadores, los estadistas y los responsables de programas, siguen considerando al hombre como el cabeza de familia. El es el primero y a menudo el único entrevistado y su opinión sobre las actividades económicas de la familia es la oficial. A esto se suma que muchas estadísticas están basadas en estimaciones, lo cual justifica cierta desconfianza. En el cuadro 1 basado en los datos de la Organización Internacional del Trabajo no nos muestran el trabajo de la mujer en el sector informal, y en el sector agrícola, sólo en parte.

Sin embargo, el cuadro da el porcentaje «oficial» de las mujeres ocupadas en los diferentes sectores de la población activa, en diferentes regiones en el período de 1960 a 1980. Comparando con los datos sacados de estudios regionales, este cuadro subestima considerablemente el trabajo de la mujer.

Un estudio reciente de la F.A.O. (1985) señala claramente la contribución de la mujer al trabajo agrícola en el Tercer Mundo, que ha aumentado notablemente en estos últimos años y al mismo tiempo muestra que las mujeres trabajan en condiciones cada vez peores. Las diferencias regionales son grandes: en Colombia, por ejemplo, sólo 20% de las mujeres trabajan en el campo, en Nepal, sin embargo el trabajo agrícola es casi exclusivamente femenino. En Malawi, el porcentaje de mujeres que trabajan en la agricultura aumentó del 62 al 70% en 1966, y del 82 al 90% en 1977 (F.A.O. 1985).

Una información adecuada, no sólo se limita a datos estadísticos fiables, sino también a la realización de un estudio preliminar serio de la región donde se ha de realizar un proyecto. La situación de la mujer en todos los terrenos deberá ser analizada cuidadosamente. A menos que la mujer sea el objeto específico de la iniciativa, en la mayoría de los casos, este estudio preliminar se hace generalmente de manera deficiente. La «invisibilidad» de la mujer, y la falta de información del

**CUADRO 1**  
Contribución de la mujer a la fuerza de trabajo por sector y por región  
1960-1980 (en %)

	1960				1980			
	población activa total	agricultura, silvicultura, caza y pesca	industria, minería, trabajos públicos y construcción	servicios	población activa total	agricultura, silvicultura, caza y pesca	industria, minería, trabajos públicos y construcción	servicios
Paises desarrollados	38,1	46,1	26,7	42,6	40,2	43,3	29,2	48,7
Paises en desarrollo	32,7	36,7	21,0	23,1	32,4	36,4	26,5	26,9
Africa (paises en desarrollo)	32,9	35,1	17,2	28,9	32,0	34,4	19,7	31,6
— Paises con renta media	29,1	30,7	16,6	30,3	28,7	28,9	19,0	34,3
— Paises con renta baja	24,3	17,3	22,9	46,0	24,6	14,3	20,6	43,8
Asia (paises en desarrollo)	34,1	38,8	22,0	19,3	33,6	38,5	28,8	23,2
— Paises con renta media	37,9	39,5	33,6	34,8	38,3	40,7	31,8	38,2
— Paises con renta baja	27,7	28,6	23,2	25,5	27,3	27,6	27,2	26,5

Fuente: Dankelman, 1985.



papel que desempeña en la sociedad, se debe a que los responsables (políticos, economistas, técnicos) reaccionan desde una concepción típica de la ideología del desarrollista que ve todos los problemas desde un prisma occidental. En el capítulo siguiente volveremos a tocar algunos de los aspectos importantes de este tema. Uno de ellos, es la idea de que basta con dirigirse a la población local a través de los jefes de los pueblos, hombres o a la familia en general, para que todos se beneficien. El efecto «Trickle-down» (transmisión del jefe del pueblo a la población) y el efecto «trickle-over» (transmisión del marido a la mujer) no se logra. Marilyn Hoskins nos da un ejemplo concreto en Burkina Faso.

#### Un proyecto de arroz en Burkina Faso

*En lugares como el Oeste Africano, los deberes y responsabilidades de hombres y mujeres se dan por separado y están claramente definidos, de tal manera que no existe un efecto «trickle-over». En un proyecto de arrozales en Burkina Faso, por ejemplo, se distribuyeron parcelas entre los cabezas de familia, partiendo del número de miembros en cada familia que pudiesen trabajar en el proyecto, tradicionalmente, los hombres y mujeres trabajan juntos en el campo, y el excedente pertenece al hombre. Las mujeres, por costumbre proveen las verduras, las cuales, se sirven en una salsa para acompañar los cereales básicos: y comercializan o venden el excedente para comprar artículos personales para ellas y sus hijas. El proyecto no otorgó terrenos para las huertas tradicionales de las mujeres, ni dejó tiempo disponible para que ellas pudiesen comerciar o hacer otro tipo de actividades remuneradas. El hombre ganaba más dinero que nunca, luego se suponía que el ingreso familiar aumentaba, a pesar de que la mujer no disponía de ingresos propios. El hombre daba algo de dinero a su esposa, pero parece ser que esta cantidad era insuficiente para que ella pudiera abastecerse de verduras y otros ingredientes.*

Pues bien, aunque este proyecto haya sido a menudo considerado como un éxito en razón del aumento de los ingresos familiares, los estudios han revelado que la desnutrición se ha agudizado en esta zona. Además, los contactos sociales de las mujeres han disminuido considerablemente porque no tenían dinero suficiente para comprar los regalos que se ofrecen cuando hay bodas o se celebran funerales, etc... En revancha, los hombres podían permitirse más y más lujos: (motocicletas, ropa, bebida, etc...) (Hoskins, 1980).

Para los cooperantes que quieren trabajar a nivel popular, resulta difícil distanciarse de las concepciones occidentales del desarrollo del Tercer Mundo. Todo ser humano lleva en él/ella su propia cultura y su propia historia, sin embargo es absolutamente necesario adquirir información e intentar comprender las estructuras locales, bien sean culturales, socio-económicas o políticas.

## Mujer y Tecnología

Las innovaciones técnicas han contribuido al crecimiento económico, sin lugar a duda, pero también han dado lugar a cambios en las estructuras sociales. Las preguntas esenciales en las que queremos profundizar son las siguientes: ¿Cuáles son las consecuencias de la introducción de tecnologías manuales en los países en vía de desarrollo para la mujer y sobre todo, cómo esas tecnologías y las tecnologías «apropiadas» pueden mejorar el destino de la mujer?

Examinemos primero la relación entre tecnología y desarrollo, y puntualicemos luego lo que entendemos por tecnología, técnica y tecnología «apropiada».

#### El papel de la mujer en la agricultura

*Los resultados de investigaciones antropológicas y arqueológicas, así como los estudios mitológicos y de la vida de los primeros, demuestran que al amanecer de la humanidad la mujer era quien cumplía con la función de búsqueda, del tratamiento y almacenamiento de víveres vegetales. Por consecuencia lógica fueron las mujeres quienes inventaron las técnicas y las herramientas para ejercer estos trabajos. Hoy en día los antropólogos están casi todos convencidos que fueron también las mujeres quienes descubrieron la horticultura, es decir el cultivo intencional de plantas comestibles en lugares determinados. Entre los primeros logros de la mujer, podemos encontrar además de la recolección, procesamiento y tecnología del cultivo, la adaptación y mejora de los vegetales más importantes del mundo, la irrigación y el arado. A medida que las sociedades aumentan su dependencia del cultivo para su dieta, se nota una tendencia de dominio masculino y/o de sustitución en el trabajo que antes era efectuado por la mujer (Stanley).*

## TECNOLOGIA Y DESARROLLO

El progreso tecnológico base de la revolución industrial en Europa a finales del siglo XVIII ha contribuido sustancialmente al crecimiento económico. El nivel de desarrollo general ha aumentado, así como el de bienestar, aunque sea evidente que todos no hayamos podido aprovecharnos de la misma manera.

Desde hace algún tiempo constatamos también que el progreso tecnológico ha generado simultáneamente nuevos problemas, deteriorando el medio ambiente natural, agotando las reservas energéticas, con riesgos incalculables. Las consecuencias sociales de la Revolución Industrial están en primer lugar ligadas al empeoramiento de los conflictos de clase y a las luchas sociales. Nos hemos preocupado mucho menos de la influencia de la Revolución Industrial en la relación hombre/mujer, sin embargo, ésta ha sido fundamental.

Los/as historiadores/as han constatado que la mujer como grupo no se ha beneficiado del «progreso» que resultó de la Revolución Industrial, su papel ha sido limitado, incluso disminuido por el capitalismo industrial floreciente (Polasky, 1985) Joan Kelly, quien ha dedicado un estudio a las mujeres en el Renacimiento, sugiere incluso que este fenómeno no es propio del siglo XIX: «Lo que llama la atención es un esquema, que se repite con regularidad, caracterizado por una pérdida relativa del estatus social, más particularmente en períodos de los llamados cambios progresistas» (Kelly 1977). La industrialización dio lugar a la división del trabajo, que estamos acostumbrados hoy en día: el trabajo temporal, irregular y no cualificado, está reservado a las mujeres. El hombre, auténtico «jefe de familia» aporta el salario más alto, del que cada semana cede una parte para los gastos de la casa, muchas veces, después de haber pasado por la taberna. La mujer le espera en casa reducida a un aislamiento cada vez mayor.

A pesar de que esta evolución ha sido cuestionada cada vez más, la mayoría de las instancias políticas se han inspirado en ella para elaborar sus programas de ayuda al desarrollo en los países del Tercer Mundo. El modelo socio-económico occidental se ha tomado como ejemplo. El éxito de los programas se mide en función del crecimiento del P.N.B. Nunca se cuestionó la idea implícita de la teoría

de modernización, de si las técnicas y la tecnología podían ser simplemente transferidas a los países en desarrollo. Esta concepción se basa en la idea preconcebida de que la tecnología y las técnicas son instrumentos neutros. Estas concepciones han sido sin embargo, cuestionadas por numerosos autores, así como por la historia misma (Stewart Goulet, 1977). La decisión de qué tipo de tecnología se ha de introducir, depende de las relaciones de fuerza existentes. Teniendo en cuenta las estructuras oligárquicas de la sociedad occidental y de la mayoría de los países en vía de desarrollo, podemos esperar que sean introducidas aquellas tecnologías que mejor responden a los intereses políticos y económicos de la clase dominante. El hecho de que estos intereses son en primer lugar «masculinos» ha sido demostrado ampliamente a lo largo de la historia.

La tecnología no es neutra en cuanto al género, como no lo es en cuanto a la clase social. La división de trabajo por género se da en todo tipo de sociedad. Por consiguiente una intervención tecnológica no sólo tiene una influencia diferente para hombres y mujeres, sino que crea además diferencias entre los sexos. (Anderson, 1984).

La transferencia de una tecnología de una región determinada (con su reparto determinado de tareas) a otra región (con otra repartición de tareas) puede conducirnos a unos resultados sorprendentes, incluso negativos. Es así como los responsables de proyectos, asocian automáticamente solo a los hombres en sus programas de mecanización agrícola, porque en sus propios países son ellos los que desempeñan estos trabajos.

Un estudio de la O.I.T. (Organización Internacional del Trabajo), realizado en 1976, ha demostrado que en el caso de la introducción de maquinaria para actividades realizadas tradicionalmente por las mujeres, los hombres sustituían a las mujeres, por lo menos en las actividades mecanizadas del trabajo, dejándoles a ellas las tareas menos cualificadas. En Java, millares de mujeres perdieron sus ingresos después de introducirse molinos de arroz: los hombres ocuparon sus puestos. En Costa de Marfil, las mujeres eran tradicionalmente responsables de la producción y del hilado del algodón, mientras que los hombres tejían las ropas. Las mujeres controlaban de este modo el conjunto del proceso de producción y podían adquirir dinero, estatus social y poder. Bajo la influencia de los colonizadores, el algodón se convirtió en cultivo comercial, y aumentaron la producción introduciendo maquinarias. Los técnicos extranjeros inmediatamente reclutaron hombres. La producción del algodón se convirtió así, en terreno exclusivo de hombres. Lo sorprendente de todo esto, es que con el tiempo, las mujeres han vuelto a la industria textil, pero ésta vez al mando de modernas máquinas de tejer.

### TECNOLOGIAS APROPIADAS

Con su libro «Small is beautiful» (lo pequeño es hermoso) publicado en 1973, Schumacher sentó las bases de la tecnología «apropiada». En respuesta a las consecuencias negativas que constituye para el medio ambiente natural y las estructuras sociales la introducción a gran escala de tecnologías modernas, se crearon nuevos grupos e instituciones que han empezado a darles otro enfoque. Este fenómeno se refleja sobretudo en las diferentes denominaciones: tecnología «blanda», «alternativa», «intermedia», «ecológica».

Schumacher, acentúa por ejemplo el aspecto económico del problema, aboga a favor de tecnologías intermedias que se sitúan entre las tecnologías de bajo costo, de trabajo intensivo pero no tan productivo, técnicas tradicionales de los países en vías de desarrollo y de las altas tecnologías de capital intensivo de los países avanzados. Se trata de tecnologías intermedias relativamente baratas y de trabajo intensivo. La producción se destina al consumo local y utiliza las materias primas locales. Otras corrientes acentúan las estructuras del poder político económico (Dickson, 1974) la autonomía económica, política y tecnológica.

En la práctica, sin embargo, se sigue creyendo que existe una solución tecnológica para cada problema. Una fracción importante del movimiento T.A. (Tecnología Apropriada) cree en el milagro tecnológico: basta encontrar la tecnología apropiada para que la prosperidad y el proceso lleguen automáticamente. Muchos abanderados de la integración de la mujer al desarrollo están a la búsqueda de tecnología apropiada, esperando promover así, la participación de la mujer en el desarrollo.

Cuando hablamos de «tecnología apropiada» como las concibe A.T.O.L., se diferencia entre dos componentes: — Las tecnologías propiamente dichas y su adaptación. Se trata de técnicas tradicionales (fuegos de leña), o nuevas (células solares), sencillas (presas de bergantín), o complejas (culturas mixtas), a pequeña escala (filtros de aguas), o a gran escala (tratamientos de residuos domésticos en las ciudades). Tales técnicas pueden ser desarrolladas partiendo de prácticas tradicionales, y estar también basadas en los conocimientos avanzados occidentales.

La «tecnología apropiada» no es un simple término colectivo que significa herramientas o técnicas específicas, sino, más bien un concepto determinado de la tecnología, es decir, apropiada al desarrollo tal y como la conciben las comunidades locales mismas. De este modo hay que tener, también, en cuenta las estructuras políticas, económicas y sociales del medio. Es evidente que una tecnología diferente será designada a un grupo cultural y geográficamente diferente. La auto-determinación tecnológica es esencial para defender la identidad cultural y la independencia política.

Por todo esto, es conveniente definir más claramente la noción de «comunidad local». Hemos subrayado ya que las diferencias sociales y su infraestructura tecnológica no se limitan únicamente a las fronteras entre clases, sino también a las fronteras entre los sexos. Incluso la introducción de las llamadas «tecnologías apropiadas» engendran, a menudo, consecuencias negativas para las mujeres, sobre todo porque en todos los lugares y en todas las clases, ellas sólo tienen un acceso muy limitado a los nuevos cambios tecnológicos.

Poco a poco somos más conscientes de que la marginación de la mujer tiene consecuencias graves, no sólo para la propia posición de la mujer, sino también para la sociedad en su conjunto.

Primeramente debemos evaluar las consecuencias de la introducción de tecnologías apropiadas para las mujeres y luego formular una respuesta a la pregunta ¿en qué condiciones de cambios técnicos pueden reducir su carga de trabajo y reforzar su autonomía económica, su participación política y su grado de organización? Con este fin exploramos primero las actividades ejercidas por las mujeres en los diferentes ámbitos de la sociedad.

## Actividades de la mujer en las diferentes áreas

En este capítulo recorreremos diferentes áreas técnicas profundizando cada vez más en los problemas específicos del tema escogido, el papel de la mujer y las perspectivas creadas por la tecnología. Examinamos sucesivamente el suministro del agua y energía, la agricultura, el tratamiento de los productos agrícolas, la artesanía, las pequeñas empresas, la industria, la construcción y el cuidado de la salud.

### EL AGUA

#### Problemática

El agua es de una importancia vital para los humanos, los animales y las plantas. No sólo en la agricultura, sino también en el hogar, el agua es indispensable para cocinar, lavar la ropa y el aseo personal. El agua potable es esencial para la salud humana; según la Organización Mundial de la Salud el 80% de las enfermedades son consecuencia de la pésima calidad del agua disponible (Van Wijk, 1985).

El agua proviene de la lluvia, las fuentes, los ríos o pozos. La economía del agua padece perturbaciones, muchas fuentes están agotadas y hay que traer el agua desde muy lejos. Estas perturbaciones son debidas a la deforestación en cuna de los ríos, a la irrigación a gran escala (puesto que se quita el agua del suelo en todo el contorno) o a otros trabajos de infraestructura (presas...) (Dankelman, 1985). Disminuyen el nivel de agua en el suelo, con lo cual puede provocar inundaciones o sequías. Recientemente la historia nos ha demostrado que tales fenómenos ponen en peligro las bases de vida de numerosas familias.

#### Papel de la mujer

Las mujeres y los niños, juegan un papel crucial en el abastecimiento, tanto para sacar agua potable (pozos, bombas...) como para su transporte y almacenamiento. Cuando los hombres recogen agua casi siempre lo hacen con fines comerciales (bar, restaurantes, ventas...) y a menudo con la ayuda de un medio de transporte (carro, burro, carretilla, bicicleta...) (Van Wijk, 1985). Las mujeres invierten muchas horas al día. Por otra parte es también una ocasión única para establecer contactos sociales. Los estudios indican que en un cierto número de países, no se admite que las mujeres tengan contactos sociales, salvo aquellos ligados al ejercicio de una u otra actividad «útil» como el transporte del agua, por ejemplo. Es el caso de Egipto, India, Bangladesh, Pakistán, Liberia, Ghana, Malawi y Costa de Marfil. Esto tiene consecuencias evidentes en cuanto a las opciones tecnológicas a determinar.

El abastecimiento de agua en medios urbanos pobres, constituye un problema particular. Los puntos de agua públicos son, a menudo, poco numerosos y están mal repartidos, de tal modo, que las mujeres, han de hacer largos trayectos perdiendo mucho tiempo. Algunas veces, incluso de noche, han de ir a llenar los depósitos. En las barriadas, el agua es escasa. Las mujeres tienen que dejar su entorno inmediato corriendo el riesgo de que el agua se contamine durante el transporte. Existe la alternativa de comprarla, pero a menudo esto sólo es posible a precios usurosos y aún así el riesgo de contaminación no queda excluido. En Lima (Perú) los hogares que tienen agua corriente pagan 35 soles por mes, a razón de 152 litros al día. Los hogares que utilizan el agua de los vendedores pagan 105 soles por 23 litros al día. (Van Wijk, 1985). Nos encontramos con situaciones parecidas en Mauritania, Colombia, Yemen, Nigeria y América Central.

Por el interés que tienen las mujeres en un buen abastecimiento de agua, son ellas quienes, en la India por ejemplo, se han rebelado contra la deforestación que seca los manantiales (el movimiento Chipko, Shiva, 1985). En Brasil, también una organización de mujeres lleva a cabo una acción contra la contaminación de las aguas (sobre todo de pesticidas) y contra la construcción de grandes presas (que provocan el desplazamiento de poblaciones enteras y amenazan la pesca local) (Guazzelli, 1985).

#### Perspectivas

El abastecimiento de agua puede mejorarse considerablemente, introduciendo nuevas técnicas de almacenamiento, bombas, transporte y depuradores. De todas formas es indispensable involucrar a las mujeres en la elección de una tecnología específica y en las actividades de infraestructura.

Para el almacenamiento de agua de lluvia, una cisterna de cemento puede ser una solución. Para extraer el agua de los ríos subyacentes, se puede utilizar bombas hidráulicas o bombas accionadas por energía eólica o solar. Hay que tener en cuenta, que éstas, requieren un mantenimiento regular, por lo cual se tendrá que elegir un(a) responsable. Lo mismo ocurre para los conductores de agua. Si se olvida cerrar el grifo, existe el peligro de que aparezca una ciénaga alrededor del punto de agua. En algunos casos las formas tradicionales del control social sobre la utilización de los manantiales comunes pueden ser una garantía suficiente para el mantenimiento. En general parece que involucrar a las mujeres en la planificación y en la definición de las reglas es decisiva para el control y el mantenimiento. El que las mujeres usen o no nuevas instalaciones de agua, dependerá de la información que hayan recibido sobre la importancia del agua potable. Puede parecer sorprendente, pero algunos estudios han demostrado que la gente prefiere el agua de río a la de bomba, porque «no tiene sabor ni color». (Van Wijk, 1985).

Se han diseñado diferentes tipos de carros para el transporte del agua, pero fracasaron porque el terreno era accidentado, con lo cual sólo los métodos de transporte tradicionales pueden ser utilizados. Según Carr, ésta es la razón por la cual es indispensable garantizar el abastecimiento de agua en las proximidades inmediatas a las urbes (Carr, 1978).

Numerosos proyectos fracasan porque las mujeres, quienes son las especialistas y reales usuarias, no han sido consultadas. Un ejemplo de Burkina Faso donde se inició un abastecimiento de agua, nos ilustra lo expuesto anteriormente:

#### *Proyecto de abastecimiento de agua en Burkina Faso.*

*El responsable del proyecto había hecho todo lo posible por involucrar a los hombres del pueblo en las discusiones, decisiones y puesta en obra de los trabajos. Los pozos habían sido cavados por la población local con medios sencillos. Los trabajos se pararon en cuanto el agua llenó los pozos. Pero cuando llegó la época de la sequía los pozos se secaron. En efecto, nadie se había preocupado de preguntar a las mujeres, puesto que eran ellas quienes acarrearán el agua, y tenían que haberse informado de hasta donde bajaba el nivel de agua en época de sequía (Werkgroep Waterbeheer, 1984).*

Se hace pues indispensable, una participación activa de las usuarias finales, es decir, de las mujeres en todas las fases de los proyectos de abastecimiento de agua. Sin embargo, constatamos que la concepción, producción, y mantenimiento de las tecnologías de agua son aún esencialmente asunto de hombres. Además suelen ser grandes proyectos; los donantes y los gobiernos, están interesados principal-

mente en cavar el mayor número de pozos en un tiempo récord. Para las mujeres las posibilidades de participar son mínimas en estos casos. El mal funcionamiento de los sistemas de abastecimiento de agua es, a menudo debido, a la mala información y a la preparación insuficiente de las mujeres en el mantenimiento y gestión de éstos (Dankelman, 1985). Parece ser que los proyectos realizados a pequeña escala garantizan una mayor participación de las mujeres.

En el plano internacional, La Asamblea General de las Naciones Unidas se pronunció en 1980 sobre la necesidad de agua potable e instalaciones sanitarias higiénicas suficientes. Igualmente promulgó la «Década Internacional para el agua potable e instalaciones sanitarias» (1981-1990). En efecto, más de la mitad de la población del Tercer Mundo no dispone de agua potable y el 75% no tiene instalaciones sanitarias (cuadro n.º 2) (Agarwal, 1981). Se necesitaría una cantidad anual de 3 a 4 billones de francos belgas para cambiar esta situación. Estos objetivos están lejos de ser cumplidos. La falta de voluntad política, el poco apoyo por parte de las instituciones, la falta de personal cualificado, las tecnologías dudosas y la ausencia aplastante de fondos financieros, amenazan con hacer de la «Década del Agua» un fracaso. Pocos países donantes hacen un esfuerzo económico real. (Madeley, 1983).

**CUADRO 2**

Falta de agua e instalaciones sanitarias	
<i>Sin instalaciones sanitarias</i>	
Zonas urbanas.....	320 millones
Zonas rurales.....	1.402 millones
Total.....	1.736 millones, es decir el 75%
<i>Sin agua</i>	
Zonas urbanas.....	176 millones
Zonas rurales.....	1.145 millones
Total.....	1.320 millones, es decir el 57%
<i>Población de los países en desarrollo, China no incluida, sin agua potable e instalaciones sanitarias.</i>	

Fuente: Organización Mundial de la Salud.

## ENERGÍA

### Problemática

En todas las sociedades, el nivel de vida depende de la energía disponible, y de la manera en que se utiliza. Tanto para cocinar, como para el funcionamiento de las máquinas, la energía es indispensable. Lo mismo para todas las actividades humanas distinguimos entre la energía de supervivencia y la energía de desarrollo. La energía de supervivencia concierne principalmente a la energía necesaria para la vida cotidiana (cocinar, calentar, refrescar, tener agua limpia, etc...). Por energía de desarrollo se entiende la energía indispensable para que una sociedad de subsistencia pueda industrializarse.

La energía para la industrialización (energía de desarrollo) está proporcionada principalmente por el petróleo. Los países del Tercer Mundo que no poseen petróleo se enfrentan con un obstáculo serio, la dependencia de divisas extranjeras se incrementa enormemente y, junto con la deuda externa, contribuye a aumentar sus problemas especialmente si se considera la relación entre el precio de sus materias primas y lo que pagan a los países industrializados por los productos manufacturados.

Los países industrializados que no poseen petróleo están mucho mejor preparados para hacer frente al problema de divisas, y han desarrollado medios tecnológicos alternativos al petróleo (energía nuclear, economía de energía, fuentes alternativas). Lo que es más, estas alternativas, las venden a los países en vías de desarrollo quienes se las pagan con fuertes divisas. Como se trata a menudo de realizaciones a gran escala, crean además problemas suplementarios a la población local, por ejemplo la hidroelectricidad con sus consecuencias ecológicas.

En términos aún más claros, la situación depende en cuanto a la energía del desarrollo, de la producción petrolífera del país. El primer problema energético es el de la disponibilidad de la energía de supervivencia. La mayoría de la población del Tercer Mundo 50 a 75% en Africa hasta el 90% depende de los combustibles locales bajo forma de biomasa (leña, hojas, residuos de cosechas, abonos) (Harrington, 1983). Se estima que 1,5 billones de personas, por lo menos, dependen de la leña para la calefacción y cocinar. Un estudio del consumo de energía no animal en los campos de India ha demostrado que la leña representa el 80% de las fuentes energéticas de las cuales más del 90% eran utilizadas con fines para el hogar (81% para cocinar, 14% para calentar agua) (Roholl, 1985). El cuadro n.º 3 nos da una idea del consumo diario de energía en un pueblo típico de India. No resulta fácil interpretar las cifras energéticas, sería más oportuno calcular el contenido energético de leña en función del número de horas que se ha necesitado para buscarla. Actualmente, más de un billón de personas tienen necesidad de leña y otras biomasa, cifras que van en aumento y llegaran a alcanzar los 2,5 billones (Carr, 1985).

El cuadro n.º 4, nos revela la escasez de combustibles en 1980, así como las expectativas para el año 2000. Esta escasez existe sobre todo en las sabanas áridas, las regiones montañosas y alrededor de las grandes ciudades. Las principales causas de la escasez de leña son: el crecimiento de la población, la mayor demanda en las ciudades e industrias, la privatización, los cambios en los Derechos a la tierra y a la utilización, la elección de otros cultivos, la superexplotación de los pastos, la intensificación y extensión de zonas agrícolas, la plantación de bosques estatales o bosques industriales, la construcción de presas, la creación de comunas, la sequía...

## CUADRO 3

Consumo energético diario en un pueblo típico de India (población: 500 habitantes)

Fuente de energía	Consumo de energía (Kcal/habitante/día) para:					% del total
	agricultura	hogar cocina	alumbrado	transporte	artesania	
hombre	370	250	—	50	10	10(1)
animal	840	—	—	160	—	15(2)
leña, abono, desperdicios	—	4.220	—	—	470	68(3)
petróleo	50	—	260	—	—	4
carbón	—	90	—	—	—	1
electricidad	90	—	40	—	—	2
% del total	20	66	4	3	7	100

(1) equivalente a más de 10 h. de trabajo.

(2) equivalente al trabajo efectuado por 2 bueyes trabajando casi 2 horas por día.

(3) equivalente a un poco más de un kilo de leña (por habitante y por día).

Fuente: Chauhan, 1979.

## CUADRO 4

Población afectada por escasez de leña (en millones de habitantes)

Región	1980			2000		
	Escasez aguda Total	Rural	Déficit Total	Escasez aguda Total	Rural	Déficit Total
África	55	49	146	112	102	535
Oriente Próximo y África del Norte	—	—	104	—	—	268
Asia (Pacífico)	31	29	832	161	148	1.671
América latina	26	18	201	50	30	512
TOTAL	112	96	1.283	323	280	2.986

Nota:

Escasez aguda: Balance energético negativo, donde los recursos energéticos están agotados. La población no tiene para satisfacer necesidades mínimas.

Déficit: Hay aún bastante leña para las necesidades mínimas, pero se agotan los recursos existentes.

Fuente: F.A.O., 1981.

*Alejandra vive en un pueblo a unos 40 kms. de Cuzco, en los montes Peruanos situado a 3.500-4.000 mts. de altura sobre el nivel del mar, tanto la agricultura como la ganadería son indispensables para sobrevivir. Hoy en día se hace cada vez más difícil encontrar leña para cocinar. Alejandra ha visto cómo ha cambiado el paisaje. Casi ninguno de los antiguos árboles han sobrevivido, y los eucaliptos, plantados en el marco de una campaña de repoblación forestal poco antes de su nacimiento (hace 21 años), están desapareciendo también. No sólo no hay nadie que plante nuevos árboles, sino que además existe un número creciente de consumidores que vienen cada vez más a menudo al pueblo a comprar árboles enteros por 3.000 a 5.000 soles (menos de un dólar de los EE.UU.) para revenderlos a los numerosos restaurantes y panaderías de Cuzco (Isis, 1986).*

La escasez de leña significa que se necesita cada vez más tiempo y energía humana para encontrarla y cuando se compra en los mercados absorbe una parte ostentosa del presupuesto. En Nigeria, por ejemplo, el 25% del presupuesto de los hogares se gasta en leña. Esto significa que son los más pobres, y los que no poseen tierras quienes tienen más dificultades en encontrar combustibles o han de contentarse con una calidad inferior. Cada vez más, recurren al abono u otros residuos orgánicos. Su salud está en peligro. El calor es insuficiente, el agua no está suficientemente hervida, la comida no está bastante cocida o pasan también al consumo de alimentos que necesitan menos cocción sin atender a las posibles cualidades nutritivas.

Aquí queremos citar expresamente la fuerza muscular como fuente importante de energía. Aunque no esté reconocida como tal es la principal fuente de energía en el campo. A menudo el trabajo de la mujer y también de los niños está considerado como gratuitos o a muy buen precio. Sus esfuerzos musculares sólo adquieren valor cuando son reemplazados por la tecnología.

Existe una clara relación entre los problemas relativos a la energía del desarrollo y el abastecimiento de energía en los hogares, a dos niveles: Las variaciones de la disponibilidad de energía y los precios muy elevados impiden a las poblaciones del campo utilizar petróleo como combustible. Esta situación influye indirectamente en el precio de la leña o en las posibilidades de comercializar los productos (transporte). Por otro lado constatamos en todos los lugares que la producción de energía a gran escala (electrificación, centrales hidráulicas y otros) pueden tener consecuencias negativas directas para la población porque los intereses de las autoridades de un país no siempre coinciden con los de sus habitantes. Sin sugerir que dichas fuentes de energía han de ser rechazadas de entrada, consideramos muy importante llamar la atención ante ciertos peligros.

Los gobiernos y los donantes aportan enormes cantidades de dinero en los programas de electrificación. Como media, los países pobres gastan del 15 al 20% del presupuesto nacional en ello, sobre todo en los campos. (Carr, 1985). La electrificación puede promover irregularidades en vez de erradicarlas, puesto que no todos los habitantes tienen los mismos medios financieros para disfrutarlas. En América latina el 2%, como media, de la electricidad producida va dirigida al campo, donde vive el 50% de la población. En India, el 10% de la electricidad va hacia las regiones donde vive el 80% de los habitantes. En los pueblos que disponen de electricidad sólo el 12% de las casas están unidas a una red (Carr, 1985). En Indonesia, sin embargo (en Java, en otras partes del país, la situación es distinta) la mayoría de las casas disponen de electricidad.

En la vida económica y de empresas es evidente que la electrificación es muy importante y a menudo subvencionada. Una consecuencia típica de la instalación de centrales hidráulicas, como por ejemplo el proyecto de Mahaweli en Sri Lanka, es que desalojan a los habitantes de sus tierras privándoles de sus medios de existencia (agricultura, pesca, silvicultura). Además la utilización de la electricidad necesita aparatos especiales demasiado costosos y no adaptados en tamaño a los grupos pobres de las poblaciones.

#### Papel de la mujer

Las mujeres ocupan a menudo una posición clave en el abastecimiento de combustibles. Ellas son responsables del transporte de leña, de su preparación y utilización. En estas tareas son asistidas por los niños. Cuando se trata de zonas alejadas o de talar árboles gruesos, los hombres se encargan de dichas tareas. A la inversa de las mujeres, disponen de herramientas y medios de transportes apropiados.

La carencia de leña y otros biomasas, dificulta aún más la carga de trabajo para las mujeres (y los niños). Ellas dedican una media de 10 a 12 horas semanales y por hogar a la recoleta de combustible. A menudo transportan en la cabeza cargas que oscilan entre los 25 y 35 kgs. (la norma máxima de O.I.T. es de 20 Kgs.). La situación puede variar sensiblemente de una zona a otra. La carga supletoria puede poner a prueba otras actividades y/o provocar agotamiento en las mujeres. En estas condiciones algunas actividades que requieren mucha energía (cerámica, producción de cerveza) que aportan ingresos suplementarios a las mujeres, son abandonadas.

Del 40 al 50% del consumo energético en las zonas rurales se destina a la cocina. Cocinar con fuegos situados en el interior de las casas, desprende mucho humo nocivo para la salud de las mujeres y de los niños. Pero al tratar de buscar soluciones, no hay que olvidar que el humo es útil para espantar los insectos, para conservar los alimentos y los tejados.

#### Perspectivas

Buscando soluciones a la escasez de combustibles en los límites de lo destinado al hogar y a la pequeña industria nos damos cuenta que existe un extenso abanico de posibilidades técnicas. En este caso también encontramos muchos ejemplos de tecnologías, donde no se ve muy claramente para quien es lo más apropiado. La distancia entre el que concibe los proyectos y el usuario es muy considerable. Las soluciones se sitúan a tres niveles:

- Extensión de la oferta, por ejemplo, la repoblación forestal.
- Disminución del consumo, por ejemplo, construcciones de cocinas mejoradas (económicas).
- Promoción de fuentes alternativas de energía.

Muchos esfuerzos han sido logrados en el terreno de la repoblación forestal, pero es difícil motivar a la gente para plantar árboles por su poca rentabilidad a corto plazo y el problema no siempre se resuelve de manera muy concreta. La elección de árboles frutales, puede ser un cierto estímulo, las frutas pueden ser consumidas o vendidas. Para esto hay que tener en cuenta el derecho a la tierra y el derecho de uso. En Rwanda, por ejemplo, la repoblación forestal tiene gran éxito a nivel comunal, gracias a las campañas intensivas de promoción llevadas a cabo por el gobierno. Por regla general las mujeres no están, casi nunca, involucradas en los proyectos de arboricultura, aunque sean consumidoras importantes. Además es verdad que una mayor implicación de las mujeres, aumentaría las posibili-

dades de un buen mantenimiento de las nuevas plantaciones. Hay muchos ejemplos de programas de arboricultura con la participación de mujeres que han sido un éxito (Stevelynck, 1984). En los bosques plantados y administrados por mujeres del Movimiento Chipko en India, el 80% de los árboles aún siguen con vida, después de 10 años.

El consumo de combustible puede ser reducido gracias a la utilización de cocinas mejoradas. En 1976, la cocina llamada «Lorenas» fue promocionada en Guatemala, utilizando arena y arcilla pesada.

Dede entonces la utilización de diferentes tipos de cocinas se ha generalizado en el Tercer Mundo en numerosas variedades con un éxito abrumador. Como los fuegos de leña abiertos tienen un rendimiento muy débil (sólo el 8% de la energía utilizada), las cocinas de leña producen economías substanciales, sin embargo las cocinas mejoradas no son siempre un éxito. He aquí algunos elementos que lo explican:

— Es preciso que la escasez de leña sea un problema real para que la utilización de la cocina de leña pueda atraerles. Aunque se constata una degradación importante del medio ambiente, y se pueda esperar a corto plazo una carencia importante de leña, el problema no se resiente automáticamente como grave y preocupante. Es precisamente en las regiones donde la deforestación se desarrolla que encontramos grandes cantidades de leña muerta, con lo cual las cocinas de leña no están consideradas como algo prioritario. La educación en este terreno está manifiestamente poco desarrollada.

— Para que estas cocinas sean realmente económicas es preciso una correcta utilización de las mismas. La leña ha de tener una largura y un espesor determinado, la cocina ha de ser bien cuidada. Todo esto puede suponer una carga más a las tareas normales. Además las mujeres no tienen costumbre de cuidar el lugar donde cocinan de manera apropiada. Esto también requiere un cambio de hábitos y la necesidad de una información y formación eficaz.

— Las dimensiones de los agujeros de las cocinas y la cantidad, deben de ser adaptados al tipo y número de utensilios que utilizan. En Ghana del Norte una voluntaria de «Peace Corps» introdujo una cocina con tres agujeros, particularmente eficaz a sus ojos, pero inaceptable para las mujeres acostumbradas a tener un solo puchero en el fuego y a estar amamantando a los niños a la vez.

— A pesar de lo económico que resulta el empleo de cocinas de leña, no sustituyen a todas las demás funciones de un fuego abierto, tal y como la luz o el calor y también el humo para ahuyentar a los mosquitos.

— Finalmente, debemos preguntarnos si las personas pueden permitirse el financiamiento de una cocina. Agarwall (1983), constata que en Nepal, donde los hombres tienen poder de decisión en el presupuesto familiar, establecen otras prioridades antes de la mejora de la cocina. En casos similares tendremos que pensar en otorgar créditos a las mujeres.

Un tercer nivel de soluciones al problema de la escasez, es la utilización de fuentes energéticas alternativas como la energía solar, la energía eólica, hidráulica y el biogás. Citemos como ejemplo, las bombas de agua de energía solar o eólicas, las microturbinas hidráulicas y las cocinas solares. Su introducción y utilización parecen plantear problemas. Los proyectos parecen funcionar peor en el terreno que en los laboratorios. Los costos de compras son muy elevados, por lo que se hace inaccesibles a las mujeres y el alivio de la carga laboral es mínimo.

A menudo se nombran las técnicas basadas en la energía solar. Pero la compra

de dichas instalaciones aún son más caras, el problema de la conservación de energía no está solucionado y en el caso de las cocinas solares existen pocas perspectivas para las mujeres rurales. En efecto las cocinas solares implican que las mujeres cocinen de día, cuando por regla general, las comidas calientes se hacen al atardecer. Las instalaciones de biogás pueden ser eficaces: el gas produce un valor calorífico elevado, los residuos constituyen buenos abonos. En las regiones secas, estas instalaciones son menos apropiadas porque necesitan mucha agua, lo cual supone más trabajo para las mujeres. El biogás es caro y supone gastos de instalación y es utilizado sólo por los campesinos acomodados que disponen de materia prima suficiente. Es cierto que existen instalaciones colectivas, pero no existe una organización seria y eficaz. Las ollas noruegas, suponen otra técnica para subsanar la leña. Son sencillas y de poco coste, de fácil elaboración. Sin embargo han sido poco probadas y utilizadas. Vista la importancia de la fuerza muscular, su utilización más eficaz en toda clase de herramientas accionadas a mano, parece tener prioridad. Las herramientas deben de ser bien cuidadas y si el cuidado está a cargo de las mujeres, hay que darles la posibilidad de que se formen y organicen eficazmente.

## AGRICULTURA

— Nota previa: cuando hablamos de agricultura no tocamos sólo la agricultura en el sentido más estricto del término, sino también la ganadería a pequeña y gran escala, la piscicultura, horticultura, etc...

### La problemática

La agricultura es la base de la supervivencia y bienestar de la población. Aunque la producción alimenticia ha aumentado, constatamos que un número creciente de gente (en cifras absolutas) son víctimas del hambre (F.A.O., 1985). Es sólo en los años 60 que los organismos internacionales de desarrollo, empezaron a interesarse en la agricultura. Por aquel entonces se dieron cuenta que la producción alimenticia no seguía las tasas de crecimiento de la población.

La promoción de la Revolución Verde a principios de los años 60, fue la primera constatación sistemática al paro de la producción agrícola en el Tercer Mundo. Esto dio lugar a la introducción de nuevas variedades de trigo (Variedades de Alto Rendimiento o V.A.R.) combinándolo con técnicas de mejoras en la irrigación y utilización de abonos químicos y pesticidas. La atención se enfocó hacia la mecanización de procesos de producción. La Revolución se centró en primer lugar en el continente asiático y en el latino-americano. La meta era aumentar la producción total sin preocuparse en primer lugar de una repartición equitativa (Smit & Noorter, 1985). Según Bol (Bol, 1983), el efecto global sobre el crecimiento económico fue positivo: Gracias a la Revolución Verde, la India ha conseguido ser exportadora de trigo.

Sin embargo, todas las previsiones optimistas están lejos de haberse alcanzado. No sólo los efectos de una Revolución Verde han sido nefastos en materia ecológica (agotamiento de los suelos y del entorno natural por culpa de pesticidas), sino además los efectos económicos no han sido positivos para todos. Las cifras macroeconómicas, así como la cantidad de alimentos disponibles per cápita, reflejan únicamente la situación global del país, pero no dicen nada en cuanto a las diferencias importantes a nivel individual. Es así como esta misma India, exportadora de grano, está confrontada a un número creciente de personas víctimas del hambre, in-

capaces de producir ellos mismos las cantidades suficientes y demasiado pobres como para comprar alimentos en los mercados. La Revolución Verde no se interesa por el pequeño agricultor (a) cuyas tierras no están irrigadas y no disponen de medios financieros para comprar abonos o pesticidas. Además el número de los «sin tierra» en Asia ha aumentado considerablemente después de la Revolución Verde.

En Africa, las investigaciones se centran mucho tiempo en los «cash crops» (cultivos destinados al comercio), también porque en numerosos países la política agrícola sigue dominada por la problemática de las divisas en vez de por los intereses de los pequeños (as) agricultores (as). Igualmente constatamos que Africa es el único continente donde la situación alimenticia se deteriora en términos macroeconómicos, puesto que las cantidades disponibles de alimentos per cápita están en regresión.

## Papel de la mujer

### Tareas de la mujer en la agricultura

Una repartición familiar más o menos equitativa de las tareas, era una de las características de la sociedad preindustrial, con marco muy claro entre el mundo masculino y femenino, lo que en una sociedad era trabajo de mujeres, en otra era de hombres y, en otra en cambio, era de hombres y mujeres. La «agricultura alternada» que se practicaba en las diferentes partes del mundo y aún hoy los pequeños agricultores (as) lo emplean y resulta un sistema muy ecológico: Una parte del bosque es tirada y plantada de nuevo. Cuando se agota el suelo, se vuelve a empezar en otro lugar. Los hombres cortan los árboles y preparan la tierra para el cultivo. Además se ocupan de la caza y de la defensa del territorio. Las mujeres cultivan la tierra con el azadón, siembran, secan los cultivos y recogen.

En todas las sociedades tradicionales y para cada sistema agrícola existe una división semejante del trabajo entre hombres y mujeres. Por regla general se puede decir que las mujeres son responsables de una parte importante del trabajo agrícola (cuadro n.º 5), no sólo realizan una parte considerable del trabajo en las tierras cuya producción revierte al esposo, sino que también suelen trabajar en los campos cuya producción les revierte a ellas. En esas tierras donde gozan de usufructo, cultivan principalmente verduras, puesto que generalmente son responsables de la comida de los hijos y el marido. Cuando la mujer vende una parte de los productos que ha cultivado o ha transformado en productos comercializables (aceite de palma, alcohol, mantequilla de karité, etc...) la agricultura le da unos ingresos propios lo cual le garantiza una cierta independencia económica.

A menudo la venta de productos agrícolas en el mercado es asunto de mujeres. En numerosos países nos encontramos únicamente con mujeres en los mercados de alimentos.

### Influencia de la modernización de la agricultura en la situación de la mujer.

A partir del período colonial, caracterizado por la comercialización de las cosechas destinadas a la exportación, se impuso la tradicional división del trabajo y el papel que desempeña la mujer en la agricultura se ha ignorado completamente. Inspirado por el modelo económico-occidental donde la producción está controlada desde el siglo XIX por los hombres y donde las mujeres han sido relegadas al hogar o han heredado funciones secundarias en la industria, son principalmente los hombres los que han sido invitados a participar en el progreso, sin tener en cuenta las estructuras específicas de la sociedad (O.I.T., 1981). Sin embargo, desde el período colonial, las mujeres son a menudo, las únicas responsables de la pro-

ducción alimenticia, porque la mayoría de los hombres trabajan en plantaciones y minas. Por esta razón muchas veces están obligados a vivir lejos de sus hogares durante una buena parte del año. Son ejemplo países como Zimbabue en Africa, Perú en América Latina. En Honduras, el 13% de las familias tienen una mujer como «cabeza de familia» y del 25 al 27% durante la época, en que el marido está ausente. En Perú y Honduras, la migración estacional es muy frecuente, lo cual acrecienta el trabajo de las mujeres en el campo.

La modernización de la agricultura ha tenido consecuencias en cuanto a la posición de la mujer. Distinguimos las consecuencias de las técnicas que ahorran trabajo (mecanización) y las que mejoran el rendimiento (V.A.R. abonos, pesticidas).

CUADRO 5

División del trabajo entre hombres y mujeres: Africa rural		
Actividad	% tiempo dedicado a dicha actividad	
	Hombres	Mujeres
Tala de árboles, desmonte	95	5
Labrar la tierra	70	30
Sembrar, desherbar	50	50
Cosechar	40	60
Transporte del campo a casa	20	80
Almacenamiento de la cosecha	20	80
Tratamiento de los alimentos	10	90
Elaboración de la cerveza	10	90
Venta del excedente		
(+ transporte al mercado)	40	60
Mantenimiento de árboles	90	10
Transporte agua y leña para calentarse	10	90
Animales de granja, limpieza de establos	50	50
Caza	90	10
Alimentación y cuidado de la familia	5	95

Fuente: O.I.T. 1981.

### Consecuencias de tecnologías que aborran trabajo:

— A menudo se introducen tecnologías que sólo alivian las tareas masculinas. La introducción de tractores, por ejemplo, hacen que la labranza y la preparación del suelo sean trabajos menos penosos: así grandes terrenos son cultivados con el mismo esfuerzo. Pero la superficie a sembrar, desherbar y cosechar por lo tanto, también es mayor. Dichas tareas son efectuadas en la mayoría de los casos por mujeres, para quienes el tractor no supone ninguna ayuda. Lo mismo ocurrió cuando se introdujo la tracción animal, sólo el carro se libró, pero no la escandra. En Burkina Faso, por ejemplo, la superficie para labrar se ha triplicado gracias a la introducción de bueyes para el arado (antes la superficie de trabajo era de 1,5 Hec. como media por familia). Esto trabajo, como consecuencia, una carga más para las mujeres.



— En los casos en que se introducen tecnologías que mejoran el trabajo de las mujeres, las acaparan a menudo los hombres. El cultivo de V.A.R. de arroz, en Java ha conducido a otro método de cosecha. Las variedades tradicionales eran cortadas una a una con un pequeño cuchillo. La utilización de la hoz se ha revelado más adecuada a la recogida de las variedades modernas. Esto no sólo ha significado un ahorro de trabajo, sino que también ha traído otra consecuencia importante: ahora el trabajo lo realizan los hombres. De este modo las mujeres han perdido el control de sus productos (Roholl, 1984).

#### *Consecuencias de las técnicas de mejoramiento en el rendimiento:*

— Los cultivos mejorados (V.A.R.) necesitan un tratamiento mucho más intensivo. Los pesticidas y los herbicidas utilizados a estos efectos crean enormes riesgos para la salud.

— Con la introducción de nuevos cultivos, los conocimientos tradicionales de los cultivos autóctonos principalmente transmitidos por las mujeres se pierden cada vez más. Los nuevos cultivos son a menudo menos apropiados para el consumo y su valor nutritivo resulta inferior al de los cultivos autóctonos. Así en China, el sabor de una nueva variedad de híbrido de maíz era muy diferente a las variedades tradicionales de manera que no fue aceptada para la elaboración de platos tradicionales. (Carr, 1982).

— Como las técnicas agrícolas modernas implican a menudo un aumento de la carga de trabajo para las mujeres, éstas disponen cada vez de menos tiempo para dedicarse al trabajo en sus huertas o a las actividades que les proporcionan ingresos personales. Esto no significa sólo una pérdida de independencia, sino implica igualmente que las mujeres no pueden gastar tanto dinero en la compra de alimentos. Evidentemente, esto puede tener consecuencias negativas para la situación alimentaria del hogar teniendo en cuenta que los hombres no se sienten responsables y se preocupan sobre todo, de los cultivos destinados al comercio. Unidas al crecimiento de la población, las tecnologías agrícolas modernas, sobre todo las que ahorran trabajo, tienen por efecto una disminución de tierras disponibles. Las mujeres ya no pueden disponer de sus huertas con todas las consecuencias que conllevan a nivel de producción alimenticia del hogar y del status independiente de la mujer.

#### **Perspectivas**

Constatamos que las consecuencias de la modernización agrícola, son a menudo negativas para las mujeres. Esto no quiere decir que la modernización agrícola sea negativa por sí misma. Bajo algunas condiciones, la modernización agrícola puede aportar una contribución importante aligerando las tareas y la generación de ingresos para la mujer del Tercer Mundo. El aliviar las tareas puede realizarse introduciendo herramientas auxiliares para la ejecución de tareas específicamente femeninas. Pensamos, por ejemplo, en la azadilla larga (en Africa se trabaja a menudo con la azadilla corta) en las máquinas para la siembra, para plantar o escardar, de fácil manipulación (Dankelman, 1985). Los medios de transporte apropiados pueden igualmente aliviar el trabajo de las mujeres y conducir a un ahorro considerable del tiempo. La modernización agrícola puede contribuir de manera directa o indirecta al aumento de los ingresos femeninos. En efecto, cuando las técnicas modernas de cultivo conduzcan al alivio de las tareas femeninas, dispondrán ellas de más tiempo para dedicar a otro tipo de actividades, renumeradas tal vez. También es posible promocionar técnicas que influyan directamente sobre las retribuciones de

la agricultura. Es así como las variedades y las tecnologías mejoradas son introducidas para cultivos tradicionalmente femeninos, como el de las verduras. Cuando se crearon las cooperativas lecheras, en un proyecto de la India, se tuvo en cuenta la responsabilidad tradicional de las mujeres en el cuidado del ganado en esta región del país. Por el hecho de que las mujeres cuidaban siempre del ganado, el proyecto se dirigió a ellas durante la campaña para la mejora de la alimentación y el cuidado del ganado; y fueron ellas quienes pudieron adquirir unos ingresos. (Overholt, 1984).

Para que la modernización agrícola tenga un efecto positivo en la situación de la mujer, ha de responder a un cierto número de condiciones:

— La responsabilidad de las mujeres en la producción agrícola y más particularmente en la producción alimenticia debe de ser plenamente reconocida. A menudo se ignora la importancia de las propias producciones agrícolas y de los ingresos de la mujer en la alimentación del hogar.

— El papel específico de las mujeres en la agricultura también debe tomarse en consideración: ¿Cuál es la división del trabajo, labran las mujeres sus «propias» huertas, cultivan ellas las verduras? Todos los elementos codeterminan el efecto de la introducción de una tecnología específica en la situación de la mujer. Hay que evitar a toda costa que la modernización conduzca al empeoramiento de las tareas y a la pérdida de sus ingresos.

— Resulta de gran importancia que las mujeres puedan acceder al crédito y a la vulgarización de técnicas agrícolas modernas. Hoy por hoy dichas tecnologías sólo van dirigidas a los hombres. Las mujeres tienen menos acceso a las ventajas de la modernización agrícola e incluso, si ésta no agrava su situación en términos absolutos, sí la degrada en términos relativos.

Por esto la formación de ingenieros agrícolas femeninos y sobre todo de expertas y promotoras femeninos son cada vez más importantes.

— La introducción de nuevas tecnologías agrícolas debe tener en cuenta las normas y las tradiciones que rodean y condicionan a las mujeres. Introducir la tracción animal en una región donde se prohíbe a la mujer trabajar con bueyes, será siempre nefasto para ellas.

## TRATAMIENTO DE PRODUCTOS AGRICOLAS

### **Problemática**

La limitación de las pérdidas después de la cosecha (junto con el aumento de la producción y promoción de actividades generadoras de ingresos) está considerada como una estrategia importante en el marco de la lucha contra la desnutrición. Según algunos cálculos el 10% de los cultivos básicos tales como los granos y las verduras, se pierden entre la cosecha y el consumo. En cuanto a los otros vegetales comestibles (tales como la mandioca y pescado) las pérdidas se sitúan alrededor del 20%. Las mejoras técnicas del tratamiento y de la conservación podrían reducir las pérdidas a la mitad (Tinker 1981). Esto resulta importante puesto que gracias a los diferentes métodos de tratamiento, las mujeres pueden preparar comidas más variadas, además, un buen almacenamiento les permite preparar reservas para los periodos de escasez.

## Papel de la mujer

Las mujeres juegan un papel importante en las actividades que siguen a la cosecha. El transporte y el tratamiento de los productos agrícolas, su conservación y la preparación de alimentos son tareas reservadas a las mujeres (cuadro n.º 6). Diariamente ellas dedican muchas horas de trabajo al transporte, a aventar, descascarillar, moler, secar, conservar, y cocinar los productos agrícolas. El comercio de productos agrícolas procesados, tales como el aceite de palma, la mantequilla de karité, el alcohol, la cerveza, etc..., le permiten a la mujer generar ciertos ingresos. Hasta hace poco el tratamiento y la conservación de los productos agrícolas no eran considerados como trabajos productivos y en cuanto las actividades de tratamiento y conservación son mecanizadas, caen en manos de los hombres. Según Brita Brandtzaeg, «Resulta urgente que se reconozca a las mujeres como productoras y utilizadoras de herramientas, como siempre lo han venido haciendo y que puedan beneficiarse de cursos de formación para poder adaptar ellas mismas sus propias herramientas y no sólo para el tratamiento de alimentos». (Brandtzaeg, 1982).

## Perspectivas

Las técnicas que se aplican al transporte, tratamiento o conservación de productos agrícolas pueden igualmente contribuir a mejorar la posición de la mujer. Dichas técnicas podrán aliviar el trabajo y/o aumentar la producción con lo cual aumentarán también sus ingresos.

Es así como se han difundido los molinos, y se pueden ver por todas partes prensas para los granos de palma, cacahuetes, nuez de karité, etc. En efecto, pequeñas máquinas, poco costosas y accionadas a mano, pueden ofrecer una solución a los trabajos pesados y monótonos, siempre y cuando cumplan unos requisitos. En primer lugar han de ser adaptadas en el sentido más técnico de la palabra. Han de ser técnicamente rentables, fáciles de manipular y mantener. El siguiente ejemplo nos ilustra lo expuesto anteriormente: Una prensa de aceite fue introducida en Burkina Faso, era muy pesada y difícil de limpiar. Por lo tanto, no se creó ningún ahorro de tiempo o trabajo (cuadro n.º 7) (Corbett 1981). Este proyecto que se inició con las mejores intenciones del mundo falló por no haber realizado un estudio previo sobre la situación local (Roholl, 1984). Las mujeres no fueron consultadas en este proyecto.

Una segunda condición importante es en efecto, la participación de las mujeres en la introducción de una nueva tecnología, si esto no se da, las mejoras técnicas y las ventajas que resultan serán acaparadas por los hombres. Así ocurre cuando se trata de técnicas que exigen una inversión de capital y no pueden ser costeadas por las mujeres (por ejemplo: los molinos diesel). Para que las tecnologías queden bajo el control de las mujeres hay que prever unas estructuras de organización establecidas por y para las mujeres, así como una concesión de créditos. El proyecto de los molinos de trigo en Camerún (O'Kelly, 1978) es una ilustración más. Los molinos de trigo se introdujeron a principios de los años 50, dicha introducción se realizó gracias a la intervención de una mujer mayor muy respetada en el pueblo. Los molinos fueron rápidamente aceptados y dieron lugar a la creación de centros de información en otros terrenos, tales como la construcción de carreteras, aprovisionamiento de agua, educación y mejoras de técnicas agrícolas, favoreciendo así la toma de conciencia de la población local.

CUADRO 6

División del trabajo en la alimentación y el tratamiento de productos alimenticios, en función del sexo y de la edad

	Hombres	Parte del trabajo (*)	
		Niños	Niñas
Transporte y mantenimiento (transporte de agua y aceite)	1	30	49
Cosecha, llevar la comida a los campesinos, limpiar y mantener las herramientas, viviendas y ropa.			
Producción alimentaria (agricultura y producción de leche para el autoconsumo o venta)	38	16	22
Tratamiento de alimentos (secar al sol, limpiar, pelar, tamizar, aplastar, moler, preparar comidas)	—	—	83

(\*) Medido como porcentaje del tiempo total dedicado a esa actividad por los miembros de la familia. Es decir, por ejemplo, los hombres contribuyen con un 1% del total de horas en transporte y mantenimiento; los niños un 30%, etc.

Fuente: Brandtzaeg, 1982, 36.

## CUADRO 7

Resultados del tratamiento de aceite: métodos tradicionales y prensa de aceite						
Método tradicional				Método con prensa		
Actividad Proceso	Tiempo	Costo	Producto	Actividad Proceso	Tiempo	Costo
1. pelar nueces	15	—	—	1. pelar nueces	15	—
2. tostar nueces	30	—	—	2. tostar nueces	30	—
3. descascarillar	30	—	—	3. descascarillar	30	—
4. moler para obtener una pasta	10	0,5\$	Pasta	4. machacar nueces	30	—
5. hervir el agua y añadir agua a la pasta	5	—	—	5. hervir a vapor	30	—
6. mezclar y añadir agua hasta que el aceite se separe	30	—	Kanka didu	6. prensar	120	—
7. retirar el aceite	10	—	0,5 lt. aceite			0,5 lt. aceite

## CUADRO 7 (continuación)

Resultados del tratamiento de aceite: métodos tradicionales y prensa de aceite	
Método tradicional	Método con prensa
<b>Costos variables</b>	<b>Costos variables</b>
1. 2 Kg. cacahuetes (US\$ 2.00)	1. 2 Kg. de cacahuetes (US\$ 2.00)
2. Costes de molienda (US\$ 0.50)	2. Costos de combustible (variables)
3. Costos de combustibles (variables)	3. Tiempo necesario: 4 horas y 15 minutos
4. Tiempo necesario: 2 horas y 10 minutos	4. Trabajo y transporte
5. Trabajo y transporte	
Total: US\$ 2.50	Total: US\$ 2.00
Tiempo: aproximadamente 2 horas y 10 minutos	Tiempo: aproximadamente 4 horas y 15 minutos
<b>Costos fijos</b>	<b>Costos fijos</b>
1. Máquina para pelar (US\$ 150)	1. Máquina para pelar (US\$ 150)
2. Vasijas, botellas p.e.	2. Prensa de aceite (US\$ 150)
	3. Vasijas, botellas, p.e.

CUADRO 7 (continuación)

Resultados del tratamiento de aceite: métodos tradicionales y prensa de aceite	
Método tradicional	Método con prensa
1. 0,5 litros de aceite (precio US\$ 1,00)	1. 0,5 litros de aceite (precio US\$ 1,00)
2. 9 porciones de Kakandidu con la cual se puede fabricar una pasta de cacahuets y galletas. Se pueden hacer 70 galletas que pueden ser vendidas. (total US\$ 1,75)	2. 5 porciones de masa prensada de cacahuets utilizable como comida para el ganado o en polvo para las salsas. Valor comercial: nulo.

Fuente: Corbett, 1981.

Proyectos de molinos de trigo a Camerun

Una actividad diaria fastidiosa, larga y agotadora, es el moler trigo con dos piedras. Con la harina que se obtiene las mujeres preparan un tipo de pan, localmente llamado «foofoo» ingrediente esencial del plato diario. En un intento de aliviar este trabajo se animó a una decena de mujeres del pueblo a agruparse en «sociedades» de un máximo de 100 afiliadas con el fin de comprar y explotar el molino de trigo. Los molinos eran de fabricación inglesa de funcionamiento manual y habían sido utilizados en las zonas rurales de Gran Bretaña antes de la mecanización de la agricultura. Un préstamo fue ofrecido a las «sociedades» con el fin de financiar la compra. El crédito aceptado, fue reembolsado por las mujeres quienes en el marco de una gestión común (llamada Society fermes o granjas colectivas) lograban cultivar superficies más extensas. El reembolso de los fondos no presentaba muchas dificultades. Las ventajas de los molinos saltaban a la vista: importantes ahorros de tiempo y trabajo menos intenso. Mujeres de otros pueblos se interesaron también. Resultado: se compraron unos 300 molinos y las «sociedades» contaron con más de 30.000 afiliadas. Dicha estructura de organización demostró ser un punto interesante de partida para lanzar otras actividades y, gracias al tiempo ganado, se han construido carreteras y centros comunales donde se dieron clases de cocina, puericultura, etc... En la granja colectiva se cultivaron nuevas variedades de maíz (dado el riesgo inherente a la introducción de nuevas variedades, no se quisieron hacer pruebas en las huertas familiares), se mejoró el almacenamiento del agua y, a partir de 1961, había incluso dos comercios cooperativos. Las mujeres hicieron todo ellas mismas y no se beneficiaron de ayudas financieras más que cuando tenían necesidad de mercancía que no disponían localmente. En ciertos lugares, los hombres estaban asociados a las «granjas colectivas». Ayudaban en algunas actividades (como construcción de centros comunitarios), pero también realizaban tareas en la organización interna de las «sociedades». Es así como un antiguo profesor se encargaba de la contabilidad de uno de los comercios, puesto que era uno de los pocos que sabía leer y escribir. Efectuaban trabajos que requerían desplazamientos frecuentes. No se ha oído hablar de conflictos entre hombres y mujeres en aquellas actividades realizadas por los hombres (O'Kelly, 1978).

La importancia de las condiciones citadas anteriormente también se deducen de la experiencia de Edith Van Walsun cuando se introducen prensas de aceite de cacahuets y secadores de verduras al norte de Ghana. Ella hace hincapié en los siguientes puntos:

- El ahorro de trabajo al introducir una prensa de aceite sigue siendo mínimo, ya que los cacahuets tienen que ser aplastados antes de meterlos en la prensa.
- Cuando se utiliza la prensa se adquiere un mejor rendimiento en aceite, pero la calidad de la masa prensada disminuye. Sin embargo, dicha masa es un producto secundario importante, no sólo para el consumo personal, sino también para su venta.
- Aunque la producción de aceite es una tarea tradicionalmente de las mujeres, los hombres quieren dirigir las prensas.
- El continuar las experiencias con la prensa de aceite de cacahuets merece la pena. Sin embargo hay que controlar los problemas de gestión: es importante que los hombres no acaparen el trabajo, puesto que las prensas aportan ingresos a las mujeres. Habría que probar un tipo de molino que aplaste los cacahuets y seguir con la investigación, con vistas a mejorar la calidad de la masa prensada.
- Para el secado de legumbres se constató que el aumento del rendimiento no correspondía al costo de la máquinas. Además resulta difícil encontrar los materiales necesarios (leña, hojas de plástico) (Van Walsun, 1985).

**Problemática**

A lo largo de la historia, la humanidad ha fabricado sus propias herramientas y utensilios: herramientas agrícolas, del hogar, armas, ropa... Muy rápidamente algunas actividades pasaron a ser del dominio de especialistas (herrerros, cacharrerros) otras, sin embargo, eran realizadas por todos. Así pues en las sociedades agrícolas el tejido de la ropa y la cestería eran trabajos realizados por todos. La presión demográfica en las áreas cultivables, así como la urbanización creciente reforzaron la tendencia a la especialización. Cada vez más, las personas se ven obligadas a buscarse un ingreso complementario al que obtienen de la agricultura. Según el Banco Mundial, dos tercios de los demandantes de empleo se encontrarán en esta situación hacia el año 2000. En las zonas urbanas el tener un empleo complementario es indispensable para permitir a los millones de habitantes de las chabolos el poder sobrevivir. Pero más importante aún, es el crear un ingreso alternativo para los habitantes de las zonas rurales, por lo menos si lo que se pretende es frenar el éxodo hacia las ciudades. A este nivel la artesanía (y más tarde la pequeña industria) podría constituir la base de una importante dinámica de desarrollo.

En efecto, existe un mercado local para los bienes de consumo (tales como ropa, bolsas de mano, herramientas agrícolas, medios de transporte), para artículos de hogar (muebles, jabón, cacharros, cepillos), pero también para juguetes, etc... También en la artesanía artística existe un mercado incluso exterior. Basta con pensar en los medios urbanos, turistas y en las posibilidades de exportación de objetos artesanales (joyas, muebles de mimbre, etc...).

Sin embargo, nos damos cuenta de que los pequeños artesanos encuentran cada vez mayores dificultades debido a la competencia interna y externa. Competencia externa de una producción en masa importada del extranjero; competencia interna de las grandes empresas implantadas en el país, sobre todo en las zonas libres que contratan pocos operarios. Esto supone, dígame de paso claro está, la última de las preocupaciones para dichos inversores. Lo que cuenta para ellos es obtener una productividad máxima con el fin de sacar mayor rentabilidad al capital invertido.

**Papel de la mujer**

El cuadro n.º 8 (basado en un estudio etnográfico en 185 sociedades) demuestra que las mujeres ocupan un lugar muy importante en los numerosos sectores de la producción artesanal. Cerca de la mitad de las actividades mencionadas, son actividades principalmente femeninas. Puede observarse también en dicho cuadro, que una actividad exclusivamente masculina en una sociedad, puede ser exclusivamente femenina en otra. Tomemos como ejemplo el hilado. Nos damos cuenta que el hilado es trabajo solo de mujeres en 72 de las 185 sociedades. En cinco, mayoritariamente por mujeres; en cuatro, tanto por mujeres como por hombres; en tres, más por los hombres y en siete sociedades, exclusivamente por los hombres.

Para las mujeres, las actividades artesanales han cobrado importancia como consecuencia de la monetarización y de la progresiva modernización de numerosas sociedades. La venta de sus productos les reporta dinero para comprar bienes de consumo, para pagar la escuela o el transporte o poder sencillamente pagarse algún capricho.

Por otro lado constatamos que como las demás actividades de producción artesanal tienen una significación más amplia que su única utilidad económica. En

**CUADRO 8**

**División del trabajo en la producción artesanal**

	únicamente mujeres	generalmente mujeres	tanto hombres como mujeres	generalmente hombres	únicamente hombres
Hilado	72	5	4	3	7
Alfarería	74	6	6	5	14
Elaboración de bebidas	65	4	4	3	15
Indumentaria	78	13	11	4	16
Tejidos	50	8	6	0	24
Tapices	55	5	9	4	30
Cestería	51	18	15	9	37
Producción de cuero	29	5	2	3	35
Tratamiento de pieles	31	5	2	4	39
Cuerdas	19	5	18	7	62
Redes	15	1	5	2	42
Tallado de cuerno	2	0	2	7	71
Instrumentos musicales	1	0	1	3	83
Madera	0	1	1	3	159
Metal	0	0	0	1	85

M=únicamente mujeres, H=únicamente hombres, G=generalmente mujeres.  
N=generalmente hombres, E=tanto hombres como mujeres.

Fuente: Murdock, Provost, 1973.

Argelia, por ejemplo, la fabricación de alfombras constituye una base importante del estatus social de la mujer. El emplazamiento del telar, el momento en el cual las mujeres tejen, la elección de los dibujos son elementos significativos. La calidad del tejido determina el prestigio de la mujer y de su familia, y cuando se ofrece como regalo expresa la estima que se siente hacia el otro. Además de su significado simbólico y el trabajo en grupo, las actividades artesanales pueden dar lugar a que las mujeres se organicen en otros campos (intercambios de experiencias, comités de acción, etc...).

Al mismo tiempo, las mujeres son muy vulnerables. A menudo sufren una pérdida de sus ingresos, debido a la extensión de la agricultura comercial y a las inversiones de industrias de capital intenso. R. Dixon, resume la situación de la siguiente manera: «Las mujeres africanas que elaboran cerveza, esperan impacientemente la construcción de nuevas carreteras que les permite transportar la cerveza a otros centros. Y cuando se abre la carretera constatan que la competencia de la cerveza importada le excluye del mercado. Las mujeres que secan y venden pescado, descubren que son excluidas del mercado por la competencia del pescado congelado de los grandes comercios. El textil fabricado a máquina reemplaza los tejidos hechos a mano. El metal y el plástico a la cerámica y aunque esto modifica los ingresos de todos aquellos que trabajan en el sector artesanal, son las mujeres las que padecen las consecuencias más graves. Las industrias pesadas contratan sobre todo operarios masculinos. En cuanto a las industrias ligeras a excepción de las industrias típicamente femeninas, sustituyen a las mujeres por hombres en cuanto las técnicas se hacen más complejas (Dixon, 1979).

#### *Proyectos de fabricación de jabón en Burkina Faso*

*Una fábrica de producción de jabón en Bobo-Dioulasso, pierde de su perímetro, por un pequeño tubo de acantarilla un líquido grasiento. En los bajos de la gran pared de la fábrica un centenar de mujeres han instalado hornos rudimentarios, con bidones metálicos usados, allí elaboran su propio jabón con el líquido residual, aún un poco grasiento de la empresa de los Blancos. El jabón, vendido en el mercado es más barato a ciencia cierta que el bonito jabón blanco de la fábrica, y sin embargo, igual de eficaz. Hay muchas más mujeres fuera que obreros dentro de la fábrica. En estas condiciones nos podemos preguntar de qué lado de la pared está el desarrollo (De Ravignan, 1978).*

En los sectores industriales modernos las mujeres ocupan un estatus inferior en comparación con los hombres. Tan sólo representan un 15% de la mano de obra industrial total. Las encontramos sobre todo en empleos de baja cualificación y alta intensidad de trabajo, en los sectores más débiles, caracterizados por un modesto nivel técnico, una seguridad de empleo mínima, malas condiciones de trabajo y normas escasas de seguridad. Una de las explicaciones más generalizadas consiste en decir que, por razones biológicas, tal tipo de trabajo es preferible para los hombres y tal otro para las mujeres. Aunque esta tesis fuese cierta, cosa que ocurre muy raramente, no explica el porqué las mujeres ganan menos haciendo los mismos trabajos. La comparación de salarios demuestra que en numerosos casos existe una diferencia de un cuarto entre los salarios de los hombres y los de las mujeres, mientras que en ciertas ramas de la industria sobrepasa hasta el 50%. Se defienden estas posturas argumentando que para las mujeres esto supone un ingreso extra, mientras que el hombre es el que contribuye con los ingresos principales al sustento familiar. A nivel global, el número de hogares en los cuales las mujeres

son «cabeza de familia», se estima en un 38% algunos países y en otros países es incluso superior al 50%. La legislación para la protección de la trabajadora (bajas por maternidad, prohibición del trabajo nocturno) sirven de pretexto para contratar menos mujeres. Pues resultarían muy costosas y menos productivas. Sin embargo, dicha protección está a menudo ausente. En Malasia y Singapur, ya no existen prohibiciones para el trabajo nocturno en la industria electrónica. Chicas jóvenes trabajan en equipos los 7 días de la semana. Algunas grandes industrias implantadas en los países en vías de desarrollo contratan principalmente o casi exclusivamente mano de obra femenina. Se trata de la electrónica y el textil. Principalmente se contratan chicas jóvenes, de formación mínima, quienes una vez casadas son despedidas, generalmente al año o a los dos años. En las zonas libres, en Asia el 85% de estas mujeres que trabajan son menores de 30 años, están solteras o casadas sin hijos. En Méjico, en la industria electrónica el 85% de las trabajadoras tienen entre 17 y 23 años y el 70% son solteras. En las zonas de libre cambio prefieren a las mujeres porque son más fáciles de dirigir, sumisas, obedientes y porque se contentan con salarios bajos. Además en la industria electrónica, las mujeres tienen una productividad superior a la de los hombres.

En realidad la ocupación de las mujeres en las multinacionales no le ha aportado nada. Al contrario, son explotadas: las empresas contratan mujeres porque les resultan más baratas. Sin embargo, no podemos dejar de tener en cuenta que para las mujeres esta vía es la única que a menudo se les ofrece para poder adquirir algún ingreso. Además del apoyo a los organismos sindicales que llevan acciones para mejorar las condiciones de trabajo, las organizaciones de cooperación al desarrollo pueden hacer un esfuerzo suplementario en el terreno de un empleo alternativo.

#### **Perspectivas**

Queda claro que tanto en el área rural, como en las ciudades existe un margen para las pequeñas unidades de producción de las cuales las mujeres deberán conquistar un lugar específico. Para hacer frente a la competencia de la producción en masa, la elección del producto, así como el de la escala de unidades de producción, —en efecto ¿qué tamaño tiene una pequeña empresa?— y la tecnología utilizada es muy importante. O como dice M. Carr «el desafío es satisfacer la demanda existente de la manera más económica y eficaz posible, en términos de empleo de producto y de costes» (Carr, 1985).

Esto es sin lugar a duda el caso de toda nueva empresa. Si queremos crear empleos para las mujeres en la pequeña empresa hay que tener en cuenta ciertas cuestiones bien específicas. Hemos observado que es más difícil integrar a las mujeres en pequeñas empresas rentables:

1) A la hora de escoger un producto y/o una tecnología, se opta a menudo por actividades «típicamente» femeninas. Muchas veces los proyectos de desarrollo han jugado un papel negativo a este nivel. Los 2/3 de los proyectos específicamente de mujeres se sitúan en el sector de la salud, educación alimenticia, cuidado de los niños (Carr, 1984). Cuando se trata de aumentar los ingresos de las mujeres, nos basamos a menudo en actividades que son consideradas como típicamente femeninas, tales como la costura y el bordado. Generalmente estas actividades no tienen relación con las ocupaciones tradicionales de las mujeres y no son rentables. Desde un punto de vista económico, nos resulta significativo que se hable en este

contexto de «actividades generadoras de ingresos» cuando se trata de las mujeres y en cambio de «creación de empleo» cuando nos referimos a los hombres.

Tampoco debemos olvidar que las mujeres no han recibido una formación como la de los hombres.

Puede resultar más acertado basarse en técnicas que ellas ya conocen. ¿Por qué no se mejoran los métodos de elaboración de cerveza o de conservación de zumos de fruta, en vez de introducir máquinas de coser «típicamente» femeninas? Sin embargo, hay que tener en cuenta que el empleo de técnicas tradicionales no garantiza necesariamente el éxito de una unidad de producción. En Argelia, la creación de un taller de tejer para la producción comercial, no tuvo mucho éxito, porque resulta humillante reducir una actividad tradicionalmente simbólica a una actividad puramente económica. Incluso teniendo en cuenta la poca formación profesional de las mujeres, en la práctica, esto no es un obstáculo para la introducción de nuevas tecnologías. En Rwanda, donde tejer en telares de pedales era una técnica nueva, un grupo de jóvenes, comenzaron con un taller de producción, después de un curso de seis semanas de formación. Al cabo de un año producían tejidos de alta calidad, que podía competir con los productos importados.

Una producción eficaz, implica la introducción de tecnologías nuevas, lo cual exige unas inversiones más o menos fuertes, y las mujeres tienen mayores dificultades para acceder a créditos. Están obligadas por lo tanto a trabajar con medios muy modestos. Sobre este tema trataremos en la 3.<sup>a</sup> parte del libro.

2) Cuando una actividad alcanza el nivel de pequeña industria nos damos cuenta que pasa a manos de los hombres. En Ghama, por ejemplo, la alfarería era tabú para los hombres, porque se temía que provocase esterilidad en sus esposas. Pero en cuanto dicha actividad pasó a ser lucrativa, la absorbieron los hombres. La mentalidad de que la tecnología es un asunto de hombres, y que los hombres tienen más facilidades para invertir, puede explicar este fenómeno. El hecho de que los talleres y las empresas tienen formas de organización masculinas, constituyen otro obstáculo para la integración de las mujeres en el sector de la pequeña industria, donde el trabajo es a tiempo completo y no existen guarderías para los niños.

Si queremos que las mujeres ocupen el lugar que les corresponde en las empresas, se deben crear formas de organizaciones apropiadas para las mujeres. De esta forma podrán combinar sus tareas domésticas y de educación de sus hijos con su trabajo exterior; hay que prever horarios flexibles, horarios parciales, guarderías infantiles, etc...

3) Si ya de por sí, el dinero y la tecnología son asuntos de hombres, existe también el convencimiento que administrar y dirigir, son cualidades masculinas. Que las mujeres no tienen sentido comercial es un mito que las mujeres han destruido hace tiempo, basta con pensar en las vendedoras de Africa Occidental (llamadas «mamá benz») que controlan una parte importante del comercio o en las vendedoras de tejidos en Zaire. El marketing, la organización de venta, el transporte, la gestión general y financiera, necesitan una formación apropiada sobre todo cuando se trata de unidades de producción más importantes. Son precisamente este tipo de trabajos que en los proyectos de desarrollo quedan más tiempo bajo control de los voluntarios extranjeros y plantean problemas cuando la gente de la comunidad toma la dirección de los proyectos. Por esta razón se les deberán dar estas responsabilidades a las mujeres desde un principio.

La construcción es una actividad humana compleja que no puede ser reducida a un problema puramente técnico. Construir, es más bien un acto social, ligado a las circunstancias locales, al modo de vida, a la religión, el clima, etc... Las técnicas de construcción son parte integrante de dichas actividades. (Verschure, 1981).

Existen probablemente tantos conceptos de construcción como sociedades. Encuentran su expresión en el valor simbólico que se da dado a la manera de construir o arreglar una vivienda. Bajo dicha perspectiva, una casa puede ser el reflejo de todo un macrocosmo. Tal es el caso de la vivienda Navajo «hooghans»: el mundo tal y como lo percibe el pueblo navajo se refleja en la construcción de su vivienda. La forma de construir también pone de manifiesto la posición social, la concepción de vida privada y de seguridad. Si se estira el brazo, en una casa de Bayong Bario, una de las barriadas más pobres de Manila, se puede tocar la casa del vecino. Mientras que las viviendas (rugo) en las colinas de Rwanda, están rodeadas de espesos setos que no dejan transpasar una mirada.

La construcción, y ahora tratamos con los aspectos de construcción, implica formas específicas de división de trabajo entre el constructor, los familiares y demás miembros del grupo. El trabajo se realiza en función de los medios económicos. Así, por ejemplo, es fácil encontrar calles enteras donde la gente vive en casas medio terminadas: en cuanto se termina la primera planta, se instalan en la casa, y se construirá las otras plantas cuando se tenga el dinero suficiente. Construir, es una noción dinámica muy diferente del concepto occidental de casa acabada.

En resumen, podemos decir que la gente concibe y construye sus casas en función de sus propias necesidades, de su concepción y de sus medios. Existe, sin embargo una tendencia general a la monetarización de los servicios, tendencia a la cual no escapa el sector de la construcción. Así es como nace y que ha dado lugar a una problemática específica, el abismo entre quien diseña los planos de las viviendas y las personas que las van a habitar. Hay un peligro real, de que las viviendas no se ajusten a las necesidades de sus ocupantes.

Otro punto que queremos examinar aquí tiene que ver con la demanda creciente de viviendas. El crecimiento demográfico, así como la migración exigen una política de vivienda tanto en el campo como en las ciudades. El éxodo rural crea enormes problemas: todos conocemos el fenómeno de las chabolas. Con una creatividad aplastante se construyen hogares con la ayuda de materiales recuperados, que tan sólo son «tejados sobre cabezas». No existen casi servicios sanitarios y la falta de higiene es total. Naturalmente la situación tiene consecuencias negativas para la salud. Pensemos en la tan temida enfermedad de Chagas (por ejemplo en Brasil) consecuencia directa de las pésimas condiciones de vivienda (Van Mol, 1981). Un último problema que deseamos abarcar aquí es el de la demanda de materiales de construcción. Es un error creer que los países en vía de desarrollo no disponen de materiales o medios necesarios para resolver sus propios problemas de construcción. Numerosos países tienen una tradición muy rica en la construcción de un hábitat perfectamente apropiado. Sin embargo, la presión demográfica creciente hace que el mercado local de construcción no esté ya adaptado. Los problemas ecológicos también forman parte del problema. Pensemos solamente en las consecuencias de la escasez de madera. A menudo, los materiales de construcción importados son extremadamente caros (el precio del cemento, por ejemplo, puede ser tres veces superior al precio en Europa), lo cual supone que construir una vivienda resul-

ta impagable. La demanda de materiales de construcción alternativos y mejorados, es cada vez mayor, por ejemplo, tejados, aglomerados, bloques de arcilla estabilizados, etc...

### Papel de la mujer

Aunque no sean las mujeres las primeras implicadas en la ejecución de los trabajos de construcción se observa que en Asia millares de mujeres trabajan en este sector, y lo hacen como ayudantes de albañil para hacer cemento y traer ladrillos. En la construcción tradicional de vivienda, las mujeres participan tanto en la producción de bloques de adobes como en el mantenimiento. En cuanto a los Masais, en Africa Oriental, son las mujeres quienes embadurnan todos los días sus casas de barro mezclado con boñiga de vaca para prevenir o tapar las grietas. Visto el papel que ocupan en el hogar, las mujeres siguen siendo las principales ocupantes. Pasan más tiempo que los hombres en ella y la utilizan más. En las sociedades islámicas, las mujeres están aún más ligadas a la casa y a su entorno inmediato a causa de los conceptos profundamente arraigados en la cultura. La construcción y la distribución de la casa están completamente ligados a la salvaguardia de la integridad de la mujer.

*En Kabybie (Argelia) las viviendas de un pueblo tradicional no dan directamente a la calle principal, sólo se puede entrar a las mismas por callejuelas sin salidas. La mayor parte de las viviendas vecinas están ocupadas por miembros de la familia. Antes de poder entrar a la casa propiamente dicha hay que cruzar un patio perpendicular a la entrada de la casa (Van Brabant, 1985).*

La vida de las mujeres musulmanas no se limita a la casa propiamente dicha. Los entornos inmediatos son concebidos de tal manera que ella pueda ir a buscar agua o a visitar a la familia sin tener que aparecer por el mundo de los hombres. Pero si las mujeres se encuentran en viviendas donde esta estructura ambiental no existe, estarán realmente aisladas en sus propias casas, puesto que, la vida pública empieza en el umbral de su casa o de su apartamento. (Bordieu, 1980).

Cuando hablamos de «Mujeres y Construcción» otro aspecto es el número creciente de familias donde el papel de «cabeza de familia» lo tienen las mujeres. El éxodo rural de los hombres hacia la ciudad en busca de ingresos hace que en el campo las mujeres sean las únicas responsables del hogar. En Botswana, por ejemplo, la mujer es «cabeza de familia» en un tercio de las familias porque la mayoría de los hombres trabajan en las minas de Sud-Africa.

Como consecuencia, el mantenimiento de la casa es una tarea que incumbe a la mujer. Pero la migración de las mujeres hacia la ciudad también está aumentando y aquí es donde constatamos que son, una vez más, las únicas responsables del hogar. Ocurre entonces que cada vez más son las mujeres quienes solicitan participar en proyectos de construcción de viviendas sociales. Como las mujeres están más «atadas» a sus casas, la ubicación de la casa es muy importante, particularmente para las mujeres que obtienen ingresos haciendo pequeños negocios. La ubicación favorable o desfavorable, de la casa en relación con las vías de comunicación será, en este caso, un factor determinante, al igual que la proximidad de los medios de transporte o de otras formas de empleo.

De lo anteriormente dicho, resalta que la vivienda es muy importante para las mujeres y que en un número creciente de casos asumen una responsabilidad direc-

ta. La cifras muestran, sin embargo, que las mujeres no participan en la planificación de los proyectos de construcción de viviendas. En una estimación del Banco Mundial, de 126 proyectos de construcción, sólo encontramos 13 con datos esporádicos de presencia femenina (Lycette & Jaramillo, 1984). Existen probablemente varios elementos que explican la ínfima participación de las mujeres en proyectos de construcción de viviendas. Citamos a continuación algunos de ellos:

— La información: a menudo, la difusión de la información se hace de forma inapropiada para las mujeres (formularios,...) o a través de instituciones en las que las mujeres no tienen ninguna representatividad (consejo del pueblo, cooperativas,...).

— Criterios de selección: éstos se basan en los ingresos del «cabeza de familia» y dependen de las posibilidades de reembolso.

— El crédito: para las mujeres resulta difícil obtener préstamos y consecuentemente no son seleccionadas. A menudo el proyecto es demasiado ambicioso y constituye una carga financiera muy elevada para las mujeres solas.

— La participación: el grado de participación exigida excluye a menudo a las mujeres, que están ya de por sí sobrecargadas por otras tareas.

### Perspectivas

No creemos que una mayor participación de la mujer en el sector de la construcción, se deba interpretar necesariamente como una participación en la construcción misma, aunque no ha de excluirse la posibilidad para aquellas que deseen encontrar un puesto de trabajo en este sector. Lo que queremos es que se tome en consideración la importancia de la vivienda para las mujeres, y que su participación en la planificación del diseño es un factor indispensable.

Los factores mencionados que impiden a las mujeres participar plenamente en la construcción, nos permiten formular algunas sugerencias que conciernen a las mujeres en particular: La participación activa de las mujeres en la planificación de un proyecto de construcción de vivienda merece nuestra atención particular. Resulta muy fácil decir que «esto no interesa a las mujeres». Tal vez las mujeres no están sencillamente familiarizadas con este tipo de proyectos. Razón de más para darles una información apropiada y pedirles su opinión. Pensamos por ejemplo, en la contratación de informadores (mujeres preferentemente) que estén en contacto con los hombres, involucrados en los proyectos, que plasmen los deseos de las mujeres en propuestas prácticas.

Los criterios de selección deben ser adaptados a las posibilidades de las mujeres, teniendo en cuenta la realidad en la que viven. A menudo sus ingresos legales son nulos o muy inferiores a los ingresos reales que ellas adquieren realizando toda clase de actividades o de sus familias.

Para que las mujeres puedan pagar sus deudas o préstamos, hay que buscar otras modalidades. Una forma de pago mensual no siempre corresponde a sus ingresos estacionales. Se podría pensar en un pago en naturaleza (por ejemplo, trabajando). Las viviendas prefabricadas son muy caras. Una solución para las mujeres pobres podría ser la construcción en etapas. Por ejemplo, poner a su disposición construcciones en las cuales sólo el esqueleto esté terminado, y así ellas poco a poco podrán terminar, según sus posibilidades. La participación que se pida, debe corresponder a las posibilidades reales de las mujeres, ya de por sí muy atareadas. Así el hecho de cocinar para los obreros de la construcción puede ser también una forma de participar.



### Problemática

En la práctica la salud está organizada en función del aspecto curativo, aunque en teoría se insiste en primer lugar el preventivo, siendo sobre todo factores determinantes, el agua, la alimentación, el aire, y las costumbres. Los gobiernos y las organizaciones internacionales han invertido millones en hospitales modernos en zonas donde la mayoría de la población no tiene acceso a agua potable o una asistencia sanitaria. En Lesotho, por ejemplo, se construyó un hospital que costaba de 4 a 6 millones de dólares al año, mientras que el presupuesto total para la salud se elevaban apenas a 3,2 millones de dólares (Earthscan, 1978). En Yemen más de la mitad de los médicos y el 60% de la totalidad de la plantilla médica trabajan en hospitales que apenas cubren el 7% de la población (Melrose, 1981).

El sistema de salud en el Tercer Mundo se basa en el modelo de la medicina occidental, dominado por hombres e implantado como un elemento de modernización. La mayoría de los especialistas, están formados en países occidentales, lo cual les aleja aún más de sus compatriotas y les ha convertido en una clase privilegiada (diferente idioma y modo de vida). Su formación no está adecuada a las necesidades de la población. ¿No resulta absurdo, que el precio de formación de un especialista en África occidental equivalga a lo que gana una campesina trabajando toda su vida?

Además, el desarrollo de la asistencia médica en detrimento de una cultura básica de la salud, está íntimamente ligado al desarrollo de la industria farmacéutica, que es uno de los negocios más rentables del mundo. El hecho de que sean las mujeres las primeras consumidoras de medicamentos desde los anticonceptivos hasta los productos psicofármacos, y que sean ellas quienes están más expuestas a los riesgos de productos como los pesticidas y abonos químicos; significa que la industria farmacéutica, juega un papel central en la salud de la mujer. El legado colonial, ha supuesto una dependencia de la industria farmacéutica en la mayoría de los gobiernos del Tercer Mundo. La ayuda de los países ricos por medio de hospitales y personal capacitado, no hace sino incrementar esa dependencia. Aunque hay excepciones, Mozambique, por ejemplo (18-19 millones de habitantes) ha formado 35.000 trabajadores de la salud en 10 años de independencia. En China, hasta en los más pequeños pueblos se pueden encontrar «médicos(as) descalzos(as)» con una formación enfocada en la medicina preventiva.

Hasta la mitad de los años 70, la Organización Mundial de la Salud defendió y promovió el sistema de medicina occidental. No se hizo ningún esfuerzo en favor de las poblaciones rurales. Todavía hoy en día, 3/4 de los médicos están en las ciudades y absorben 3/4 del presupuesto global de la salud. Durante la conferencia de la O.M.S. en Alma Alta en 1978, se lanzó una concepción sobre «una cultura básica que fuese accesible y aceptada por todos». Esto implica esfuerzos considerables a todos los niveles y en los siguientes campos: la nutrición, el aprovisionamiento de agua potable y suficiente, los equipos sanitarios, los cuidados de la madre y el niño, incluida la planificación familiar, el tratamiento de enfermedades más usuales, vacunas, prevención y control de enfermedades locales y formación en materia de salud (Wilson-Ercoli, 1980).

La problemática de la salud no se limita pues al terreno de la asistencia médica. Una formación en materia de alimentación, de higiene y planificación familiar

es condición necesaria, pero en sí, insuficiente. Sobre este tema Nicky May, formula los puntos siguientes (May, 1984):

- El elemento primordial de la nutrición es la agricultura.
- La higiene está estrechamente ligada a poder disponer de agua potable.
- El éxito de las campañas de vacunación depende del fácil acceso a los centros de salud y costes (medios financieros y tiempo).
- Hay que intentar garantizar un mayor confort en las casas (por ejemplo, pozo para las basuras).
- La eficacia de los servicios de planificación familiar, dependen de las distancias, costes, seguimiento, y de la actitud del cónyuge o compañero.

### Papel de la mujer

Las mujeres siempre han jugado un papel fundamental en el terreno de la asistencia médica tradicional. Sus conocimientos sobre hierbas medicinales, su función como comadronas, le deban prestigio y poder en el seno de la comunidad. El prestigio de la profesión médica, tras la profesionalización, y por consecuencia, la masculinización de la asistencia médica, son el resultado de una larga lucha, que los hombres han terminado por ganar. Ehenreich y English, lo describen así: «Las mujeres siempre han sido curanderas; eran ellas quienes hacían abortos, curaban y aconsejaban. Eran las farmacéuticas, cultivaban hierbas medicinales e intercambiaban los secretos de su utilización. Eran las comadronas que iban de casa en casa y de pueblo en pueblo. Durante siglos han sido médicas sin diplomas, no mencionadas en libros o universidades, que aprendían unas de otras y de vecina a vecina o de madre a hija...», la población las llamaba «mujeres sabias», y las autoridades las trataban de brujas o charlatanas. La medicina es parte integrante de nuestra herencia como mujeres de nuestra historia, de nuestro derecho a nacer. Sin embargo, la asistencia médica ha pasado a ser propiedad de los hombres profesionales. Aunque las mujeres son mayoritarias (el 70% del personal sanitario son mujeres), los hombres son los jefes (Ehenreich y English, 1973). Esto no quiere decir que las mujeres hayan sido totalmente excluidas de la profesión médica. En el campo, el papel de la comadrona aún tiene mucha importancia. Las mujeres del pueblo las prefieren al obstetra de mentalidad occidental. Además se ha observado una revalorización de las terapias locales, así como la colaboración (aún tímida) entre los profesionales de corte occidental) y los trabajadores de la salud locales. En la mayoría de las sociedades son las mujeres las que se encargan del cuidado de la salud de los demás, es una tarea que les pertenece por tradición. Hoy en día aún participan a nivel de información de unidades preventivas: cuidados de la madre y del niño, campañas de inmunización y planificación familiar. En la mayoría de los casos, la mujer es responsable de las condiciones básicas que aseguran una vida sana (alimentación, agua e higiene) sin embargo, los esfuerzos para aliviar estas tareas, llevadas por la mujer, son mínimos. Estas pesadas cargas de trabajo tienen efectos nefastos para su salud (agotamiento, molestias dorsales). Las mujeres trabajan más con agua (lavan ropa, plantan arroz, etc...), así que están más expuestas a enfermedades transmitidas por el agua (diarreas, fiebres de marismas, paludismo, etc...).

### Perspectivas

Examinamos aquí los esfuerzos que deben hacerse a nivel de asistencia médica, abastecimiento de agua, alimentos e información. La asistencia médica debe ser

accesible a las mujeres. Los servicios locales, encargados de dispensar la asistencia básica pueden romper los obstáculos y trabajar de manera preventiva. Muchos dispensarios organizan ya, pesadas mensuales y se encargan del seguimiento de los embarazos. Se han lanzado también campañas de inmunización. Las mujeres embarazadas y los niños menores de cinco años son grupos de alto riesgo y deberían prestárseles un cuidado especial. La ausencia de trabajadoras de la salud puede ser un obstáculo al acceso de los servicios sanitarios.

#### *Asistencia médica en Asia*

*Cuando alguien del servicio paramédico visita un pueblo durante el día, encuentra la mayoría de las veces a las mujeres en casa. Los hombres trabajan fuera. En Bangladesh, las mujeres generalmente temen a los hombres. Tienen miedo de dejar entrar a un hombre extraño en sus casas. Están realmente angustiadas cuando un médico del sexo opuesto las examina. Por lo tanto, sería preferible que el personal médico fuese femenino. (Chakravarty, 1978).*

La experiencia que tienen las mujeres con curas naturales y plantas medicinales deberían ser revalorizadas, ya que la mayoría de las veces gozan de la confianza de la población. En Filipinas (Manila), se creó un laboratorio destinado a la investigación del poder curativo de las hierbas; y a menor escala sería también deseable usar otros métodos curativos empleados localmente con la colaboración activa de las mujeres, quienes conocen las propiedades de las hierbas medicinales. Lo mismo con las comadronas. En Indonesia, por ejemplo, las comadronas asistieron a clases de perfeccionamiento.

La alimentación es un elemento importante para la salud de la mujer. Si se pretende que las mujeres y familiares que viven en el campo estén mejor alimentadas y gocen de buena salud, conviene que los planificadores tomen medidas que favorezcan a las mujeres dándoles la posibilidad real de formación, con el fin de que puedan tener unos ingresos (acceso a las cooperativas) posibilidades de créditos, introducción de tecnologías que ahorren trabajo agrícola. La información tanto a hombres como a mujeres sobre el valor nutritivo de los alimentos es también un aspecto importante de la problemática de la salud y alimentación. A este efecto es deseable tomar como punto de partida hábitos alimenticios y tener en cuenta los tabús culturales respecto a ciertos alimentos. En algunas regiones del Zaire, por ejemplo, las mujeres no comen huevos porque perjudicaría su fecundidad.

Así, cuando se introducen nuevos productos alimenticios primero hay que examinar si serán aceptados por la población.

Sustituir la leche de origen animal por leche de soja, puede ser una buena solución desde un punto de vista técnico, pero nos podemos encontrar con un fuerte rechazo por su sabor diferente. La subalimentación de los bebés es un problema aparte.

Un niño puede estar desnutrido, por diversas razones: un acercamiento unilateral no da casi nunca resultados positivos. Al contrario, un análisis global de la situación de las familias, así como un examen de las costumbres alimentarias tradicionales es imprescindible. Mieke Maertens, enumera las causas principales de la desnutrición del bebé en Guinea Bissau.

#### *Principales causas de la desnutrición del bebé*

— Las madres no disponen del tiempo necesario para preparar 3 ó 4 veces al día la comida para los niños, porque están 3/4 partes de su tiempo en los campos de cultivo. Los bebés se quedan en casa con los otros niños y la abuela.

— La falta de medios financieros para comprar comida o combustibles (leña, carbón de leña, etc...) o la falta de tiempo para recoger una gran cantidad de madera.

— El hecho de que no saben que los bebés de 4 a 6 meses necesitan una alimentación complementaria. Es difícil para las mujeres entender que una alimentación complementaria puede aligerar la lactancia del pecho. Los elementos nutritivos de la papilla no los necesita recibir de la lactancia.

— A veces les falta creatividad para combinar productos locales para la obtención de platos «equilibrados» y para elaborarlos de manera que puedan ser preparados para los niños a partir de los seis meses.

— Muy a menudo la madre misma se encuentra al límite de la desnutrición y la lactancia supone una carga sumamente pesada para ella durante un año y medio o dos, que agota todas sus reservas, con lo cual disminuye la calidad de su leche.

Las mujeres son conscientes de dichas causas pero el ritmo de trabajo les impide cambiar sus hábitos. Estas son las barreras que se tendrán que romper antes de que ellas estén dispuestas a asistir a unos cursillos de formación en materia de alimentación (Maertens, 1985).

Después de un estudio del esquema de alimentación tradicional, algunos productos locales han sido transformados en papillas para bebés. Este procedimiento realizado en colaboración con las mujeres, no sólo fue usado con el mijo y el arroz, sino también con el pescado, los huevos, el plátano, los cacahuetes, las verduras y alubias. Aunque el trabajo resulte relativamente pesado permite dar una alimentación equilibrada a los niños con la ayuda de los productos locales. Así en temporadas donde no se dispone de alimentos frescos es posible darles alimentos nutritivos. Las reacciones de las madres han sido muy positivas. Las propuestas de vender de ahora en adelante, después de la cosecha, alubias no como tales, sino en harina, ya ha sido un éxito tremendo.

La información en materia de salud es pues, una tarea importante, tanto a nivel de planificación familiar como de higiene, del agua, de enfermedades y de la alimentación. La formación de mujeres preferentemente de origen local, que gocen de confianza en las poblaciones, deben ocupar un puesto prioritario en todos los proyectos de salud.

SEGUNDA PARTE

*Tecnología apropiada para la mujer:  
Condiciones*

Después de analizar de qué manera los cambios tecnológicos puede mejorar la posición de la mujer en el Tercer Mundo, y examinar las diversas actividades desarrolladas por las mujeres, hemos dado un primer esbozo de las posibles consecuencias y perspectivas. A este respecto, hemos constatado una serie de limitaciones que impiden a la mujer el acceso y control de las tecnologías.

No es nuestra intención profundizar más sobre las causas fundamentales, del estatus inferior que ocupan las mujeres en la sociedad (Quinn, 1977). En esta segunda parte queremos subrayar las condiciones que la tecnología debe cumplir o dicho de otro modo, las circunstancias en las cuales debe introducirse una tecnología si se quiere dar respuesta a las necesidades reales de las mujeres. Somos conscientes de que la formulación de unas condiciones para que una tecnología sea apropiada no implica automáticamente que ésta vaya a ser un éxito. Es un hecho que los proyectos no tienen ningún impacto en toda una serie de factores, tales como la evolución demográfica, los acontecimientos políticos, las decisiones gubernamentales y la situación económica general. Pero estos factores han de ser estudiados si se quieren evaluar los efectos de los proyectos.

En esta segunda parte del libro analizaremos, en primer lugar, lo que puede considerarse una tecnología apropiada a nivel tecnológico. En segundo lugar, los factores socio-culturales que determinan su apropiación. Y en tercer lugar las dimensiones socio-económicas.

Como transición a la tercera parte, donde examinaremos la forma en que los proyectos de desarrollo pueden contribuir a mejorar la posición de la mujer, analizaremos el problema de la «participación».

### *Tecnológicamente apropiada*

La nueva tecnología que queremos proponer debe ser técnicamente apropiada. Para ello distinguimos algunos elementos diferentes. La maquinaria o herramienta debe ser de buena calidad técnica. Esto resulta evidente, pero en la práctica constatamos que ciertas técnicas y máquinas presentan serios defectos. A menudo han sido concebidas en laboratorios sin ser experimentadas, siendo los países en vías de desarrollo quienes sirven de terreno de pruebas. En que en numerosos casos no se adapta a las condiciones geográficas ni tampoco a la escala local. Algunos equipamientos agrícolas, se estropean cuando se utilizan en terrenos accidentados. Un molino de trigo, concebido para uso familiar, no resistirá mucho si se emplea para todo un pueblo.

La utilización de las materias primas y de productos locales presentan una serie de ventajas. A menudo, suelen ser más baratos y su utilización reduce la dependencia de las importaciones. Para las mujeres que pertenecen a las clases más pobres, la compra de productos de importación constituye algo impensable. Esto no quiere decir que se tenga que excluir material sofisticado tal como computadoras o células solares. Pero a la compra eventual de tal material debe preceder de un estudio serio sobre su factibilidad (financiera y organizacional). A menudo los productos importados tienen más atractivo, no sólo porque aumentan el prestigio de quien los ha comprado, sino también por ser más eficaces. Las mujeres rwandesas, por ejemplo, han preferido los colorantes químicos (importados) para los tintes de fibras en vez de los extratos vegetales locales que daban colores menos vivos. De todas formas, la utilización de las materias primas locales no garantiza que las mujeres conserven el control de su trabajo. En India, por ejemplo, el comercio del algodón está en manos de los hombres: las mujeres compran el algodón a los grandes proveedores, quienes a su vez compran los artículos terminados a un precio que fijan ellos mismos.

La disponibilidad de combustibles también es importante para elegir una tecnología determinada. Tanzania, por ejemplo, tiene que importar todo su combustible. Debido a la falta de divisas, es muy difícil conseguirlo y sumamente caro. En tal situación, los molinos de trigo a motor que tuvieron un éxito enorme (rendimiento superior y más prestigio que los manuales), no resultan ser una tecnología apropiada debido al problema de combustible antes señalado. En Rwanda, la utilización de células solares para pescar en el lago Kivu, ofrecen una serie de ventajas. Tradicionalmente se utilizaban lámparas de petróleo para atraer a los peces. Al subir el precio del petróleo, se empezaron a explorar nuevas fuentes de energía. A pesar de tener un precio de compra bastante elevado, las células solares dieron un resultado excelente. No sólo la energía es gratis (se recarga durante el día y se emplea de noche), sino que el volumen de pesca aumenta considerablemente gracias a que la luz es más potente. En este caso particular no debemos olvidar que además de los gastos de inversión para las placas solares, hay que prever la necesidad de piezas de recambio y garantizar el mantenimiento. Por lo tanto, siempre se tendrá que estudiar los pros y contras.

Se tendrá también que recurrir a los conocimientos técnicos a nivel local, y a la infraestructura existente. Así es como en Estelí, Nicaragua, se montó una cooperativa de producción de jabón, inspirada en los conocimientos que tenían algunas mujeres para producir jabón artesanalmente. Pero la presencia de una infraestructura puede igualmente determinar la elección de una nueva tecnología, por ejemplo, la disponibilidad de información y asistencia técnica gracias a los servicios de un centro de tecnología apropiada. En cuando al mantenimiento, la primera pregunta que hay que plantearse es saber si existe una infraestructura y un conocimiento de la materia (herramientas, talleres de carpintería).

La nueva tecnología tiene que ser eficaz, lo cual quiere decir que un proceso mecanizado debe dar mejores resultados (ser más rápido o más fácil de manejar) que los aparatos manuales. En el ejemplo de tratamiento de cacahuetes (p. 26) se saca en conclusión que la introducción de la prensa de aceite no ha producido ningún ahorro de tiempo. Además, el producto acabado no era satisfactorio. Al norte de Gana, también se observó que el molino de trigo manual no molía suficientemente fino y era necesario moler otra vez a mano. Con lo cual era más efectivo seguir machacando como antaño.

La nueva tecnología debe de ser de fácil manejo. En el caso de los molinos de

trigo manuales, implica accionar la palanca, lo cual representa un trabajo agotador físicamente. En Tanzania, por ejemplo, se dieron cuenta que la palanca de los molinos manuales era demasiado corta para ser utilizada sin dificultades. En Nigeria las mujeres se opusieron a la introducción de una polea para sacar el agua (reemplazando los métodos tradicionales, en los cuales había que alzarla a mano). Aunque la polea era de fácil manejo, las mujeres no lo apreciaban. Es por esto que siempre hay que hacer un examen ergonómico previo.

La nueva tecnología ha de ser de fácil mantenimiento. La práctica ha demostrado que numerosas presas, bombas, medios de transporte, materiales agrícolas..., se han estropeado tanto por falta de mantenimiento diario (limpieza, engrase) como por falta de recambios de piezas. En el terreno del mantenimiento preventivo, por ejemplo de las fuentes de agua (en los pozos, para prevenir destrucciones y hacer pequeñas reparaciones), las mujeres juegan un papel muy importante (Van Wijk, 1985). El mantenimiento requiere no sólo una formación técnica apropiada sino que hay que ser también consciente de su necesidad e importancia. Resulta imprescindible que alguien (un grupo) aceptado y controlado or la comunidad sea responsable del mantenimiento. A menudo vemos que las mujeres no tienen tiempo de ocuparse, perdiendo mucho tiempo para el abastecimiento de piezas de recambio y esto constituye un obstáculo importante, sobre todo en aquellas zonas apartadas de los grandes ejes de comunicación. Muchos factores intervienen en la solución de los problemas de mantenimiento. Sin embargo, dos opciones pueden ser planteadas:

- 1) Proveer de un material sólido que necesite poco mantenimiento.
- 2) Que los beneficiarios/as puedan ser formados/as para que puedan repararlo.

## *Apropiada a la realidad socio-cultural*

La introducción de nuevas tecnologías también debe responder a la realidad socio-cultural en la cual se trabaja. Deseamos subrayar, que no hay que considerar esta realidad como estática. A menudo solemos ver hombres y mujeres del Tercer Mundo como seres tradicionalmente conservadores que no quieren saber nada de cambios. Esta imagen no tiene en cuenta la propia dinámica de todo colectivo ni tampoco la manera de pensar y actuar de los hombres y mujeres que padecen la influencia de una serie de factores mundiales, como la modernización, las crisis políticas y económicas. La cooperación al desarrollo debe de ser vista como uno de esos factores. En este sentido la discusión sobre si los agentes de desarrollo, deben tocar o no, las «culturas autóctonas», resulta secundaria. Aunque no es menos cierto que tomar en cuenta datos culturales, interpretados de manera dinámica, es de una importancia primordial.

En efecto, los diferentes sistemas de parentesco, las costumbres y los tabús, pueden determinar en gran parte el grado de participación de las mujeres en un proyecto. También las normas sociales y religiosas impuestas a las mujeres y la imagen de la mujer que resulta de ellas, intervienen en este campo. Como se describe en la primera parte, es importante tener una idea de la división del trabajo existente para prever la influencia de nuevas tecnologías en las mujeres.

Esto influye también sobre el control que puedan ejercer las mujeres sobre sus ingresos. Al final de este capítulo volveremos a tocar el tema y examinaremos las actividades tradicionales que las mujeres ejercen en común y como se puede aprovechar para programas de desarrollo.

### SISTEMAS DE PARENTESCO, COSTUMBRES Y TABUS

Para ilustrar como los sistemas de parentesco y las relaciones sociales determinan la participación de las mujeres en los proyectos, tomaremos como ejemplo el análisis de los sistemas tradicionales de parentesco así como de la poligamia, cuando se introdujo la tracción con bueyes en Masuika (Kasai Occidental-Zaire). Por supuesto que las modalidades concretas del sistema de parentesco pueden ser totalmente diferentes en otras regiones del mundo.

El sistema africano tradicional de parentesco es unilateral, lo cual quiere decir que se pertenece al grupo familiar de uno de los padres solamente. Así es como existe el parentesco patrilineal (la más frecuente) y el parentesco matrilineal. A grandes rasgos podemos decir que en una sociedad patrilineal, se pertenece a la familia del padre y se hereda el patrimonio o los títulos por línea paterna. En una sociedad matrilineal se pertenece a la familia de la madre. El patrimonio y/o los títulos se transmiten del hombre a los hijos de sus hermanas y no a sus propios hijos. En este tipo de parentesco unilateral, el hombre y la mujer, sea cual sea el lugar de residencia, siguen siendo miembros de un grupo familiar y siempre pueden contar con la ayuda del grupo. Además se dice que la estricta separación de bienes e ingresos de los cónyuges, norma común en Africa está, basado en este sistema de parentesco unilateral. (Van Geertruyen, 1985). La poligamia es el sistema de matrimonio que une el hombre a varias mujeres. En la poligamia africana, la mujer goza de una autonomía muy grande (ver por ejemplo el hecho de que cada esposa dispone de una vivienda propia en la cual vive con sus hijos). Esta costumbre casi desapareció cuando las autoridades coloniales, empezaron a imponer un impuesto de vivienda, pero hoy en día, todas las esposas disponen de sus propias habitaciones. En el seno de una familia polígama, las mujeres pueden aspirar a toda clase de trabajos que les sean favorables. Normalmente se turnan. Durante un cierto período de tiempo, el hombre tiene relaciones sexuales con una de las mujeres y durante este período ella le prepara la comida. En la familia polígama bien organizada, también cocinará para los demás mujeres y sus hijos con el fin de que las otras esposas puedan hacer otros trabajos tales como la horticultura, artesanía y compras en el mercado. La primera mujer (favorita) juega a menudo el papel de árbitro en los conflictos entre las diferentes concubinas y de organizadora del trabajo de las mujeres. Es también ella quien aconseja al hombre en materia del hogar. Para muchas mujeres resulta ser una posición de privilegio.

Cuando se hizo la evaluación del proyecto de tracción animal en Masuika, Zaire (el proyecto Nkata), ocurrió que ciertos factores socio culturales, socio-económicos y técnicos, habían frenado el desarrollo previsto o lo habían orientado en otro sentido.

Nos limitaremos aquí a los factores socio-culturales en cuanto que conciernen a las mujeres. La intención inicial era de facilitar en el plazo de cinco años, a unos 50 campesinos una yunta de bueyes, así como el equipamiento necesario para el

cultivo del campo. Como el manejo de la yunta no era posible con una sola persona, se recurrió a las mujeres y a los niños. Puesto que tales eran las condiciones de admisibilidad, todos los agricultores se presentaron con una de sus esposas a la sección de formación. Para facilitar las cosas los responsables de los proyectos ignoraron el hecho de que casi todos los campesinos eran polígamos, lo cual creó naturalmente problemas en la familia. Aparentemente la mayoría de las mujeres no estaban dispuestas a ayudar a sus maridos con la yunta de bueyes, preferían trabajar con sus huertas donde cultivaban con el hazadón tradicional. Solo más tarde se pudo explicar esta actitud.

#### El proyecto de tracción con bueyes en Zaire

Cuando una mujer es ofrecida en matrimonio abandona su familia y se instala en el grupo de su marido. Sin embargo, tiene derecho al usufructo de algunas tierras y puede disponer de una parte del beneficio que resulta de su trabajo. De este modo, el excedente que ella produce es transferido a su grupo familiar. La mujer se casa con separación de bienes. Si el hombre le compra algo a su mujer, dicho regalo se apuntará cuidadosamente y en caso de divorcio, todo ha de ser devuelto con la dote. En tal sistema, se comprende porqué la mujer no está motivada a colaborar con su marido, su función queda reducida, en este caso, al de «trabajadora barata». En efecto, el marido se beneficia de dichos ingresos y la mujer, sin embargo, pierde su autonomía, así como los pocos privilegios de que gozaba. (Janssens, 1985).

Un análisis más profundo de la situación demuestra que no resulta fácil organizar a las mujeres que han ido a vivir a otros pueblos, porque no tienen intereses comunes. Todas pertenecen a grupos diferentes. (Janssens, 1985).

Las prácticas culturales, el simbolismo de los actos, y los tabús son a menudo difíciles de abordar y puede llevar mucho tiempo y esfuerzo al poderlos interpretar. La introducción de las cocinas mejoradas puede chocar con el rechazo en las regiones donde se cocina tradicionalmente en tres piedras debido a su valor simbólico, para los Haousa de Nigeria, por ejemplo, la cifra tres es típicamente masculina. La comida principal es la mandioca que el hombre saca de donde es almacenada durante una ceremonia ritual y la cocina sobre tres piedras. Cuando la mandioca está cocida, se añade una cuarta piedra y calabaza para la preparación de la salsa. Cuatro es una cifra típicamente femenina. La salsa es la aportación de la mujer.

Al igual que en cierras sociedades, a las mujeres no se les permite la utilización de carros de bueyes, en otras, los molinos de trigo accionados con la ayuda de bicicletas; no tendrán ningún éxito, porque no se permite que las mujeres suban a horcajadas en una bicicleta. En muchos países, existen tabús que prohíben a la mujer consumir ciertos alimentos. En algunas zonas de Zaire, por ejemplo, las mujeres no comen huevos porque se cree que los huevos las harán estériles. En Zimbabwue, se prohíbe que las mujeres salgan del pueblo sin estar acompañadas por un hombre. Por eso la propuesta de montar una línea de autobuses entre los pueblos sería un fracaso. Estos son algunos ejemplos.

Lo que queremos resaltar aquí, es que los datos culturales no pueden ser considerados como un conjunto estático. Volver otra vez a las tradiciones y estructuras, algunas veces milenarias, no significa perpetuarlas. Un proyecto tiene como fin el cambio. Sin embargo la meta de un proyecto no puede ser la de imponer algunos modelos (importados) de organización, porque podría ahogar toda creatividad

e iniciativa de cambios. Se ha visto en la práctica que, cuando se hace un cálculo anticipado de la influencia de los factores culturales, el proceso del cambio, corre menos riesgo de fracasar.

## RELIGION

La religión es un elemento importante de la cultura. Además de los factores sociales y económicos, las diversas religiones tienen un impacto importante en la organización de la sociedad. Un análisis de las religiones más importantes del mundo (animista, judaísmo, cristianismo, islámicas, hinduismo y budismo) (NOVIB, 1983), revelan que las santas escrituras apenas mencionan a la mujer, y cuando lo hacen es para enfatizar su función reproductiva. Queremos llamar la atención sobre el hecho de que las generalizaciones en este terreno, no tienen en cuenta las diversas interpretaciones y las diferentes normas de cada sistema religioso. A través de los siglos, la mayoría de las religiones se han implantado en zonas inmensas de la tierra. En este proceso histórico, la religión primitiva ha sido interpretada de diferentes maneras. La ocupación colonial también modifica las tradiciones religiosas.

### Posición de la mujer

Pero, lo que sí es cierto, es que se le sigue dando mucha importancia a la función reproductiva. Las normas y los valores que resultan de ello encuentran su expresión en las normas sociales, a menudo dictadas por leyes. Son, sobre todo, las leyes sobre matrimonio y familia las que subrayan el papel y la posición de la mujer en todas las religiones determinando así que la libertad de la mujer es mayor antes y después de su período de fecundidad. En el transcurso de su período fecundo está sometida a los deseos del hombre y a obedecerle. En la mayoría de las culturas, este sometimiento social no significa siempre que no gocen de otra consideración. Todo lo contrario, muchas escrituras hacen hincapié en el valor inestimable de la mujer en su función de esposa y madre. Este valor es tan grande que ha de ser protegido contra los peligros que la amenazan desde fuera, viviendo en la soledad, separada del hombre y no participando, o muy poco, en la vida pública. Es sobre todo en la religión animista que las mujeres gozan de mayor libertad, desempeñando un mayor número de responsabilidades.

### La mujer en el animismo

Muchas religiones dan a las mujeres una posición central en la reproducción de la vida como mujeres y madres. Y dentro de este contexto, se venera la naturaleza como fuente y condición principal de la continuidad del grupo. Por consiguiente, las mujeres participan en la organización de las ceremonias religiosas y los actos rituales. Las Dusun en Borneo, que celebran las funciones rituales, son sacerdotisas. Son ellas quienes establecen el contacto entre el mundo de los espíritus, están a cargo de las ceremonias, y se encargan de formar también a sus sucesoras. En la tribu de los Ighos, en Nigeria, tanto los hombres como las mujeres tienen organizaciones religiosas secretas. Los Zulués, hombres y mujeres pueden practicar la brujería y ambos pueden detectar brujas. En muchos lugares las mujeres organizan los servicios fúnebres y poseen sus propios cánticos sagrados para las fiestas religiosas. En las tribus Watave, se utilizan tambores macho y hembra. Los tambores hembras son elaborados con especial cuidado, puesto que su ritmo tiene una influencia sobre la fecundidad de la mujer (NOVIB, 1983).

## Temas de interés especial para quienes trabajan en proyectos de desarrollo

Las ideas y usos propios de las culturas y de las religiones determinan la posición, el estatus y el papel de la mujer. En el marco de la cooperación al desarrollo, interesa entonces comprender las religiones y sobre todo saber cómo las mujeres mismas conciben su papel en los sistemas religiosos. En cada cultura, las mujeres que intentan cambiar y mejorar deliberadamente su posición haciendo referencia a concepciones religiosas existentes deberían, en su calidad de factor social progresista, colaborar con otras fuerzas progresistas que acentúan en una interpretación iluminadora de la religión y la utilizan para la emancipación de la mujer. (Sadawi, 1984).

### La mujer en el Islam

*El Corán, permite a los hombres tomar por esposas hasta cuatro mujeres con la condición de que las trate a todas por igual, tanto desde un punto de vista material y financiero como emocional y sexual. En tiempos de Mahoma, la poligamia tenía una función importante, puesto que aseguraba la protección de todas las mujeres. Por aquella época había en efecto un exceso de mujeres debido a las guerras tribales. Más tarde en los diferentes países islámicos este derecho a la poligamia, ha sido objeto de múltiples interpretaciones en la legislación sobre la familia.*

*Así es como el Presidente Bourguiba en Túnez, prohibió la poligamia, basándose en el mismo Corán y considerando que si en teoría un hombre era capaz de tratar a todas sus mujeres de igual manera, en la práctica esto mismo no resultaba cierto. Sin embargo, en Argelia, la nueva legislación familiar, elaborada en 1984, anima a la poligamia. Durante la vida de Mahoma, las mujeres estaban autorizadas a participar en asuntos públicos y hasta ocupar funciones públicas. Tras su muerte, esto se prohibió, así como la participación en los servicios, mezquitas y peregrinaciones. Dicha prohibición, fue levantada bajo las protestas de las viudas de aquella época, pero en las mezquitas, las mujeres debían y deben siempre contentarse con pequeños espacios reservados. En general las mujeres viven separadas del hombre cuya posición determina la de la mujer. Su función de procreación, así como sus tareas domésticas y la educación de los niños, están consideradas como algo muy importante, y el hecho de traer hijostas al mundo les da un gran prestigio. La falta de libertad de movimiento, tanto físico como social, basado sobre todo en la preocupación de la pureza, se agudiza en el período de fecundidad de la mujer. Cuando es niña o mujer mayor dispone de mayor libertad. (NOVIB, 1983).*

## DIVISION DEL TRABAJO

En la primera parte, hemos examinado el papel que tienen las mujeres en los aspectos que tienen que ver con el agua, la energía, la agricultura, el tratamiento de los productos agrícolas, la artesanía, la pequeña industria, la construcción y la salud. Esto nos ha dado una idea sobre la división del trabajo cotidiano entre hombre y mujer. Sería, sin embargo, un error creer que esta división elemental fuese suficientemente informativa. Cuando un proyecto interfiere en el trabajo diario, se hace necesario un análisis detallado de la división sexual y del trabajo específico por género. No tenemos la intención de proceder aquí a una encuesta minuciosa, sino a llamar la atención sobre los puntos que pueden ser útiles cuando se examina la división del trabajo por género. Distinguiremos tres aspectos: El reparto de las tareas, los aspectos socio-culturales que conciernen tareas específicas o definidas

culturalmente, de la división del trabajo, preferencias personales y prestigio; y por último, hasta qué punto las decisiones sobre la división del trabajo están vinculadas al género.

### División de tareas y del trabajo

Es en la división del trabajo propiamente dicha, es decir en actividades concretas, al nivel de la tecnología utilizada y el tipo de empleo que nos vamos a interesar. Nos inclinaremos también en otros factores que juegan un papel en este contexto, a saber: las relaciones entre hombre y mujer, el trabajo absoluto y la selección de la información.

Por tareas nos referimos a una escala determinada de la cadena de actividades, en un terreno específico. En cuanto a la agricultura se refiere, por ejemplo, no se puede afirmar simplemente que el desmonte del terreno recaerá sobre los hombres y que las mujeres siembran y recogen. A menudo existe una división del trabajo para determinados cultivos. En un estudio realizado en la comunidad de los «Tiv» en Nigeria central, se examinó la división del trabajo en nueve cultivos diferentes. Se encontró que en los nueve cultivos las mujeres se encargaban de quitar las hierbas, del tratamiento y almacenamiento. Los hombres realizaban el trabajo preliminar, salvo para la batata. Las mujeres hacían la mayor parte del trabajo para la siembra de la batata, la yuca, y el maíz, mientras que los hombres sembraban el sorgo y el mijo. El reparto de «cultivos de mujeres» y «cultivos de hombres» es relevante en este caso. La introducción de «cultivos de hombres» a menudo cultivos comercializables, no significa que los hombres vayan a realizar todo el trabajo. Y, por supuesto, las mujeres tienen además las tareas tradicionalmente femeninas (desherbar, cosechar). La división del trabajo en el cultivo del arroz, de los «Kpelles» en Liberia, ilustra, una vez más, la complejidad del tema.

#### *«División del trabajo en el cultivo de arroz, entre los Kpelles, en Liberia»*

*«El arroz es el cultivo principal de la zona, se extiende en general a terrenos de 1,5 a 3 hectáreas de superficie. A finales de esta estación seca, los hombres «burren» primero los arbolitos y las zarzas, y después tiran los árboles más grandes. Todo este material vegetal es quemado durante el mes siguiente. Cuando empieza la temporada de las lluvias (de mayo a junio), las mujeres empiezan el cultivo del arroz. Tiran la semilla, y van «rascando» la tierra con azadones de mango corto; también van tapando las semillas de tierra y desherbando al mismo tiempo. Cuando crece el arroz, todo el mundo está movilizado, incluso los niños para espantar a los pájaros, y a menudo los hombres hacen guardia por las noches para abuyentar las ratas atraídas por las plantas jóvenes. Más tarde, cuando el arroz está maduro (en septiembre o en octubre) se recoge y se triga en manojos que se ponen en las «cocinas de arroz», pequeños establecimientos que sirven de cocina, pero también de granjas para el arroz. Según la costumbre, estas tareas son exclusivas de las mujeres, aunque los hombres echen una mano. Las mujeres trillan una parte del arroz para el consumo inmediato, el resto se abuma para protegerlo de los insectos y el moho» (Bledsoe, 1980).*

Además del tipo de actividades hay que examinar también, los efectos que ejerce el nivel de tecnología utilizada en la división del trabajo. La mecanización creciente, la complejidad de los procesos y el mayor volumen de producción, tiene por efecto el que el trabajo de las mujeres, y también sus ingresos, sean acaparados por los hombres. La alfarería es realizada por las mujeres cuando es manual, pero en cuanto se introducen los tornos, el trabajo lo toman los hombres. Las mujeres

están encargadas de moler el grano cuando el proceso es manual, pero cuando se introducen los molinos de motor, ya no son ellas quienes hacen el trabajo. La industrialización provoca a veces una evolución contraria, puesto que las mujeres vuelven a hacerse cargo de sus tareas monótonas y peor remuneradas que las de los hombres. Así es como el trabajo de los sastres pasa a manos de las mujeres, cuando se implantan grandes industrias textiles.

Otras especificaciones que tienen que ver con el tipo de empleo temporal, por ejemplo en función de las estaciones, grupo étnico, clases o casta, son imprescindibles. Como cuando las mujeres ejercen el oficio de sastres, están empleadas como asalariadas, mientras que sus colegas masculinos trabajan independientes. La migración (estacional o no) cambia profundamente la división tradicional del trabajo; se nota, por ejemplo, que la labranza, generalmente tarea de hombres, es realizada por las mujeres en caso de ausencia de éstos en períodos prolongados. El examen de las tareas femeninas o masculinas, demuestra que la clase social juega también un papel importante. E. Boserup describe el caso de las mujeres propietarias de tierras y aquellas que trabajan como asalariadas. Las primeras tenían un trabajo limitado en el campo, pero en cambio realizaban la mayor parte del tratamiento de la cosecha. Las mujeres asalariadas, sin embargo, estaban sobre todo ocupadas en el desherbaje y la cosecha. (Boserup, 1970).

El examen de las tareas es ciertamente un primer paso importante, pero no toca una serie de factores significativos. Estas no dan ninguna información en cuanto a las relaciones hombre/mujer, cuando realizan las tareas. ¿Trabajan cada uno por su lado? ¿Existen intercambios de herramientas, de mano de obra, de dinero? El concepto de «trabajo absoluto» podría aclarar otros aspectos. Por trabajo absoluto entendemos la suma del tiempo dedicado a una tarea, el esfuerzo físico que requiere y las condiciones de presión bajo las cuales éste se realiza. Las mujeres que se encargan de gran parte del trabajo agrícola, no trabajan necesariamente más horas que otras mujeres, que son menos activas en la agricultura; pero cuyo trabajo pueden resultar más intensivo.

El último punto que queremos tratar, tiene que ver con la manera cómo se obtiene la información. Es importante que los encuestadores no se basen sobre una serie de ideas preconcebidas y prejuicios. Un ejemplo típico de prejuicio, es la idea de que las mujeres en los países islámicos no realizan trabajos agrícolas. En una zona del delta del Nilo en Egipto, el 50% de las mujeres encuestadas (de más de 20 años) contestaron que ayudaban en la labranza, a desherbar, a fomar y a cosechar, y 3/4 estaban encargadas de ordeñar las vacas y de criar las aves del corral. El compromiso de las mujeres en estas tareas eran menos importantes en las zonas más tradicionales al sur del Nilo, pero incluso los datos del Norte desmienten la idea estereotipada, según la cual las mujeres musulmanas no trabajan en el campo (Abou el Seoud y Estria, 1977-78). Otro factor importante es cómo y quién va a recoger la información y de qué manera lo hace. La F.A.O. diseñó un «sistema de entrevistas conjuntas» para investigar la división del trabajo. Hombres y mujeres fueron entrevistados simultáneamente y discutían y conversaban hasta que llegaban a un acuerdo sobre la división del trabajo en un terreno particular. Pero nos preguntamos ¿hasta qué punto las mujeres dicen lo que piensan en presencia de su marido? Las entrevistas deben, evidentemente, tener en cuenta los diferentes puntos de partida expuestos anteriormente, como por ejemplo la división del trabajo en la familia, vista de manera global. Se tienen que hacer preguntas sobre la contribución de otras personas, además de todos los miembros de la familia.

En el pueblo de Punjabi en Pakistán, el 28% de las mujeres entrevistadas, de-



cían recurrir a criados o a personas ajenas a la familia para ir a buscar agua para el ganado (Hodges, 1977).

Además de las encuestas, la observación participativa ha de constituir un elemento importante sobre el estudio de la división del trabajo, precisamente porque se trata de afirmaciones muy relativas. Nociones tales como «mucho» «siempre» son a menudo entendidas de otra manera, y el hecho de «dar de comer a las gallinas», no siempre se considera como un trabajo aunque se tenga que alimentar a 20 ó 30 gallinas. Una interpretación adecuada de los resultados de toda encuesta, resulta difícil.

### Aspectos socio-culturales de la división del trabajo

En toda sociedad hay tareas que están tradicionalmente reservadas tanto a hombres como a mujeres. Las tareas realizadas por los hombres o las mujeres pueden variar considerablemente de una región a otra. Resulta entonces imposible hablar en general de tareas masculinas y tareas femeninas. Sin embargo, en cada sociedad, existen tareas determinadas según el género. Por esta razón, el análisis de la división del trabajo debe examinar qué tipo de tareas son consideradas «típicas» de hombres o mujeres, la práctica actual en la vida diaria, el grado de prestigio que estas tareas representan, y las preferencias personales. Se trata aquí de elementos importantes que permiten comprender si las tareas o las nuevas tecnologías que se quieren introducir tendrán éxito o no.

Los trabajos realizados por las mujeres no siempre corresponden a trabajos que «tendrían que hacer». El tipo de trabajo puede depender de sus preferencias personales, de la necesidad económica, o de la ausencia de algún miembro de la familia. En un pueblo al Norte de India, las mujeres prefirieron ejercer un trabajo asalariado con un estatus social más bajo, en lugar de un trabajo más respetado en sus propias granjas. El trabajo asalariado era un trabajo realizado en grupo, considerado como más ameno. En Sri Lanka, las mujeres vacían los pozos para enriar las fibras de coco, por pura necesidad económica, aunque se trata de una actividad puramente masculina. No resulta excepcional tampoco, ver una mujer labrar los campos cuando su marido se ha marchado a hacer trabajos estacionales. El prestigio es otro aspecto importante. El uso de tecnologías nuevas, importadas de occidente y que produzcan dinero, explica que los hombres asuman cada vez más tareas femeninas. El prestigio resulta también del hecho de que determinadas tareas confirman su identidad como mujer. Para las mujeres que perciben la molienda tradicional como un elemento esencial de su condición femenina, será difícil pasar a técnicas más sofisticadas.

Terminamos este capítulo con una referencia a Valentina Borremans, y su opinión personal sobre la importancia (para las mujeres) de las tecnologías con una relación estrecha de género. Es cierto que algunas antropólogas feministas han criticado su opinión, pero comentarlas aquí, nos alejaría demasiado de nuestro tema de interés.

### Tareas masculinas y femeninas

*Se nos olvida con mucha frecuencia que el «trabajo» que puede ser realizado indistintamente por hombres y mujeres no existía en la sociedad pre-industrial. Si nos encontramos, a pesar de todo, con algunos ejemplos se trata siempre de esclavos, intocables o parias. En las sociedades preindustriales no existía ninguna herramienta agrícola, utensilio o animal doméstico, que fuera utilizado indistintamente por el hombre y por la mujer, o del mismo modo por ambos. En la mayoría de las culturas,*

*el mundo de la mujer no gozaba de la misma estimación que el de los hombres. En las sociedades patriarcales, las mujeres eran excluidas del mundo público. Las tareas que se les asignaban y los instrumentos que utilizaban eran menos respetados públicamente que aquellos que efectuaban los hombres. Esa situación generó una solidaridad entre las mujeres: todas ellas eran inferiores en muchos aspectos, pero solidarias en dicha inferioridad. En una sociedad regida por las diferencias sexuales, las mujeres no eran parte perdedora a nivel individual. Con la evolución de la sociedad dicha situación ha cambiado hoy en día, cada mujer individualmente está obligada a entrar en competición en un mundo dirigido por los hombres. Es cierto que el desarrollo ha debilitado un poco el dominio masculino, ha logrado compensar este debilitamiento combinando la dominación patriarcal ancestral con las discriminaciones sexistas actuales. El desarrollo ha individualizado la inferioridad de la mujer, y le ha dado un perfil que se desconocía hasta ahora, que es más humillante a nivel personal. (Borremans, 1983).*

### El derecho a tomar decisiones

Hacer un trabajo, no significa siempre tomar decisiones o tener cargos de responsabilidad. A menudo existe una brecha inmensa entre la teoría y la práctica, entre el que, según la norma establecida, debería tomar las decisiones y el que las toma en la vida cotidiana. En un pueblo Kikuyu en Kenya, se hizo un estudio del comportamiento ideal y del comportamiento real de los hombres y mujeres a nivel de las decisiones a tomar en diferentes terrenos (cuadro 9). La encuesta demostró que los hombres tenían el derecho de decisión en seis terrenos, las mujeres en uno sólo y los dos conjuntamente en los tres restantes. Sin embargo, en la práctica, los hombres sólo deciden en cuatro terrenos, las mujeres en cinco y los dos conjuntamente en un sólo. Por el hecho de que cada vez más hombres marchan a trabajar a las ciudades o al extranjero, constatamos que las mujeres están ganando más y más derechos en la toma de decisiones, aunque ellas mismas piensan que debería ser diferente.

Es un error que las investigaciones sobre el derecho a la toma de decisiones, se basen generalmente en una noción típicamente occidental «de la familia». En efecto algunas personas de la familia, que los investigadores a menudo no incluyen en la unidad, la decisión, puede jugar un papel importante: el abuelo, por ejemplo, decide qué cultivo plantará cada hijo que trabaja en la granja familiar; o tales como los terratenientes, los cónyuges polígamos o el funcionario local.

Resulta por lo tanto más complicado de lo que se pensaba, estudiar el poder de decisión respectivamente del hombre y la mujer. Esto, se explica en parte por la crisis de la estructura tradicional de la familia; donde los más ancianos han perdido la autoridad, y la han ganado otros miembros de la familia (el hijo que trabaja en la ciudad, o ha hecho estudios) o las fluctuaciones estacionarias en el seno de las familias. Por otra parte, la toma de decisiones se hace más difícil, debido a la existencia de relaciones de fuerza informales. Sin embargo, los problemas citados anteriormente no deben ser una excusa para evitar un examen detallado y profundo del derecho de decisión. De este derecho dependerá que las mujeres estén dispuestas a asumir algunas tareas.

La división sexual del trabajo, cuando es muy clara como en el caso de las sociedades tradicionales, va mucho más lejos del acuerdo accidental sobre la repartición de tareas. Por su trabajo, las mujeres al igual que los hombres, establecen su propia identidad de mujer (o hombre). Su papel social está unido al tipo de instrumento utilizado. Por ejemplo, para los indios Guayki en la Guayana francesa es

un tabú para las mujeres tocar un arco o una flecha (instrumentos destinados a la caza, tarea masculina por excelencia). Igualmente un hombre se avergonzaría si le viesen llevar una cesta (utilizada por las mujeres en la horticultura primitiva). (Clastres, 1974). Estas distinciones absolutas son prácticamente una excepción, puesto que la modernización ha causado cambios considerables.

**CUADRO 9**

Toma de decisiones en diferentes campos entre los Kikuyu (Kenya)		
Campos	Norma	Práctica
Ganado	H	H
Propiedad (gen)	H	H
Cultivos comerciales		
— qué plantar y dónde	H	H
— decisiones cotidianas	H	M
Cultivos comerciales		
— Ingresos	H	H/M
— Gastos	H	H
Cultivos de subsistencia	M	M
Pollos	H/M	M
Cultivos de subsistencia y pollos		
— Ingresos	H/M	M
— Gastos	H/M	M

Fuente: Dixon-Mueller, 1985

## FORMACION Y EDUCACION

Tanto los países en vías de desarrollo, como en el seno de las organizaciones de cooperación occidentales, se considera que la formación y la educación son un instrumento importante del desarrollo social y económico del país o región. Sin embargo, en el transcurso de estos tres últimos decenios, los programas de formación social y económicos no se han dirigido a las mujeres. Numerosas mujeres todavía son analfabetas. En la mayoría de los países, la legislación prevé la igualdad de oportunidades para el acceso a la escuela, de niños y niñas, pero por diversas razones culturales y económicas son principalmente los niños los que se benefician.

Gracias a las acciones internacionales que las mujeres han llevado a cabo contra estas discriminaciones, se ha comprendido que dicho retraso debe desaparecer cuanto antes. De todas formas, la eliminación de la discriminación, tanto en los sistemas de enseñanza formal, como en el sector informal (alfabetización para adultos, reciclaje en materias técnicas agrícolas modernas, cuidados de la salud) será un trabajo a largo plazo. Por lo tanto, es conveniente concentrar esfuerzos en los medios de comunicación en la medida que éstos refuerzan las estructuras tradicionales discriminadoras.

### Educación formal

Cada vez más niños van a la escuela a aprender a leer y contar. Existe una evolución positiva en Africa y Asia (cuadro n.º 10).

La UNESCO estima que sólo habrá una mujer de cada tres y un hombre de cada cinco que serán aún analfabetos en 1990 si la tendencia actual continúa. Estos datos muestran un retraso muy claro en las mujeres. En Pakistán y Nepal, por ejemplo, hay dos veces más de niños que de niñas que frecuentan la escuela. Esto no sucede sólo en el Tercer Mundo. En Europa también el índice de analfabetismo es mayor entre las mujeres. Otro informe de la UNESCO revela que las jóvenes y las mujeres no tienen mucho acceso a la formación técnica y vocacional, por ello están confinadas a empleos de baja cualificación. No tienen acceso a una formación especializada, ni tampoco a desempeñar funciones que requieran un nivel elevado.

Para los padres, la formación de los hijos supone una inversión. Sin embargo, la formación de las hijas está considerada como una inversión perdida, puesto que a fin de cuentas beneficiará a la familia del hombre con el que se case. El trabajo realizado por las hijas en casa es indispensable para la supervivencia del grupo. Ayudan a preparar las comidas, van a buscar el agua, cuidan de los niños más pequeños, etc... Resultado: regularmente faltan al colegio. También existen motivos morales. Los padres retiran a las chicas de las escuelas mixtas durante la pubertad, de manera que pocas siguen la enseñanza secundaria. En Etiopía y Marruecos, el doble de chicos que de chicas continúan la enseñanza secundaria. En las repúblicas de Yemen y Pakistán esta proporción es de tres a una. (UNESCO, 1984).

A menudo las chicas están obligadas a abandonar la escuela antes de terminar sus estudios (bodas, embarazos deseados o no). Existen otros problemas con el número de escuelas, su capacidad, su distanciamiento del campo.

**CUADRO 10**

	Porcentaje de analfabetos en Africa y en Asia			
	Africa		Asia	
	H	M	H	M
1970	58%	82%	35%	53%
1980	48%	73%	30%	47%

Fuente: Taylor, 1981.

El «U.S. Educational Scientific and Cultural Organization» subraya que es la calidad de la enseñanza más que la cantidad, lo que hace que las chicas ocupen puestos menos remunerados. Estadísticamente, la posibilidad de una joven en Africa Occidental de beneficiarse de una formación profesional o técnica, está evaluada de una a ocho. En cuanto a su carrera profesional, ocho veces sobre 10, ejerce de maestra, principalmente en la enseñanza básica. Aunque las chicas sean mayoritarias en la enseñanza, raramente ocupan funciones de dirección. En Filipinas, por ejemplo, el 77% de los maestros en la enseñanza primaria son mujeres y sólo existe un porcentaje de 22% de directoras de escuela. En la enseñanza secundaria el 57% de los maestros son mujeres y tan sólo un 12% son directoras (Derrek, 1979).

### Educación informal

Por educación informal entendemos todas las iniciativas tomadas fuera de los órganos formales de enseñanza, se trata la mayor parte de las veces de la educación de adultos y programas de desarrollo.

Las mujeres han sido discriminadas en las estructuras del sistema educacional formal, pero no nos hubiésemos podido esperar que fuese lo mismo en el sector informal, sin embargo, este último ha agravado la opresión social y la marginación de la mujer.

Los organismos de cooperación constataron con bastante retraso la importancia de asociar las mujeres a los procesos de cambio que se producen en el seno de la sociedad, por eso, dichos organismos se han apresurado a introducir numerosos programas destinados a las mujeres. Estos se han centrado principalmente en actividades típicamente femeninas tales como la salud, alimentación, costura, artesanía, educación de los niños o tareas domésticas. Aunque importantes, estas aptitudes, no han contribuido a la integración de las mujeres en el proceso de desarrollo. Incluso podemos decir que les han encasillado en su posición marginal.

El contenido de la formación dada a las mujeres es a menudo inapropiada e ineficaz. A título de ejemplo, basta con pensar en la introducción de prácticas y técnicas médicas occidentales en la educación sanitaria, mientras que la infraestructura de base, la más elemental, es inexistente. Pensemos también en la propaganda de productos alimenticios para el bebé, cuando las condiciones higiénicas son totalmente insuficientes, lo cual conlleva a la muerte o a la desnutrición de millares de niños.

En numerosos países en vías de desarrollo, las mujeres realizan la mayor parte del trabajo agrícola y doméstico, mientras que los hombres asisten a clases dedicadas a técnicas para economizar tiempo. Se invita a los hombres a perfeccionarse en las nuevas técnicas agrícolas y se benefician de la ayuda de cooperativas y créditos. Sin embargo, el programa de clases de salud e higiene, destinado específicamente a las mujeres, se ha modificado. Hoy en día las mujeres adquieren aptitudes económicas rentables, lo cual les abre perspectivas de ingresos más elevadas y mayor poder.

La religión, la familia, la comunidad y los medios de comunicación son los principales soportes de la educación informal que inculcan a cada individuo valores y actitudes específicas. Mallica Vajrathon, las resume de la manera siguiente: «La tradición somete a las mujeres a ciertos códigos que limitan su comportamiento y las subordina a los hombres, padre, cónyuge, hermano. Hace siglos que estos códigos han sido inscritos en textos religiosos y se han popularizado a través de juegos, poemas, cuentos...

Toda colectividad tiene sus propios estereotipos masculinos y femeninos. Los hombres han de ser fuertes, lógicos, analíticos, sistemáticos, sin temores y capaces de afirmarse. De las mujeres se espera todo lo contrario, que sean dulces, emocionales, vacilantes, tímidas, sometidas, intuitivas y miedosas...» (Vajrathon, 1976).

La familia y la colectividad constituyen el medio en el cual se produce el proceso de socialización. Es aquí cuando las mujeres interiorizan los valores sociales y religiosos, se tratan de valores «femeninos» descritos y preconcebidos por los filósofos, la religión, los ritos, la literatura, los medios de comunicación y la ciencia. Se trata de un aparato puramente ideológico impuesto a la cultura, la educación, las costumbres, el idioma, la ropa..., y a todos los aspectos posibles de la vida, aceptados como inevitables. (Misión Abierta, 1980).

Los medios de comunicación son uno de los instrumentos más de la transmisión cultural en Occidente y cada vez más en los países en vías de desarrollo. Marilee Karl, da la descripción siguiente del papel de los medios como reforzador del estatus inferior de la mujer:

«Las mujeres siempre han tenido sus propios sistemas de comunicación infor-

mal, ya sea intercambiando noticias e informaciones en el pueblo o en los talleres de costura, o en los «cotilleos» del mercado o por la transmisión de madre a hija. Con la llegada de los medios de comunicación y las tecnologías sofisticadas, la mujer se ha visto relegada a un segundo plano. Siendo los hombres los que controlan enteramente estos medios. Por otra parte, la información transmitida está repleta de lo que una sociedad, dominada por los hombres y basada en el consumo y el beneficio, quiere de las mujeres: la moda y la peluquería, cosméticos, electrodomésticos y artículos para el hogar, artículos de limpieza y recetas exóticas. Incluso las pobres se ven bombardeadas con estos mensajes de la sociedad de consumo y aspiran a este tipo de cosas. Los periódicos, revistas femeninas, radio, televisión y cine transmiten mensajes de cómo comportarse» (Karl, 1981).

A pesar de todos estos elementos exteriores que forman parte de la «educación informal» y del proceso de socialización, conviene subrayar la riqueza en conocimientos que poseen las mujeres en todas las sociedades. Estos conocimientos transmitidos de madres a hijas y entre las mismas mujeres, son de una importancia fundamental para el desarrollo social y económico de la comunidad, es decir, de la agricultura, la ganadería, los cuidados de la salud, la construcción, la alimentación, el abastecimiento de agua. Sin embargo, dichos conocimientos femeninos no son o son insuficientemente explotados en la fase de elaboración de proyectos con todas las consecuencias negativas que esto conlleva.

#### Detalles a tener en cuenta

No vamos a extendernos sobre la condición esencial de toda educación y la desaparición del analfabetismo, o como dice Paulo Freire: «Sé leer, luego puedo controlar el mundo». La escuela primaria falla en su objetivo cuando se pone en marcha simultáneamente un programa de desarrollo agrícola intensificando el trabajo de la familia en la granja, o cuando se quieren modificar los libros escolares cuyos conceptos esterotipan los papeles tradicionales hombre-mujer, o aún, cuando el hombre y la mujer no tienen las mismas oportunidades para seguir una formación o poder hacer una carrera profesional. Cada vez más, los programas de desarrollo se dan cuenta que en este terreno se tiene que cambiar. El Banco Mundial, por ejemplo, financia un proyecto de desarrollo rural en el altiplano boliviano que favorecería la participación femenina.

#### Un proyecto en Bolivia

*«Las mujeres recibirán cursillos de capacitación, como promotoras de salud, nutrición, puericultura, alfabetización y matemáticas básicas. En esta región, la artesanía es prácticamente una industria familiar, y se recurre a ella por épocas, cuando la producción agrícola es baja.*

*El proyecto ofrece crédito y asistencia técnica para mejorar el tratamiento de la lana, y el suministro de alpaca, llama y vicuña. Se capacita a las mujeres en la producción y comercialización de los productos, así como en la formación de grupos de producción y comercialización.» (Banco Mundial, 1980).*

En el marco de los proyectos de capacitación destinados a la mujer es importante tomar en consideración su nivel de educación, si son miembros de un grupo u organización; y si han participado en algún curso similar... Hay que tener en cuenta los horarios ¿a qué hora del día les conviene asistir a las clases? ¿quién va a impartir las clases, un hombre o una mujer?, en numerosos países esto plantea problemas

culturales, y en otros constatamos que las chicas se pueden sentir intimidadas por la presencia de «un maestro». Cuando se elabora un proyecto, conviene tener en cuenta otros problemas fundamentales. Se debe evitar ocasionar más trabajo a las mujeres, hay, al contrario, que aliviarlas del trabajo de casa organizando guarderías para niños durante los cursillos. Existen numerosas iniciativas locales, de centros de formación de la mujer, a las que se les debería dar apoyo financiero y logístico, en lugar de lanzar nuevas iniciativas y proyectos. En América Latina, por ejemplo, ya existen numerosas iniciativas de este estilo.

#### Formación de las mujeres en América Latina

*«En América Latina, numerosos grupos y organizaciones de educación popular, se ocupan de la educación de las mujeres de los sectores más pobres de la sociedad. El objetivo principal es organizar a estas mujeres dentro del proceso de liberación. Estos grupos lo están logrando gracias a la enseñanza que se les da en el desarrollo de su capacidad de dirigir, y enseñándoles a analizar y denunciar las realidades de su vida como mujer, así como la búsqueda de soluciones. Para esto se basan a menudo en los métodos de Paulo Freire, que consisten en discutir vivencias personales valiéndose algunas veces de materiales como publicaciones; métodos populares de comunicación, tales como teatro, títeres, y medios audiovisuales. También se organizan cursos sobre temas específicos como alimentación y salud.*

*Este tipo de educación parte siempre de la necesidad para las mujeres de estudiar, en primer lugar, el sector social al que pertenecen, así como sus problemas y su propia organización» (Isis, 1983, 189).*

#### CONTROL DE INGRESOS

Las mujeres efectúan numerosas tareas no remuneradas, pero trabajan también como asalariadas o ejercen actividades generadoras de ingresos. Para evaluar el resultado de una intervención, es necesario saber en qué medida las mujeres disponen de ingresos personales, y lo que hacen con ellos. Todavía nos encontramos con que el objetivo de los proyectos es aumentar el «ingreso familiar», cuando en numerosas sociedades esto ya no es el caso. En efecto, el hombre y la mujer disponen de un ingreso personal y cada uno tiene responsabilidades específicas en cuanto a la utilización de esos medios. Un proyecto que no tiene en cuenta esta realidad, podría tener como efecto el aumentar el ingreso familiar en detrimento de los ingresos de la mujer y del presupuesto para los gastos que corren a su cargo.

#### Trabajo remunerado y no remunerado

Las mujeres son generalmente consideradas como trabajadoras y sumisas: su trabajo propiedad del hombre. Por esta razón gran parte del trabajo que realizan, no es remunerado. Muy raramente se ha tomado en consideración la contribución no remunerada de las mujeres a la economía mundial. Cuando las mujeres son contratadas, lo son en empleos mal retribuidos, bien sea en el campo (recogida de té, por ejemplo) o en la industria (zonas libres). Cuando son «cabeza de familia», están obligadas a aceptar puestos mal retribuidos. En Marruecos, por ejemplo, el 34% de las obreras de la industria textil son «cabeza de familia» (Afshar, 1985).

En los países en vías de desarrollo, muchas mujeres ejercen actividades autónomas, generadoras de ingresos, tales como la elaboración de cerveza, producción de aceite, venta de leña para el fuego, comercio, etc... La introducción de nuevas

tecnologías, tiene repercusiones inevitables en sus ingresos. En Bangla Desh, por ejemplo, las mujeres han perdido las actividades generadoras de ingresos (como la molienda) tras la introducción de la mecanización. Las que no tenían otra fuente de ingresos se han visto obligadas a abandonar el trabajo a domicilio a cambio de un trabajo asalariado. (Afshar, 1985).

#### Control de ingresos

El hecho de que mujeres ejerzan un empleo remunerado o una actividad generadora de ingresos, no quiere decir que puedan disponer libremente de ese dinero. Los ingresos de las mujeres y de las chicas jóvenes son importantes para el presupuesto del hogar, o de los padres. La gran mayoría de las obreras en el sector industrial, son jóvenes y solteras. Les envían sus padres, a quienes entregan la totalidad del sueldo. La situación no es igual cuando se trata de un obrero; aunque las condiciones de vivienda y trabajo sean idénticas, ellos no contribuyen al presupuesto familiar de la misma forma. La subordinación de la mujer en la estructura familiar explica parcialmente este fenómeno. A las mujeres se les define en términos de relaciones familiares, mientras que a los hombres no: en el seno de la familia, la mujer es la madre, la hija, la hermana, la esposa de..., cosa que no ocurre con los hombres». Ellas son objeto de lo que Stivens llama «La economía moral del parentesco», que controla a las mujeres y su trabajo. Así, al igual que algunos padres mandan a sus hijas a las fábricas, otros les empujan a la prostitución para aumentar los ingresos familiares. Las conclusiones de una encuesta realizada en Bangkok, publicadas en «From Peasants to Masseuses in Bangkok» (1982), han demostrado que, la mayoría de las chicas y mujeres contratadas como masajistas en los bares, mandaban regularmente dinero a sus familiares. Tanto los padres como sus propios hijos, dependían de sus ingresos (Melville, 1984).

Algunas veces, las mujeres, secretamente intentan mantener el control de sus ingresos:

*En India, una mujer almacenaba arroz en la casa de su amiga, sin que lo supiera su marido. Otra, ayudada por el hijo, a quien le mandaba esconder su dinero, vendía cuzuelas a escondidas. La mayoría de las mujeres cuentan que esconden sus ahorros en cañas de bambú bajo el tejado o bajo un montón de ropa. (Abdullah y Zeidens-tein, 1982).*

Casi siempre, los hombres controlan la economía monetaria. Sobre todo en los países islámicos, donde actúan de intermediarios entre las productoras y el mercado. En muchos casos las mujeres tienen que fiarse de los hombres, porque están físicamente separadas de todo acceso a los medios financieros.

#### Utilización de los ingresos

En muchas sociedades, hombres y mujeres tienen responsabilidades específicas en el terreno de la utilización de sus ingresos. En gran parte de Africa, las mujeres tienen a su cargo la mayor parte de los gastos domésticos, alimentación, ropa, salud y escolares. Los hombres dan una parte de sus ingresos a su propio grupo familiar: se espera de ellos que contribuyan a pagar los gastos escolares del hermano pequeño, o la dote de un pariente masculino. Los hombres, también, gastan más dinero en objetos de lujo (cerveza, radio, bicicletas, relojes), y en una comunidad polígama, puede ser que los ingresos sean utilizados para pagar la dote de una nueva esposa.

Los ingresos de las jóvenes que viven aún con sus padres son destinados al pago de los gastos escolares de sus hermanos o a ayudarles cuando están buscando un empleo mejor retribuido.

#### Detalles a tener en cuenta

La responsabilidad específica que tienen las mujeres en la utilización de sus ingresos o precisamente la razón que explica que el aumento de un ingreso familiar no puede ser el objetivo principal de un proyecto. El análisis de intervenciones eventuales debe tener en cuenta prioritariamente los ingresos y los gastos de la familia. ¿Cuáles son los trabajos productivos remunerados? ¿cuáles no lo son? ¿Quién recibe el dinero, la persona que ha hecho el trabajo o el «cabeza de familia»? ¿Quién controla los productos? ¿Quién obtiene el dinero de la venta de productos: la persona que los ha elaborado u otra?

Cuando las mujeres tienen importantes responsabilidades, como la gestión del presupuesto familiar (que comprende también los gastos de comida), los resultados del proyecto serán más satisfactorios cuando estas responsabilidades sean efectivamente reconocidas y las iniciativas adaptadas a la situación real. Las productoras pueden, por ejemplo, ser pagadas directamente por las cooperativas. Esta forma de pago se aplicó con gran éxito en un proyecto USAID, en Senegal. Se es miembro de la cooperativa como individuo y no como miembro de una familia.

### FORMAS DE ORGANIZACION

En los capítulos anteriores, hemos subrayado varias veces la necesidad de trabajar a través de organizaciones que ya existen y de estimular nuevas formas de organización. En el caso de las mujeres se parte muchas veces de un acercamiento individual, cuando ya tienen ellas sus propias organizaciones formales o informales. Durante mucho tiempo, el movimiento feminista occidental ha creído servir de modelo a las mujeres del Tercer Mundo. Mientras tanto, parece ser que cada vez más, las mujeres del Sur, pueden enseñarnos muchas cosas a las del Norte. Sin embargo, las mujeres de los países en vías de desarrollo, tienen poco acceso a las nuevas formas de organización modernas (como las cooperativas, por ejemplo) que podrían mejorar su situación. Esta discriminación se explica por factores socio-culturales económicos e ideológicos. Si se quiere involucrar a las mujeres en la introducción de nuevas tecnologías y en los proyectos en general, hay que examinar primero los distintos tipos de organización que existen, con sus posibilidades y limitaciones y utilizar esta experiencia como base de cooperación.

#### ¿Por qué se organizan las mujeres?

Tradicionalmente, las mujeres se organizan para ayudarse entre sí, en fiestas, entierros, o para hacer trabajos comunitarios. Es posible que existan relaciones de ayuda permanentes entre madre e hija, nuera que no pertenece a la misma familia o entre otros familiares. Estas formas de cooperación están basadas en el parentesco y la tradición. Raramente son vistas como base de desarrollo, sin embargo, cuando se desea innovar tanto en materia social como técnica no se puede ignorar esta dinámica de parentesco y tradición.

Las mujeres se organizan, para reaccionar frente a los cambios de situaciones (introducción del dinero como forma de pago, introducción del comercio de productos agrícolas, nuevas tecnologías, modificaciones), del derecho a la tierra, etc.

También se organizan, y constituyen una especie de «grupo de ahorro» con el fin de poder disponer de fondos necesarios para hacer frente a gastos importantes (entierros, escolaridad). Otro motivo importante para organizarse, es la necesidad de obtener créditos. Individualmente, las mujeres no tienen acceso a créditos, en grupo ellas pueden obtenerlos con mayor facilidad. (Wanawakee, 1986).

El perseguir objetivos materiales puede generar efectos secundarios y traducirse en una toma de conciencia creciente. Gracias al trabajo de grupo, las mujeres descubren sus propias capacidades. Este descubrimiento, unido a la confrontación de los problemas de las demás, puede constituir la base de otras actividades económicas y políticas. De hecho, muchas mujeres, se han organizado para exigir cambios sociales y políticos. Ejemplos típicos, «Gabriela» una organización coordinadora que agrupa a unas 60.000 mujeres de diferentes estratos sociales en Filipinas; las Madres de la Plaza de Mayo en Argentina, y muchos grupos de mujeres en toda América Latina. Para este tipo de grupos, el objetivo político y social es primordial, las perspectivas materiales, sólo alcanzan un carácter de segundo orden.

Hay muchas razones para organizarse. La iniciativa pertenece tanto a las mujeres autóctonas como a las organizaciones de desarrollo. Las mujeres que aprenden cómo obtener créditos, se organizan en asociaciones de ahorro. Aquéllas, que reciben una ayuda alimenticia a condición de cultivar en común una huerta, crean una asociación de mujeres. Numerosos países han creado «Agencias Nacionales de Mujeres» con el fin de promover las asociaciones locales. Las diferentes Iglesias, hacen también un trabajo considerable de coordinación con los grupos de mujeres. También hay organizaciones sindicales, que pueden servir de filiales de crédito, y ofrecen la información para contactos con los donantes extranjeros. Las motivaciones de todas estas organizaciones pueden ser muy diversas. Las feministas insisten en el proceso de concienciación que puede resultar de la organización. Las Iglesias tienen por objetivo evangelizar a los pueblos. Los partidos políticos y las organizaciones sindicales ven a las mujeres como un potencial electoral o como constituyentes de un grupo por el que se puede obtener, en el extranjero, ayudas para el desarrollo. (Wanawakee, 1986). Las mujeres ignoran generalmente todas estas razones solapadas. Ciertamente, un punto de partida ideológico, no tiene porqué ser negativo en sí, pero lo que no puede, en ningún caso, es constituirse en obstáculo para satisfacer las necesidades y los deseos reales de las mujeres.

#### Trabajar con grupo de mujeres

En general, un proyecto puede apoyarse en los grupos que existen, ya sean tradicionales o modernos. Trabajar con las organizaciones tradicionales, ofrece numerosas ventajas: las mujeres que participan, están acostumbradas al trabajo en común, y el proceso de organización en grupos, está ya fuertemente avanzado. En Zimbawe, por ejemplo, gracias a las asociaciones de ahorro de mujeres han sido posibles las mejoras agrícolas. Sin embargo, a menudo, las mujeres no consideran sus asociaciones tradicionales como una asociación de mujeres; en estos casos, existe el riesgo de que surjan asociaciones paralelas a los grupos tradicionales, contando exactamente con los mismos miembros. Quizás, en algunos casos, la constitución de un grupo organizado no sea lo óptimo para cualquier objetivo. Si la meta es lograr llegar a todas las mujeres, podría ser necesario un contacto personal.

Las agentes de desarrollo pueden intervenir, a diferentes niveles. Algunas cooperan directamente con los grupos de mujeres o indirectamente, por ejemplo, capacitando a mujeres como animadoras. Otras cooperan consiguiendo créditos,

financiamiento o ejerciendo una presión política. De esta forma lograrán atraer muchas más mujeres. Las ideas difieren respecto a la colaboración con las asociaciones locales de mujeres. Muchas agentes prefieren trabajar con una asociación de mujeres de base. Otras, sin embargo, estiman que la autonomía de una asociación de mujeres sufre cuando coopera con una mujer de fuera, que exporta sus ideas y prejuicios personales. En efecto, es indispensable, familiarizarse con estas asociaciones, pero hay que tener presente que, el acceso a ciertos grupos tradicionales de mujeres puede ser difícil para mujeres nativas de otras regiones o de una clase social más alta, o sea que para las occidentales mucho más. Para empezar, no sólo se ha de conocer la lengua vernácula, sino que también hay que acostumbrarse a la manera en que la población local hace sus reuniones y toma sus decisiones. Esta varía de una región a otra y puede diferenciarse considerablemente de la susodicha «eficacia occidental». Aunque pueda resultar tentador intervenir en este proceso, a veces, resulta apasionante y enriquecedor observar sin prejuicios estos métodos de trabajo. Greet Van Kerchoven, de visita en Zimbabwe, nos da un ejemplo; he aquí un extracto de una de sus cartas:

#### *Una reunión de mujeres en Zimbabwe*

*«He podido asistir a unas cuantas reuniones en las que tenían costumbre de participar unas 60 mujeres. Lo más corriente es que se reúnan bajo un árbol. A medida que el sol se desplaza, se instalan bajo otro árbol. Una secretaria introduce cada reunión, leyendo el acta de la anterior. Resulta impresionante ver cómo tratan los problemas difíciles:*

*— Hasta aquí, nuestros proyectos no son realmente generadores de ingresos. Nuestro objetivo, es que esta huerta, que exige un trabajo intensivo, sea efectivamente rentable. Más o menos 120 mujeres son socias. Pero si queremos que sea rentable, sólo pueden trabajar de 40 a 60 mujeres. A partir de ahora un poco más de 70 mujeres han empezando ya. Se decide que está bien, pero que no han de sumarse más mujeres.*

*— Las mujeres van a ganar más ¿qué significa esto? Tenemos que conseguir la posibilidad de prestarles dinero sin intereses, y con esto lanzar más proyectos. Pero el producto debe revertir a las mujeres que trabajan la huerta. Si no, ¿qué pensaría su familia: la mujer sale a trabajar todo el día y debe compartir sus ingresos con otras.*

*— ¿Cómo labrar la tierra? Un tractor es muy eficaz, pero cuesta extremadamente caro, el azadón o el carro de bueyes, no son tan eficaces.*

*— Otra pregunta, la del «comité» (en el seno del cual, cada grupo tiene su representante): ¿cuál es su poder de decisión? Hay que constituir un nuevo comité especialmente para la huerta.*

*— La mujer que trabaja tiempo completo como agente de salud ¿puede formar parte del comité de dirección? Si ella se beneficia de una promoción no, pero ahora sí.*

*Estas son algunas de las preguntas difíciles, todas no han sido aún resueltas, pero volverán a ser planteadas en las próximas reuniones. Entre discusión y discusión, se baila y se canta. Al final se hace hasta teatro. Las mujeres representan sus actividades: el trabajo en el campo, la colada, el transporte de carga pesada... De este modo, ellas son capaces de proseguir de manera eficaz, largas reuniones. Entre estas mujeres, hay algunas que dirigen las reuniones de modo muy competente. Algunas saben hasta leer y escribir en inglés y en shona, algunas me han echo una excelente traducción. Lo que me resulta importante constatar es, que estas mujeres disponen de muy pocos medios para vivir y mantener a su familia, que esto lo logran gracias a la valentía y la tenacidad (que algunas tienen más que otras, como ocurre también entre nosotras). Estas mujeres que no tienen o casi no han tenido formación escolar, reflexionan antes de emprender algo y trabajan duramente.*

Una voluntaria que tenga un contrato de dos o tres años, para lanzar o promover un proyecto, tendrá que dedicar un tiempo relativamente importante al examen de las necesidades reales de las mujeres, porque se necesita mucho tiempo para establecer buenos contactos con el grupo interesado. Por eso, se considera a menudo que es más efectivo dejar los contactos directos con las asociaciones de mujeres a las animadoras locales y que las mujeres occidentales aprovechen su posición para conseguir lo que las mujeres de esa comunidad no puedan por ellas mismas. A menudo las voluntarias juegan un papel de mediadoras, pero ellas también pueden intervenir como especialistas técnicas, o expertas en administración o contabilidad. En la medida que vienen de fuera, pueden tener un punto de vista más claro en cuanto al proceso del grupo.

#### *Las mujeres en los grupos de hombres*

No basta trabajar con mujeres en el marco de asociaciones tradicionales o nuevos grupos que se sitúan muchas veces al margen de un proyecto. Muchas actividades ejercidas en el marco del desarrollo se apoyan en estructuras, donde las mujeres están ausentes, tales como las cooperativas, comités de consulta, programas de alfabetización. Ellas no pueden aprovecharse de las ventajas que ofrecen los proyectos (siembra, créditos, información, comercialización, transportes, etc...), al contrario, la compleja interrelación de varios factores, puede incluso llevarles a una degradación de su situación. Esto se explica por la concepción del proyecto que atañe únicamente a los hombres o por el simple hecho de haberse «olvidado» que las mujeres también trabajan en ese campo en cuestión, o que la familia depende también del ingreso de la mujer. Incluso es posible que en el momento de la concepción del proyecto, algunos aspectos socio-culturales hayan sido pasados por alto. Así es, como pocas mujeres participaban en reuniones dedicadas a un proyecto rural, lanzado en Kansai oriental de Zaire, y las que asistían, a menudo eran viudas. Esto se explica por el hecho de que los hombres y las mujeres casadas no tienen costumbre de discutir en grupos sus problemas. En un caso específico, este problema fue resuelto organizando primero reuniones separadas, para los hombres y las mujeres. Estas adoptaban en común una posición que a continuación la presentaba una mujer (dirigente) a la reunión conjunta con los hombres. Bajo la dirección del animador(a) local, la reunión común entre hombres y mujeres tomaba, entonces una decisión final. Es así como las mujeres fueron motivadas a participar en los grupos de hombres.

#### *Los hombres y los grupos de mujeres*

El(la) lector(a) habrá constatado que en el presente capítulo, hemos hablado de tareas de mujeres agentes de desarrollo. La práctica ha demostrado que resulta mucho más difícil para los hombres trabajar en grupos de mujeres. Esto no quiere decir que los hombres no desempeñen un papel importante a otros niveles, aunque sólo fuese porque en otros terrenos cruciales para las mujeres, tales como la agricultura y la alimentación, hasta ahora los expertos, son mayoritariamente hombres. La comprensión de su propio papel y de la problemática específica de la mujer, resulta ser de una importancia fundamental.

## *Apropiada a la realidad socio-económica*

Los temas tratados en el presente capítulo, aunque tengan que ver con el contexto socio-cultural, tienen más afinidades con la vida económica y las estructuras sociales. La cuestión es saber si el introducir nuevas técnicas permitirán a la mujer mejorar su posición dependiendo mucho del acceso que tendrán a la tierra y a los créditos. Sin embargo, estas condiciones no bastan, para que puedan adquirir unos ingresos reales. Las estructuras de organización para actividades generadoras de ingresos, la elaboración de un estudio profundo de mercado y la carga de trabajo que pesa sobre las mujeres, jugarán sin lugar a dudas un papel decisivo. Pero resulta importante situar esta problemática dentro del actual marco de la crisis internacional.

### TIERRA

Desde los años 70, tanto las agencias de cooperación, como las autoridades locales, centran sus esfuerzos cada vez más en las zonas rurales. Han prestado especial atención a una explotación de la tierra más adecuada. Cuando un proyecto pretende mejorar el uso de la misma, es indispensable una investigación sobre la calidad, cantidad, destino, propiedad y reparto. La problemática de la tierra, es muy compleja, por lo tanto, resulta imposible profundizar más en el contexto de este libro, sin embargo, queremos acercarnos por encima y examinar, en base a la evolución de la propiedad de la tierra, cuales son las posibles consecuencias para la mujer en diferentes regiones del mundo.

#### Problemática de la tierra

Hemos de señalar que la tierra como tal, constituye un problema. Los métodos de explotación inadecuados son la mayor causa de insuficiencia de tierras fértiles, lo cual conlleva a consecuencias incalculables, para la alimentación en el Tercer Mundo y particularmente para los más pobres. La presión demográfica y la repartición inadecuada de las tierras empeoran el problema (N.C.O.S., 1986).

La explosión demográfica amenaza el equilibrio tradicional existente entre las tierras disponibles, los métodos de trabajo y la población que vive en ellas. Si la población, sigue en aumento a razón de 3,7% anual, en el año 2000, habrá en Rwanda 10 millones de habitantes. En menos de diez años, todas las tierras cultivables serán utilizadas. Actualmente sólo se disponen de 1,1 hectárea por familia. Debido a la falta de tierras, resulta cada vez más difícil practicar el cultivo itinerante

te y el barbecho. La erosión va disminuyendo la calidad del suelo. Los chaparrones tropicales arrancan la capa fértil y las arrastran colina abajo. Este proceso se intensifica más por la utilización permanente de la tierra. La explotación equilibrada de tierras agrícolas, constituye un desafío mayor para Rwanda. En Tanzania por ejemplo, la población, se ha visto obligada a agruparse en los pueblos y a realizar un cultivo intensivo. Esta concentración de población, ha permitido disponer más fácilmente de servicios y equipos, pero ha tenido un efecto negativo en las tierras que se han quedado baldías. De un sistema de barbecho (una parcela se deja sin cultivar algunos años, antes de volver a ser cultivada), se ha pasado a la explotación muy intensa de pequeñas superficies cercanas a los pueblos, pero se han descuidado de introducir mejoras técnicas y utilizar abonos. Sólo en los últimos años se han hecho esfuerzos para solventar estas necesidades. En el Caribe, la producción masiva de la caña de azúcar agotó el suelo y provocó desastrosos despoblamientos forestales. La superficie del bosque tropical, se ha visto considerablemente reducida. En 1812, el 89% de las islas del Caribe estaban cubiertas por bosques. En 1964, sólo quedaba un 11%. Los campesinos, que habían labrado la tierra según los métodos tradicionales fueron desplazados hacia las tierras áridas.

Los sistemas tradicionales de propiedad y de repartición de las tierras difieren enormemente de un continente a otro, e incluso en un mismo continente. En América Latina, y en algunas regiones de Asia (Bangladesh, Filipinas, etc...) predomina aún el latifundio. En Brasil por ejemplo, la tierra está muy mal repartida. En efecto, los colonos portugueses recompensaron aquéllos que contribuyeron en la «conquista» otorgándoles tierras. Cerca del 80% de las tierras están aún en manos de terratenientes. La lucha por un reparto más equitativo es consecuencia lógica. Prácticamente cada país ha creado su propio Instituto de Reforma Agraria y ha promulgado una serie de leyes. Como mucho logran alargar la situación, porque bajo la presión de los terratenientes, toda iniciativa «peligrosa» está destinada a fracasar. Por otro lado, en Nicaragua ha empezado un proceso efectivo de distribución equitativa de la tierra. Han logrado resultados tangibles, pero el proceso está lejos de finalizar.

En cuanto a la utilización de la tierra, la competencia es grande entre los cultivos destinados a la exportación y los cultivos para la supervivencia diaria. La extensión de los cultivos comerciales se traduce inevitablemente en una reducción de las superficies, dedicadas a la producción alimentaria. No es raro constatar que el producto de las explotaciones desaparezca en las arcas del grupo más pequeño y poderoso de comerciantes. Así es como en Filipinas, los pequeños campesinos fueron expropiados para las plantaciones de piña. Cientos de agricultores tuvieron que cambiar su estatus de granjero(a) por el de asalariado(a) agrícola, mal pagado. Tampoco debemos olvidar que bajo la carga creciente de la deuda y del deterioro de las relaciones comerciales, muchos países en vías de desarrollo se han visto obligados a dedicar los medios limitados de que disponen para comprar divisas. En este sentido dicha situación es imputable al desequilibrio que caracteriza las relaciones Norte-Sur.

#### Consecuencias para las mujeres

Los problemas que atañen la tenencia y uso de la tierra, repercuten inevitablemente en la situación de las mujeres, ya que son ellas las principales responsables del abastecimiento de los alimentos para la familia. Bajo la influencia del colonialismo la modificación del sistema de propiedad de la tierra ha tenido consecuencias específicas para las mujeres.

Antiguamente, las tierras en Africa negra eran propiedad colectiva. El derecho de uso ha sido siempre más importante que el derecho de propiedad. Aunque no tuviesen ningún derecho jurídico de poseer tierras (ni a título individual ni como grupo) las mujeres de Kenya, por ejemplo, estaban protegidas por el Derecho de costumbre respecto al usufructo de las tierras. Esto significaba que los hombres no podían venderlas y que las mujeres, dada la responsabilidad que tenían en la producción de alimentos, tenían derecho a las tierras para cultivarlas (Pala, 1978).

Cuando se fueron introduciendo, durante el período colonial, cultivos destinados al comercio, se procedió al registro de las tierras a favor del «cabeza de familia», y en cuanto la propiedad de la tierra se formalizó jurídicamente, los hombres pudieron disponer a su gusto del derecho de propiedad. Como consecuencia las mujeres pasaban a ser directamente dependientes de sus maridos y se anuló el derecho de uso y costumbre en el caso de venta. Como la mayoría de las mujeres no estaban suficientemente informadas de estos cambios no tuvieron tiempo de reaccionar, ni pedir que el registro se hiciese a su nombre. Además, muchas de ellas, no habían ni tan siquiera oído hablar del registro de tierras, puesto que sólo los hombres discutían el tema. (Povel Speleers, 1982).

Esta tendencia se mantuvo durante el período postcolonial. La presión demográfica, las reformas agrarias y los proyectos agrícolas a gran escala (los proyectos de irrigación, por ejemplo) han reforzado el desmantelamiento del sistema de tierras colectivos. La concesión de los títulos de propiedad, que fue el resultado inmediato de la distribución de tierras irrigadas, hizo que la propiedad de tierras estuviese cada vez más concentrada en manos de pocos individuos; que el derecho de uso fuese progresivamente puesto en causa y que las diferencias eran introducidas y/o formalizadas a nivel de extensión de la propiedad de la tierra. Los jóvenes, vendían las tierras para obtener dinero en mano, sin tener en cuenta los intereses de sus madres, que eran quienes las cultivaban. Los adultos las vendían para poder pagar impuestos o gastos de escolaridad. Resultado: La concentración de la propiedad de tierras se hacía mayor aún, y las mujeres dependían cada vez más de las decisiones tomadas por los hombres (Pala, 1978).

El «cabeza familia» (hombre), decidía la repartición de tierras entre los miembros de la familia, es decir, mujer, hijas e hijos. Eran también ellos, quienes decidían si las tierras tenían que ser vendidas o no.

En Asia, sin embargo, no se han registrado cambios tan radicales en el sistema de la propiedad de la tierra. En Sri Lanka, después de la 2.ª guerra mundial, sólo los hombres participaron en el registro de propiedad según los esquemas coloniales (tenían que estar casados y tener por lo menos, dos niños menores de ocho años). Sin embargo, es interesante observar que cuando se tenía que nombrar un sucesor, se designaba tanto a mujeres como a hombres (Rogers, 1980).

En América Latina, las tierras tenían sobre todo un interés comercial por el valor creciente de las materias primas. Por esto, existía una falta de respeto total a los sistemas tradicionales. Los indios fueron expulsados brutalmente de sus tierras colectivas y más tarde se hizo lo mismo con los mestizos, y los blancos que ocupaban tierras privadas (expulsiones legalizadas gracias a la falsificación de documentos y otras prácticas fraudulentas). (Rogers, 1980). El estudio de Patricia Garrett (de hecho el único en dicho tema), da una idea de los derechos de los que se beneficiaban las mujeres en las zonas rurales de Chile desde 1935 a 1980. Los datos recogidos en este documento son representativos de la situación del continente latinoamericano. Los bienes de las mujeres chilenas casadas, están bajo el control directo del marido, salvo si ellas han tomado precauciones de orden legal

(medidas que son tan onerosas que resultan prácticamente impagables para la gran mayoría de las mujeres).

... y los proyectos

Los problemas que conciernen la propiedad de la tierra y lo que implica a nivel de la situación de la mujer, no pueden ser resueltos sólo por proyectos y organismos responsables. Al lado de las evoluciones que hemos evocado anteriormente, hemos constatado que un gran número de derechos de uso, están todavía en vigor a nivel local. Es fundamental frenar su desmantelamiento y facilitar el acceso de las mujeres a la tierra, también es muy importante hacerse una idea del sistema de propiedad de tierras y de la utilización de la tierra en el contexto local del proyecto.

## CREDITO

Uno de los principales obstáculos para las mujeres cuando participan en programas de desarrollo, es la dificultad para acceder a créditos. La importancia creciente de la economía monetaria aumenta la demanda de crédito. La economía de sobrevivencia en la cual las mujeres siempre han jugado un papel preponderante, ya no es suficiente, para responder a las necesidades básicas. Una solución puede ser abrir un pequeño negocio o crear una cooperativa de producción, pero para ello también hay que disponer de un capital (crédito de inversión). El crédito puede ser una conclusión no sólo para crear empleo, sino también para comprar herramientas para aligerar el trabajo diario. Por lo cual resulta impensable, comprar un molino de trigo, sino se puede pedir el préstamo necesario (crédito funcional). Pero se requiere también préstamos por ejemplo, para gastos fúnebres, comprar regalos o cumplir otras obligaciones sociales (crédito social). Se trata a menudo de pequeñas sumas de dinero; por ejemplo, cuando se terminan las provisiones de alimentos de la cosecha anterior y todavía es pronto para recoger la nueva. Entonces se tiene que recurrir a créditos transicionales en especies, que la mayor parte de las veces provienen de familiares o amigos. De una forma u otra, la demanda y la concesión de créditos, siempre han existido.

¿Quién concede créditos?

Como ocurre en todos los sitios, las personas se dirigen primero a la familia y al círculo de amigos. La mayor parte de las veces es para obtener lo que llamamos un crédito social o un crédito transicional. A menudo estos créditos son concedidos en especies en base de reciprocidad. Así en Africa, los lazos de parentesco constituyen el sistema tradicional de seguridad social. Además, las mujeres tienen también algún ganado u otros bienes (joyas, etc...) que venden o que empeñan en caso de necesidad. Desde siglos atrás, las mujeres tienen mucha imaginación para encontrar soluciones a estos problemas. En muchos países (Indonesia, Guinea-Bissau), existen desde hace tiempo grupos de ahorros (principalmente mujeres) que se reúnen todos los meses. Cada una deja una cantidad de dinero en un fondo común y después de la reunión, el montante total se le entrega a una de las mujeres con carácter rotativo y siguiendo un riguroso orden. Cuando una mujer debe hacer frente a grandes dificultades económicas, se cambia eventualmente el orden establecido. De este modo ellas pueden permitirse regularmente un extra, o resolver un problema urgente.



Pero cuando se trata de cantidades considerables o una necesidad fuerte de crédito, estos sistemas no resultan suficientes. Así, no es de extrañar que los prestamistas se presenten por todas partes y claro está, hagan del asunto un negocio rentable. Piden intereses elevados, hasta un 10% por mes o incluso por día. Pero generalmente la gente sin tierra y particularmente las mujeres, no tienen otra salida. Resulta imposible dirigirse a organismos oficiales de crédito o bancos. En efecto, la mayor parte de los bancos no conceden créditos pequeños, porque el trabajo administrativo resulta desproporcionado en relación con el beneficio que pueden sacar.

El mayor problema es el de la fianza que exigen estos organismos. La mayor parte de las mujeres no tienen propiedades ni tierras, u otros bienes y su actividad económica no se valora. Los bancos, no tienen confianza en las mujeres, por miedo a no ser reembolsados correctamente.

Sin embargo, los resultados de varios estudios demuestran que las mujeres reembolsan, en general, mejor que los hombres. En Sierra Leona, los créditos concedidos a las cooperativas de mujeres, fueron reembolsados al 100%, mientras que los préstamos concedidos a las cooperativas dirigidas por los hombres, sólo lo hacían en un 65%. En Camerún, el préstamo solicitado por las mujeres para la compra de un molino de trigo, fue íntegramente reembolsado en el plazo de un año. En realidad, la razón por la cual no se concede créditos a las mujeres reside en el hecho de que no se acepta su independencia financiera del marido o de otros hombres de la familia. Para la mujer resulta difícil pasar el umbral del banco. El procedimiento es complicado, y hay muchos papeles que rellenar. Como el analfabetismo, es más elevado entre las mujeres, ellas están menos acostumbradas que los hombres a recurrir a lugares públicos, oficiales (pensemos a título de ejemplo lo que ocurre en los países musulmanes).

#### Detalles a tener en cuenta

Antes de examinar algunos modelos existentes en materia de concesión de créditos a las mujeres en Nicaragua e India, y la iniciativa internacional «Women's World Bankings» (W.W.B.), queremos recordar las posibilidades de crédito en el marco de un proyecto.

Cuando se crean facilidades de crédito, un primer punto a tener en cuenta es el de la solvencia de las mujeres. En el marco del tratamiento de las fibras de coco, se instalaron una serie de cortadoras en Sri Lanka. La intención era que las mujeres pudieran comprarlas mediante un sistema de créditos. Tras consultar a las mujeres en cuestión, nos dimos cuenta que era imposible hacerlo porque ya tenían de por sí muchas deudas. Se intentó, primero subsanar este problema. Es absurdo pedir a las mujeres que reembolsen cuando es imposible.

Un segundo punto a tener en cuenta, es la viabilidad y la rentabilidad de las actividades que se podrían desarrollar gracias a los créditos. La creación de una pequeña industria, debe ir precedida siempre de un estudio de mercado detallado. Por ejemplo, sería un riesgo invertir en una pequeña empresa de jabón, si existe en la zona un proyecto de instalar una gran empresa de producción de jabones. Cuando hablamos de la creación de puestos de trabajo, volveremos a tratar este tema.

Cuando se elaboran políticas en materia de crédito, hay que tener en cuenta las leyes económicas. Dada la enorme inflación en la mayor parte de los países tercermundista, es imposible no cobrar intereses. Cuando se prevé un fondo por rota-

ción, hay que pensar en el porvenir. Así en Tanzania, cuando se creó un fondo por rotación destinado a la compra de materiales agrícolas, no se había pensado en los costes de piezas de recambio. Por lo tanto, tuvieron que invertir mucho dinero. Además de una visión realista de las posibilidades económicas reales, es muy importante conceder créditos sólo en condiciones muy estrictas: por ejemplo, formación técnica, infraestructura tecnológica, servicios...

Para los sectores más pobres, el crédito individual no es una solución. Por eso hay que buscar formas de propiedad colectiva. La elección de una forma concreta de organización debería estar determinada por las estructuras y costumbres existentes. Tomemos como ejemplo de propiedad colectiva, el proyecto de molino manual en el distrito de Tarimé, Tanzania.

*Para que las mujeres de las familias pobres tuviesen acceso a los molinos de trigo, se optó por la fórmula de propiedad colectiva y uso comunal, a nivel de diez familias. Este principio no resulta extraño para la filosofía del pueblo de Tanzania. Pero el costo del molino manual es aún muy elevado, de manera que no es totalmente cierto que se haya logrado una fórmula satisfactoria para solucionar de manera equitativa las contribuciones del gran grupo de las pobres y de la pequeña minoría de las más ricas. (De Lathouwer, 1985).*

Un último punto a mencionar en la discusión de este tema, es el hecho de que las relaciones entre la dirección de un proyecto y la población que se beneficia pueden verse deterioradas porque el proyecto se encuentra en una posición acreedora. Por esta razón un proyecto de desarrollo rural en Indonesia abandonó este tipo de actividad.

#### Realizaciones

Bajo el impulso de la FUNDE (Fundación Nicaraguense de Desarrollo), se instalaron en Nicaragua 58 cooperativas en siete años. Unas 15 de ellas, trabajan exclusivamente con las vendedoras del mercado. Para hacer funcionar su comercio (mercancías, transporte, alquiler del puesto, agua, luz, baños públicos, cargadores, etc...), estas vendedoras necesitaban entre 100 y 1.000 córdobas diarias. Como sus ingresos son muy bajos siempre tenían problemas de liquidez para sus inversiones diarias. Por lo tanto era fundamental que tuviesen acceso a créditos. Desde hace años, ellas pedían préstamos a los «prestamistas», que lo hacían a una tasa elevada. Por eso la FUNDE, abrió muy cerca del mercado un organismo de crédito, donde las mujeres podían obtener todos los días, préstamos a 1% al mes. Esta iniciativa fracasó en un primer momento porque los contactos eran demasiado formales. Con los «prestamistas» estos mismos contactos eran mucho más personales e inspiraban más confianza. Finalmente se decidió crear cooperativas locales de ahorro y de crédito que también desempeñaban la misma función para la formación y escolarización (Bruce, 1980).

Otra iniciativa que despertó mucho interés a nivel internacional fue la creada por una asociación de mujeres en India. Fundada por Ela Bath, el S.E.W.A., es una organización de vendedoras ambulantes, modistas y vendedoras de cigarrillos. Estas mujeres analfabetas, querían mejorar su posición jurídica y con este fin crearon su propio banco. Las mujeres pueden dirigirse al banco para préstamos de dinero, en base a sus ingresos semanales o mensuales. En este momento la S.E.W.A., cuenta con más de 20.000 afiliadas (mujeres exclusivamente). Tiene sucursales en 9 ciudades y están organizadas en distintos gremios. El problema era y es aún, que las mujeres no disponen ni de dinero ni tampoco de medios de producción.

## La S.E.W.A. en India

*Ela Bath, nos cita el ejemplo de una vendedora de verduras. Por la mañana debe pedir prestado 50 rupias a un usurero para poder comprar su mercancía. Al atardecer, devuelve 55 rupias al mismo prestamista y tan sólo se queda con 10 ó 15 rupias, según hayan ido las ventas. Las modistas hacen lo mismo. Las mujeres trabajan en lo que se llama el sector informal que representa un 50% de la economía en las ciudades indias. La mayor parte de las mujeres son analfabetas y menores de 25 años, casadas y viviendo en chabolas. Casi todas tienen deudas. Al principio la SEWA, no podía pedir dinero prestado a los bancos, exceptuando el Banco Indio. Pero cuando los demás Bancos constataron que las mujeres devolvían los préstamos hasta el último céntimo, se interesaron en el asunto. Pero no duró mucho tiempo, ya que las mujeres causaban una sobrecarga de trabajo. En efecto, los empleados tenían que rellenar todos los formularios y cuando otros bancos abrieron sus puertas a las mujeres, éstas confundían los bancos. Por esta razón se hacían acompañar por vecinos, amigos, o niños, para comprobar que todo estaba bien rellenado y en orden. Resultado: se formaban verdaderas colas en las ventanillas. Se optó por una solución radical, crear un banco propio, del SEWA. Este mismo banco ha tenido unos beneficios de 52 millones de rupias al año pasado. El 98% de las mujeres, pagaban sus deudas, y aquellas que no lo hicieron, tenían la mayoría de las veces motivos justificables. Mientras tanto, el Banco ha puesto en funcionamiento un seguro, clases de alfabetización, así como la protección jurídica para las mujeres.*

A nivel de pequeña empresa, la concesión de pequeños créditos a las mujeres, resulta ser una necesidad. Según la fundación «Women's World Banking» el desarrollo económico de los países del Tercer Mundo, depende en gran parte de la ayuda concedida a las pequeñas empresas. Además, según los datos estadísticos dados en el curso de la «United Nations Conference on Women» (Copenhague, 1980), el 66% del trabajo en el mundo lo realizan las mujeres. A pesar de ello sólo disponen del 1% de la totalidad del capital en funcionamiento. La ayuda concedida bajo la forma de financiamiento aumenta las posibilidades de éxito de los proyectos a pequeña escala, sobre todo porque las mujeres están muy motivadas a salir del umbral de la pobreza. Las asociaciones locales afiliadas a la fundación W.W.B. (más de 40 en estos momentos) deciden en qué condiciones la W.W.B. garantizará el 75% del préstamo. Del mismo modo se encargan de que estas mujeres «empresarias» reciban la debida asistencia en la gerencia y comercialización. Tales iniciativas tienen un impacto real en las estructuras y sería deseable que estuviesen estimuladas por los gobiernos. Los servicios y las estructuras tendrían que estar más descentralizadas para que las mujeres de las zonas menos accesibles puedan también beneficiarse de ellos. En la práctica, esto crea enormes problemas. Para descentralizar y animar a la participación hay que tener dinero y poder disponer de personal cualificado. Pero esto casi nunca ocurre. Se tendrá que intensificar los esfuerzos y examinar cada vez más las posibilidades y las modalidades concretas para la puesta en marcha de un proyecto.

## GENERACION DE INGRESOS

El término «actividades generadoras de ingresos» inmediatamente nos hace pensar en una orientación nueva, inventada por expertos en desarrollo. Las mujeres, y sobre todo las mujeres del pueblo, siempre han intentado buscar la forma de ganar dinero para poder sobrevivir. Ya lo hemos demostrado: las mujeres necesitan

dinero. Pero lo que resulta nuevo, es el interés internacional en este tipo de actividades y el hecho que sean reconocidas como un fenómeno económico. Además, los esfuerzos realizados para aumentar las posibilidades de acceso de las mujeres al mercado de trabajo durante estos últimos diez años, se han animado a las mujeres a conseguir sus propios ingresos. A menudo se consideró que era la solución ideal sin tener en cuenta las leyes y las restricciones económicas a las que las mujeres están sometidas. Para que las mujeres puedan realmente tener un ingreso, los proyectos deberán cumplir ciertos requisitos. Una pregunta que nos tenemos que plantear aquí ¿por qué se habla de actividades generadoras de ingresos, cuando se trata del trabajo de las mujeres y por qué se dice «empleo» cuando nos referimos al de los hombres?

## Las mujeres necesitan sus propios ingresos

*En la opinión de una mujer pakistani: «Si tenemos nuestros propios ingresos, podemos disponer de ellos libremente. Nos respetan, porque el dinero es la prueba de nuestra contribución. Sin ingresos, hasta nuestros maridos dicen que no trabajamos, aunque lo hagamos como esclavas de la mañana a la noche. Pero cuando tenemos un ingreso propio ya no somos dependientes». (Ideas and Action, 1984).*

La transición de una economía de supervivencia a una economía de mercado ha incrementado la importancia del dinero. Debido a la injusta repartición de la tierra, los campesinos y las campesinas ya no pueden producir todo lo que necesitan. Tras la modernización y la mecanización son principalmente las mujeres las víctimas de la pérdida de empleo. La introducción masiva de maquinaria para descascarillar arroz (a través de préstamos subsidiarios en Java) supuso la pérdida de 7,7 millones de puestos de trabajo femenino. Siempre se ha creído que el aumento de sueldo del hombre revertiría automáticamente en la familia. Pero en numerosas sociedades, no es el caso ya que las mujeres son las responsables del abastecimiento alimenticio para toda la familia. Según las estadísticas, las mujeres son «cabeza de familia» (jefa de familia) en un tercio de las familias y siendo ellas las principales y hasta las únicas responsables del hogar (M. Karl, 1983). Muchas «cabezas de familia» (mujeres), pierden sus ingresos por causa de la industrialización y la repartición de tierras. Cuando encuentran empleo, sus sueldos son muy bajos. Por estas razones, es evidente que las mujeres constituyen un objetivo fundamental en los proyectos generadores de ingresos.

## ¿Cuáles son las actividades generadoras de ingresos?

Se trata de actividades ejercidas, tanto en casa como en talleres, tanto en zonas rurales como en ciudades, y se basan en ocupaciones tradicionales o modernas. Las personas que las ejercen utilizan tanto máquinas y materiales locales disponibles como herramientas importadas. M. Carr da algunos ejemplos: alimentación, bebidas y tabaco (ahumar el pescado, tratamiento de aceite, cocos, especias, galletas, arroz, puré de mango, conservas de fruta y verduras, alimentos para bebé, vino de palma...), el hilado y el textil (cardado de lana y seda, tapicería, ropa, uniformes de colegio, redes de pesca...), materiales de construcción y productos domésticos (tejado, construcción de cúpulas, producción de jabón artesanal), equipos (instrumentos para hospitales y medicina tradicional), otras actividades productivas (cultivos de legumbres, plátanos, repoblamiento forestal, cría de gallinas, apicultura, piscicultura) servicios (medicina, veterinaria, talleres de mantenimiento, servicios agrícolas, guarderías). (M. Carr, 1984).

## Principales dificultades y estrategias

Si procedemos a un análisis general de los proyectos de generación de ingresos, vemos que la mayoría son de corta duración, rara vez se extienden a otros productos; requieren trabajo intensivo, son económicamente viables para un número restringido de mujeres y generalmente éstas conciernen al sector informal. (Holzner, 1985). Antes de entrar en estos problemas, citaremos algunos ejemplos:

*En 1981, la ICRW procedió a la evaluación de un proyecto generador de ingresos de campesinas en Kenya occidental. Unas 50 mujeres habían creado una cooperativa de producción de anillos en fibra de plátano para llevar la carga en la cabeza. Los anillos iban a venderse en Nairobi. En la fecha de la visita la pérdida por cada anillo que había hecho y vendido era de 0,50 chelines (U.S. \$0,05), sin contar las horas que habían trabajado. Además el capital inicial puesto a disposición del proyecto y que procedía de fondos rotativos, se había agotado. A pesar de todo, el proyecto continuó operando (Buvinic, 1984).*

*En San José, Costa Rica, 38 mujeres pobres que vivían en la ciudad, recibieron una donación de cinco máquinas de coser industriales, asistieron a clases de costura y empezaron a producir uniformes para las escuelas. Por desgracia, ningún uniforme fue vendido. Sin tener en cuenta su trabajo, estas mujeres invirtieron dinero para poder pagar el alquiler del taller y los materiales utilizados y se encontraron todas endeudadas (Buvinic, 1984).*

Los problemas inherentes a los proyectos generadores de ingresos, tienen que ver, en primer lugar con la poca importancia que se otorga a las leyes económicas y el hecho de que no se tiene en cuenta el contexto socio-cultural.

— Hay que tener en cuenta los precios (a menudo demasiado bajos) de los productos competitivos que provienen de sectores industriales, porque sino, la oferta estará por encima de la demanda.

— El abastecimiento de materias primas es a menudo muy lento, con lo cual existen períodos de escasez y períodos de producción en exceso.

— Los mercados extranjeros (en primer lugar la artesanía) están a menudo condicionados por la moda. Son tan versátiles, que no nos podemos fiar. La competencia en el mercado interior es también muy fuerte: los productos industriales son a menudo más apreciados, son más baratos y más resistentes. Las cazuelas de barro son, sin lugar a dudas, más bonitas pero las de aluminio y los cubos de plásticos pesan menos y son más duraderos.

— Para muchas mujeres, trabajar en pequeñas empresas, significa muchas veces una sobrecarga adicional porque resulta ser un trabajo que se suma al de las tareas domésticas. La división sexual del trabajo doméstico queda intacto.

— No se tolera, que las mujeres trabajen fuera de casa.

— En general, las mujeres no tienen fácil acceso a los créditos y a la tecnología.

En uno de sus boletines el «International Women's Tribune Centre» ha publicado una serie de estrategias para hacer frente a estos efectos negativos (I.W.T.C., 1984):

— Recurrir a expertos(as) para elaborar una estrategia concreta en una región determinada.

— Escoger un producto fabricado en base a materiales disponibles a nivel local que necesite un procesamiento sencillo.

— Proceder a un estudio de mercado para comprobar si el producto podrá ser competitivo.

— Utilizar los servicios disponibles de técnicos(as) de científicos(as) para el control de calidad y el proceso de producción.

— Basarse en experiencias de otras unidades.

— Definir claramente el objetivo del proyecto (creación de nuevos puestos, servicios...).

— Estudiar las ventajas y las desventajas de la introducción de nuevas tecnologías.

— Examinar la posibilidad de conceder préstamos sin interés (como solución temporal).

Según Buvinic, estos objetivos son realizables en cuanto que la estrategia de supervivencia se concibe en función de las necesidades locales (Buvinic, 1985). Cuando crece la empresa y la producción es mayor, hay que prever recursos para innovaciones y para una gestión controlada por expertos (as). Siempre hay peligro de que algunas mujeres quieran controlar la gerencia, creando así una competencia interna. Lo que de hecho, hace que los proyectos tengan consecuencias sociales y políticas. (Holzner, 1985).

«Para que los proyectos generadores de ingresos puedan mejorar la posición de la mujer no basta sólo con disponer de una alternativa económica. No basta con integrarlas en la economía de mercado sencillamente porque son una «fuente aún no explorada». Sin embargo, en el contexto político y económico actual, resulta imposible acceder a la autonomía y a la igualdad. Gracias a su creatividad, las mujeres pueden jugar un papel preponderante en la lucha política contra la explotación y la represión. Una opción podría consistir en lanzar actividades económicas con relaciones de producción que no lleven el sello de la explotación: el componente económico es importante para resolver el problema de la pobreza, y que la organización sea dinámica y eficaz con el fin de poder hacer frente a la competencia de las grandes empresas. Es necesario prever una formación política y de proceder al análisis de contradicciones de clase y de sexo a fin de conciliar el objetivo a corto plazo (la supervivencia y las perspectivas a largo plazo)». (Holzner, 1985).

## LA CRISIS EN EL MUNDO

La cooperación al desarrollo se hace en el marco de la crisis internacional y esto a diferentes niveles. Aunque los proyectos ONGs (Organizaciones No-Gubernamentales), no tienen ninguna influencia en esta crisis, ella determina en gran parte las posibilidades y las limitaciones de las mujeres. Fresco, ha hecho un análisis de una serie de elementos que son propios de esta crisis, así como las consecuencias para las mujeres.

### Crisis económica y monetaria, la deuda

Los déficits de la balanza de pagos (no sólo en América Latina), así como la presión que ejercen los bancos y el F.M.I. (Fondo Monetario Internacional), han dado lugar a nuevas orientaciones en la política de desarrollo. Se empieza, cada vez más, a promover el crecimiento económico en detrimento de un reparto más equitativo de los ingresos, incluso de los derechos democráticos. A lo largo de los años 80, se dará cada vez más importancia al crecimiento a corto plazo, a las medidas tendentes a economizar en el sector social, a promocionar la exportación y a

la modernización en general. Estamos obligados a constatar que en tanto que las actividades de las mujeres pertenezcan al sector social —y no al sector económico—, las mujeres no estarán consideradas nunca como productivas a nivel de la economía nacional y las autoridades nacionales no harán ningún esfuerzo para mejorar la posición de las mujeres o para invertir en los medios de producción apropiados para ellas.

La crisis internacional, golpea de lleno también a la política de ayuda al desarrollo. Así los proyectos de los países donantes dan una importancia cada vez mayor al crecimiento a corto plazo. La ayuda a los países del Tercer Mundo debe ser rentable, hay que tener «sentido del negocio» tal es el nuevo lema. Por supuesto, aún se habla de la distribución de la renta, pero no está claro como esta distribución se va a realizar. En la práctica, habrá cada vez menos dinero para los proyectos cuyo objetivo es el bienestar y en consecuencia, para las mujeres.

Por eso hay que relativizar la importancia de esta ayuda: de ahora en adelante, serán cada vez más, los gobiernos respectivos quienes deberán buscar los medios de financiación para el desarrollo de las zonas rurales.

#### Crisis alimenticia

En Africa, los datos son realmente angustiosos. Si la misma sequía se hubiese producido en Asia (aunque sea muy poco probable por razones ecológicas y climatológicas), hubiese habido, sin lugar a duda, unos problemas de hambre terribles, porque algunas regiones de Asia están también confrontadas a una penuria crónica. De todas formas debemos ser prudentes cuando interpretamos estos datos. En efecto, muchas veces los cálculos, no tienen en cuenta los cultivos de secundarios. Tal como la producción de tubérculos —que resultan ser de una importancia capital en la alimentación africana— y que no figura entre las estimaciones del Banco Mundial. Además, sabemos que resulta muy difícil estimar con precisión la producción de este tipo de vegetales, porque su cosecha se hace en un período más largo. Junto a esta crisis aguda, existen crisis crónicas, pero resulta difícil estimar su embergadura. Esta crisis alimentaria, se explica en gran parte por una política deficiente de los gobiernos en materia agrícola. En caso de crisis alimentaria, la ayuda al desarrollo se limita fácilmente a una asistencia de urgencia a corto plazo, como por ejemplo la ayuda alimentaria y el envío de semillas, lo cual no aporta ninguna mejora fundamental a la situación.

#### La crisis ecológica

A largo plazo, esta crisis resulta tan preocupante como la crisis alimentaria. Particularmente en Africa, donde la capacidad del medio ambiente para hacer frente a las amenazas se ha agotado. Esto supone una disminución de la producción por hectárea, que también se traduce en una penuria de leña y agua, de la que las mujeres son las primeras víctimas. Como se cultivan cada vez más tierras, también hay menos terrenos donde las mujeres pueden recoger leña seca. La disminución de la fertilidad de la tierra, no es sólo consecuencia de la erosión, sino también debido al transporte masivo de la producción agrícola hacia atrás partes del país (capitales) o hacia el extranjero. Por otro lado, se constata que aumenta la erosión genética: la eliminación de las plantas salvajes ha acelerado este proceso. Las mujeres conocen muy bien las diferentes especies. Por sus conocimientos de las plantas, del suelo y del agua, las mujeres ocupan un lugar central en la búsqueda de soluciones a la crisis ecológica. No existen soluciones sin las mujeres. Aunque en los medios ecológicos no se las tengan mucho en cuenta.

Para las mujeres, las consecuencias de estas múltiples crisis (política, económica y ecológica) serán muy duras de soportar. Para los años 80, podemos constatar las tendencias siguientes:

— Cada vez más se concederán créditos e inversiones a los sectores productivos, es decir a los sectores que rivalizan con el sector informal dominado por las mujeres, tales como el comercio, los servicios y tratamiento de productos alimentarios. La producción industrial y la mecanización crearán una fuerte competencia con estos sectores (pensemos en las galletas de producción industrial que rivalizan con las que hacen las mujeres o los arrozales mecanizados). Por eso la ayuda al sector informal es esencial, ya que ofrece más garantías de un abastecimiento más flexible y estable, que las empresas o monopolios del Estado, y esto gracias a su diversificación pronunciada. Cuando el Estado se encarga de la compra de alimentos, constatamos, que a menudo se produce la penuria. La corrupción tiene un papel destacable; mientras que por regla general, las mujeres saben cómo abastecer el mercado con bienes comestibles. Pero la situación de las vendedoras del mercado está seriamente amenazada, porque las grandes empresas privadas y públicas se benefician de facilidades y créditos. La ayuda al sector informal, en el cual trabajan la mayor parte de las mujeres, resulta de primera importancia en el abastecimiento de comestibles.

— Existen también una tendencia a producir únicamente productos agrícolas destinados a la exportación y esto con vistas a obtener divisas. Además, se limitan cada vez más a uno o dos cultivos. El monocultivo (es decir, cultivo y producción de una sola especie) tiene efectos negativos no sólo en la fertilidad del suelo, sino también en la división del trabajo (oferta unilateral de bienes alimentarios, fluctuaciones mayores en los precios, más riesgos en general). En efecto, si el cultivo sufre sequía o plagas u otras enfermedades, la cosecha será mínima y nos encontraremos con consecuencias nefastas para toda la economía, desde el pueblo hasta la capital. Para poder hacer frente a la crisis alimentaria, hay que prever una diversificación de la agricultura, dicho de otro modo, cuidar el mantenimiento de la diversidad de las plantas y de los vegetales que se cultivan.

## Participación

Desde finales de los años 60, el término «participación», se ha puesto de moda. Para que la sociedad sea más democrática, hay que poder intervenir en los diferentes procesos de decisión. Para muchas personas, «la participación» ha sido una panacea, un remedio a todos los problemas. Se ha constatado que los diferentes proyectos de cooperación al desarrollo, no siempre van dirigidos al grupo-objeto del mismo. Otras veces, tan siquiera está claro que pertenezcan al grupo-objeto y cuando se contacta con dichos grupos, nos damos cuenta que las facilidades y los servicios ofrecidos no responden para nada a las necesidades o a las posibilidades de la población. Así es que los estudios insisten cada vez más en la importancia e incluso la necesidad de la participación. Pero tampoco es evidente cuál es el contenido real de esta noción, ni tampoco cómo debe ponerse en práctica. Algunos, han interpretado la participación como el acceso a los medios y servicios. Otros han pensado en proyectos concebidos de manera, que el agente responsable ya sea hombre o mujer, sea miembro del grupo-objeto (Galjart, 1982). En este marco, podemos definir la palabra participación como el ejercicio de influencia en los procesos de decisión con vista a una mejor realización de los objetivos de los proyectos de desarrollo. No tenemos la intención de examinar en esta publicación el proceso de participación en general. Pero nos damos cuenta de que incluso en los proyectos participativos, las mujeres como grupo, son a menudo olvidadas.

### Mujeres y participación

La participación de la mujer, es un problema complejo. En la mayor parte de los países en desarrollo, su participación es limitada. Son casi exclusivamente los hombres quienes tienen el poder y el derecho a decidir por las mujeres, incluso a nivel de las autoridades locales, la representación es mínima. Esto se debe tanto a su posición desventajosa y/o a la falta de voluntad política, como a la ausencia de una planificación adecuada. Sin embargo, nos damos cuenta que las mujeres, cuando tienen ocasión, son suficientemente creativas para que su participación sea eficaz. Es muy raro, que las mujeres estén involucradas en la toma de decisión de un proyecto. Por lo tanto la participación resulta ser una condición esencial para que la introducción y la transferencia de una nueva tecnología puedan contribuir a mejorar la posición de la mujer. Con su participación en las diferentes etapas del proyecto, las mujeres pueden dar a conocer sus necesidades y valorar sus conocimientos en diferentes materias.

Para organizar la participación de las mujeres, hay que saber primero a qué tipo de mujer se dirige el proyecto. Pueden ser campesinas, «cabezas de familia»,

dirigentes, incluso mujeres que no tienen tierras, profesionales. En cada etapa del proyecto, el modo de participación será distinto. A menudo será importante que las mujeres participen en la identificación de los problemas, aunque ellas no tengan ni tiempo ni medios para participar en la ejecución del proyecto. Por otro lado, no podemos realmente esperar que las mujeres participen voluntariamente en la ejecución, si no han participado en la planificación y si no ven las ventajas. En la ejecución, el papel puede variar de una responsabilidad total a actividades individuales auxiliares, como por ejemplo preparar la comida a los hombres que estén cavando pozos.

### ¿Por qué participan (o no) las mujeres?

La participación de las mujeres depende en primer lugar de si el proyecto quiere realmente ser participativo. Muchos son favorables a la idea de participación, pero en la práctica las cosas son diferentes. Hay diferentes razones, una es el costo relativamente elevado. Hay que disponer de bastante personal para preparar, enmarcar y estimar la participación. Este trabajo no es directamente productivo. En Sri Lanka, se estimó que para un proyecto agrícola determinado, se necesitaba un(a) promotor(a) para organizar de 3 ó 5 grupos (75 personas en total). En otro proyecto precedido por una investigación que estudió la planificación de acciones eventuales, se estimó que un promotor(a) podía ocuparse máximo de dos grupos (20 a 40 personas) en el transcurso del primer año y únicamente después de este período podría eventualmente supervisar un número mayor de grupos (Galjart, 1982). Pero la pregunta es ¿quién pagará? dadas las restricciones presupuestarias de la mayor parte de los países en vía de desarrollo, la participación de la mujer no está considerada como prioritaria. Actitud fuertemente deplorable, porque nos olvidamos de que la participación de la mujer aumenta la eficacia de estas iniciativas.

A menudo, los proyectos de desarrollo son concebidos y planeados a corto plazo. Aunque los donantes reconozcan que es la población local la que debe asumir la responsabilidad del desarrollo, siempre esperan resultados después de un período de más o menos cinco años. Pero entonces se nos olvida que el cambio social es un proceso que lleva tiempo. La ayuda de estas organizaciones, está planificada casi siempre en función de un calendario, lo cual no favorece para nada la participación. A menudo, se corta la ayuda financiera, después de un cierto tiempo y el proyecto se derrumba porque apenas acababa de empezar a funcionar. Naturalmente esta dependencia es inherente a todas las formas de ayuda que provengan del exterior. Aunque el proyecto tome como punto de partida las necesidades y los problemas de la población local, la participación seguirá siendo algo difícil de lograr.

El grado de participación de mujeres en un proyecto dependerá en gran medida de la naturaleza de las actividades. En primer lugar hay que examinar sus necesidades y tenerlas en cuenta. Lieve De Lathouwer, ilustra la situación de la siguiente manera: «Con nuestra mentalidad occidental, pensamos que es lógico que si la población ve claramente las ventajas de un programa de desarrollo y si éste responde a sus necesidades, la participación se dará automáticamente. En Tanzania, el «Women Development Program», del proyecto TARDEP, constató que sólo un grupo reducido y elitista de mujeres se interesaba en las actividades generadoras de ingresos (organizadas por la Unión of Women in Tanzania). Las conclusiones de esta evaluación, mostraban que la mayor parte de las campesinas no podía identificarse con las actividades que se estaban organizando (bordar, hacer punto, coser, pequeñas restauraciones, molinos de diesel...). Más tarde, el proyecto se centró principal-

mente en promocionar actividades que tenían como fin mejorar las condiciones de vida disminuyendo la carga de trabajo y aumentando la productividad de las mujeres. Pero incluso, después de esta modificación, la participación no fue muy elevada. Es a otro nivel que hay que buscar las razones de esta falta de interés: la pesada carga del trabajo de las mujeres, la actitud de las mujeres frente a los cambios, la política general del desarrollo y las autoridades locales» (De Lathouwer, 1986).

La actividad no sólo debe responder a las necesidades de las mujeres, sino que también debe ofrecer cierto número de ventajas muy concretas a las mujeres en cuestión. Estas ventajas pueden presentarse en forma de ingreso, o también en forma de contactos sociales o de prestigio social. Todo dependerá de las costumbres, del beneficio, de los riesgos económicos, etc. En el marco de un proyecto de repoblamiento forestal por ejemplo, la promoción del cultivo de las plantas forrajeras no tendrá ningún sentido si las mujeres no tienen animales o si el ganado lo controlan sus familiares.

Otra razón de la no participación, reside en la carga pesada del trabajo de las mujeres. Después de un día de trabajo agotador, sólo les queda poco tiempo y energía para otras actividades. Además sus días dependen en general de un esquema bien preciso. Si una reunión de información sobre el abastecimiento de agua tiene lugar a la hora que van al mercado, resultará difícil que les interese.

Un tercer elemento que limita su participación es el del lugar que ocupa en la sociedad así como su actitud cara al desarrollo y a las normas culturales locales. En sociedades cerradas, es muy difícil para las mujeres participar en las reuniones que tienen lugar en centros comunitarios de donde los hombres tienen la costumbre de reunirse. Los «cabeza de familia» (hombres) representan a su familia y se supone que informan a sus mujeres de las decisiones que se toman. Cuando las mujeres asisten a las reuniones nos damos cuenta de que no hablan la lengua oficial o que no están acostumbradas a hablar en público. Además, y esto es típico de la sociedad tradicional africana, las mujeres (y también los hombres), resienten menos la dinámica del cambio social. Es también lógico que las mujeres se sorprendan de que «de repente» alguien se quiera informar sobre sus problemas y propuestas. Para una participación efectiva, hay que tener en cuenta las normas sociales y culturales. En Kenya por ejemplo, un proyecto de apicultura no logró suscitar el interés de las mujeres. En efecto, las colmenas estaban situadas muy altas en los árboles y socialmente no se admite que las mujeres trepen los árboles. Pero en cuanto las colmenas se instalaron en las ramas bajas, las mujeres participaron. Luego hay que examinar con las mujeres, en qué medida se tratan de dificultades fundamentales e insuperables.

Finalmente, los expertos y agentes de desarrollo extranjeros y locales (sobre todo en el sector agrícola y abastecimiento de agua y energía), son por regla general del sexo masculino. Las mujeres son reticentes para participar porque no tienen confianza o porque las normas culturales se lo impiden.

### ¿Cómo favorecer la participación de las mujeres?

Se pueden tomar varias iniciativas con el fin de suscitar la participación de las mujeres en los proyectos, que no deben ser únicamente los dirigidos exclusivamente a las mujeres. Las mujeres deben participar en todas las etapas de un proyecto: identificación, preparación, ejecución y evaluación. A continuación vamos a formular algunas preguntas de especial interés.

¿Cómo saber si en un pueblo o en una región, tal y tal grupo se interesa particularmente en una actividad determinada? Muchas veces se ha dicho que cuando nos presentamos en un pueblo con una jeringuilla o con hilo de coser, las mujeres piden automáticamente asistencia médica o clases de costura. Sin embargo, estas respuestas no tienen porque corresponder a sus necesidades reales. Como ya hemos dicho, las mujeres no están acostumbradas a que se les pregunte por sus necesidades y motivaciones, y sólo esporádicamente se ven confrontadas a la vida pública. Se necesitará pues un período de tiempo antes de que ellas puedan formular sus problemas. Además sus respuestas son a menudo determinadas por el contexto social (¿quieren evitar intromisiones o tratan de conseguir lo que más puedan?) Para evitar, en la medida de lo posible, cometer errores se pueden hacer varias cosas:

— Contactar a las mujeres en diferentes momentos (en casa, en la fuente...) y hacer las mismas preguntas de formas diferentes.

— Recurrir a una traductora que pueda discutir los problemas y goce de confianza en la comunidad (de la misma región, casada, con niños...). La mejor solución es que las encuestadoras sean de la localidad y que hayan recibido la formación necesaria.

### ¿De qué manera se puede favorecer la participación de las mujeres?

A causa de su trabajo, las mujeres no tienen tiempo para participar en reuniones. Las mujeres disponen de sus propios medios de comunicación para transmitir las informaciones: reuniones religiosas, encuentros en la fuente, consultas para la madre y el niño, mercado, etc... Estos canales informales son algunas veces más importantes que las reuniones. En ocasiones es necesario convocar reuniones sólo con mujeres, o también con hombres y mujeres juntos para intercambiar ideas y tomar decisiones. La participación de las mujeres en reuniones está determinada por un cierto número de factores. La primera condición necesaria es que las autoridades del pueblo estén convencidas de la importancia de la reunión. Además, las reuniones deben de hacerse en el momento y lugar que convenga a las mujeres. Para contactar a las mujeres, habrá que movilizar diferentes instancias: responsables de pueblo, organizaciones femeninas. Habrá que hacer esfuerzos particulares para motivar a las mujeres más pobres, porque normalmente no pertenecen a ninguna organización. También el organizar reuniones reducidas con las mujeres de un barrio determinado, puede ser una solución eficaz.

### ¿Cómo estimular la comunicación?

Es importante hablar el idioma local y prever un lugar específico para las mujeres en las reuniones para que puedan participar en igualdad de condiciones con los hombres. Generalmente los expertos son hombres. Por esta razón es importante la formación de expertas, y recurrir a las mujeres de la comunidad con una formación, tales como las comadronas, maestras o enfermeras, para que discutan con las demás sobre sus conocimientos y aspiraciones de forma más relajada.

Gracias a su estatus profesional, se acepta su participación, incluso en las sociedades donde por costumbre, son los hombres los diligentes. En América Latina por ejemplo, las mujeres juegan un papel importante como promotoras locales y portavoces en los proyectos de «agua». Este mismo rol lo pueden presentar miembros de organizaciones de mujeres locales, tales como los clubs femeninos y las sec-

ciones de mujeres de los partidos políticos. El uso de maquetas, fotos y diseños, de lo expuesto, anima a las mujeres a participar y tomar decisiones que enriquecen las discusiones.

La experiencia de la organización holandesa, «Werkgroep Waterbeheer» que se encargó de la puesta en marcha de un proyecto de abastecimiento de agua en Guinea Bissau, les enseñó que «dar la palabra a las mujeres requiere un esfuerzo, pero realmente merece la pena».

El «Werkgroep Waterbeheer» había procedido a una prospección en los pueblos: había una solicitud por parte del gobierno, de crear sistemas de abastecimiento de agua. El grupo decidió ir personalmente al pueblo a ver cuáles eran las necesidades reales antes de empezar los trabajos propiamente dichos. Puesto que se trataba de un problema que afectaba sobre todo a las mujeres y a los niños, se pensó que ellas tenían algo que decir al respecto. Una vez en el pueblo, se encontraron con el problema de que para un hombre y una mujer extranjeros, resultaba muy difícil, incluso imposible establecer contacto directo con las mujeres del pueblo. Tuvieron que contratar mujeres autóctomas para llevar a cabo las encuestas. Se escogieron mujeres jóvenes, solteras, que podían liberarse y desplazarse fácilmente. Aparentemente, esta elección no fue la mejor, puesto que en Guinea Bissau, una mujer soltera y sin niños, no tiene ningún prestigio. Finalmente las encuestas las realizaron mujeres casadas y con niños. Gracias a su colaboración nos fue posible oír realmente las voces de las mujeres para quienes se iban a instalar las bombas de agua.

Este ejemplo nos prueba que buscar la plena participación no resulta ser una pérdida de tiempo. Cuando se presentan las propuestas de un proyecto, no basta con anunciar vagamente que se desea, «animar al máximo la participación popular». Es indispensable realizar un estudio metódico con el fin de obtener una participación verdadera, que tenga en cuenta las restricciones reales. Puesto que las recetas milagrosas no existen habrá que incluir en todo proyecto una promotora especial, cuya misión será promover la participación de las mujeres a todos los niveles. Pero se tiene que contar también con suficiente ayuda e interés por parte de la contraparte que participe en la realización de proyecto.

## TERCERA PARTE

### *Las mujeres en los proyectos*

En respuesta a la pregunta formulada al principio de cómo pueden las innovaciones tecnológicas contribuir a mejorar la posición de la mujer en el Tercer Mundo, hemos mencionado en la segunda parte algunas condiciones, recalando que hay que tener en cuenta una serie de factores, técnicos, socio-culturales y económicos.

La actual cooperación al desarrollo, se ciñe poco a esta idea. Esto se explica por la escasa representación de mujeres en las O.N.Gs. (Organizaciones no gubernamentales) y en los mismos gobiernos; por la ausencia de estadísticas sobre la situación específica de la mujer y también por el hecho de que los «asuntos de mujeres» se consideran accesorios. Precisamente porque no se les considera prioritarias, no se les facilita el dinero que necesitarían. La falta de estudios sistemáticos en este terreno, juega también un papel fundamental. En el marco de la Década de la Mujer de las Naciones Unidas, algunas mujeres belgas, de origen diferente, han tomado varias iniciativas enfocadas a apoyar la causa de las mujeres del Tercer Mundo. Los grupos de mujeres constituidos en el seno de organizaciones para el desarrollo como: N.C.O.S., ATOL, SAGO, la Comisión «Cooperación al Desarrollo» del Consejo Nacional de Mujeres (gubernamental), así como las iniciativas de otras mujeres a título individual y de otras O.N.Gs., forman la base de un acercamiento más sistemático del problema y un estímulo para todas las organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales.

Desde los años 70, la integración de la mujer al desarrollo ocupa un lugar primordial entre las preocupaciones de las organizaciones. Está de moda, sin embargo resulta un poco ambiguo, porque de hecho, las mujeres ya están integradas al desarrollo de sus países: «ellas aportan una contribución importante al progreso de la sociedad en que viven. También están integradas en el grupo-objeto de un proyecto de desarrollo, puesto que forman parte de una población. La pregunta que se plantea, es de saber qué lugar se las atribuyen y si el conjunto de los objetivos, de los medios y actividades, así como el marco institucional permiten a las mujeres participar en igualdad de condiciones con los hombres». (Lycklama, 1984). Por eso mismo, definiremos la integración como el «reconocimiento de la contribución de las mujeres al desarrollo y el conjunto de esfuerzos para que este reconocimiento se materialice sobre el terreno». Si realmente queremos integrar a las mujeres, ellas deben poder beneficiarse del proyecto de la misma forma que los hombres. Su papel en la esfera productiva y reproductiva deberá ponerse en evidencia. El proyecto deberá tener en cuenta esta realidad, no sólo para promover la igualdad, sino también, porque se trata de una necesidad económica. Los resultados globales de un proyecto son peores cuando las mujeres no participan en el mismo.



En la práctica de la cooperación al desarrollo, la integración de la mujer significa a menudo que están integradas según las condiciones impuestas por los hombres. Nos podemos preguntar si un desarrollo tal, es positivo para las mujeres. Boulding va aún más lejos cuando dice que «la cuestión crucial no es saber cómo hay que asociar las mujeres al desarrollo, sino cuál es el mundo que ellas desean» (Boulding, 1981). Subraya que si bien es históricamente cierto que las mujeres siempre han sido marginadas de todas las estructuras de poder, ellas pueden aportar una contribución inmensa al establecimiento de un nuevo tipo de relaciones sociales. Se trata aquí de una concepción que rechaza la integración, una concepción que quiere un mundo donde las mujeres ocupen un lugar con plenos derechos y que resultaría mejor que el que conocemos. En cuanto a la manera de integrar a las mujeres, los criterios están divididos. Algunos(as) dicen que no se logrará conectar con las mujeres si no se hacen esfuerzos particulares y que sin tales esfuerzos, las desigualdades que existen entre hombres y mujeres aumentarán aún más. Otras(os), estiman que los proyectos específicos para mujeres las marginarán aún más y las excluirán de la participación real al desarrollo.

Existen otras preguntas importantes que deben plantearse en la cooperación al desarrollo en general y de la ayuda de los proyectos en particular. De discusiones con mujeres y hombres del Tercer Mundo, resalta claramente, que piden una actitud menos paternalista por parte de las organizaciones y de los(as) agentes de desarrollo, quieren un trato de igualdad porque también pueden enseñarnos muchas cosas. B. Lecompte hizo un estudio interesante sobre este tema y llega a las siguientes conclusiones:

«El trabajo del proyecto puede ser un instrumento práctico para los planificadores, pero no se suele dejar espacio para las iniciativas de sus beneficiarios. Se puede, incluso, correr el riesgo de que las actividades planificadas, que cuentan con la cooperación de la Comunidad, no tengan ningún éxito. Desde hace algún tiempo, hemos tratado de que el trabajo de proyecto sea un instrumento con el cual se pueda animar a la gente local a tomar iniciativas. En primer lugar tienen que participar en la planificación del proyecto. Mejor aún, si se hiciera un balance constante de los medios y posibilidades facilitaría la colaboración mutua entre los gestores de los proyectos de desarrollo y los beneficiarios». Hemos incluso enseñado a responsables de organizaciones de base un método simple para archivar los proyectos. Numerosos son los responsables de proyectos de agencias que de esta misma forma se las ingenian para poder hacer pasar innovaciones parciales. Estos esfuerzos son útiles porque poco a poco, demuestran a los administradores de la ayuda que hay que prestar más atención a las causas de estas innovaciones. Pero estos esfuerzos no serán efectivos en tanto que los beneficiarios no se organicen para cooperar con los agentes del desarrollo. Una simple participación en los proyectos no sirve. Es necesario pasar de la participación a asumir la responsabilidad de sus propios proyectos, de esta forma desarrollarán sus capacidades para diseñar y llevar a cabo sus planes. Con esta etapa solventada, el grupo puede entonces discutir con el Estado y con las agencias de desarrollo para tener más financiamiento para las actividades escogidas por los beneficiarios y agentes del proyecto. Pasar de los proyectos de ayuda a un proceso de apoyo significa cambiar de instrumentos: dejar lo que es conocido, cómodo y simple por otros más complejos que necesitará una nueva dinámica permanente. Es también cambiar de interlocutores (contrapartes): no considerar los actores esenciales como ejecutores y beneficiarios, y admitir que la negociación será más amplia y continua. Es, también, abandonar la arrogancia de quien posibilita el desarrollo de «los demás» y entrar en una aventu-

ra compartida: «La del desarrollo inventado paso a paso por la misma gente» (B. Lecompte, 1986).

Es precisamente en el marco de estas reflexiones que tenemos que situar los capítulos siguientes. En vez de dar recetas, queremos en esta última parte abrir el debate y sugerir algunas posibilidades. En el primer capítulo, observamos, cómo las mujeres pueden manifestar sus ideas en las diferentes fases de un proyecto. En el segundo capítulo, esbozamos un cuadro de los diferentes tipos de proyectos, examinando más de cerca los proyectos de mujeres y en el último capítulo llamaremos la atención del lector sobre la importancia de las mujeres en el Tercer Mundo en su lucha por la autonomía.

## Ciclo de un proyecto

En la práctica, los proyectos se realizan de manera muy diferente, cada organización tiene sus propias opiniones en cuanto a las prioridades del desarrollo y casi todas tienen un acercamiento diferente. Algunas O.N.Gs., centran sus esfuerzos en la financiación de proyectos locales. Otras, intervienen a nivel de la concepción o aportan un apoyo logístico y técnico; otras envían voluntarios. En la práctica, el impacto directo sobre el terreno, es diferente según los distintos enfoques de los programas de desarrollo. A pesar de todo, es posible plantear los efectos para las mujeres entre los criterios de apreciación de cada estrategia.

Recorriendo las diferentes fases de un proyecto, profundizaremos el lugar y el papel de las mujeres, para un análisis crítico de las fases de un proyecto, para lo cual nos remitimos a B. Lecompte. Para simplificar las cosas, cuando distinguimos las diferentes fases, nos atenemos al vocabulario utilizado habitualmente en el marco de los proyectos, aunque, en la práctica, estas diferentes fases se enlazan entre sí.

### IDENTIFICACION

En la fase de identificación, se fija la región (o zona) y los grupos seleccionados, así como los problemas que se quieren atacar. La fase de identificación permite poner a punto estructuras indispensables para la integración de las mujeres. En general, el grupo escogido, es descrito de manera muy vaga: población local, pequeños campesinos, población en chabolas. La identificación de los problemas y de las áreas que nos preocupan, se hace a menudo, en función de la especialización de la organización (agricultura, salud, pequeña industria, construcción, etc...). Además, la idea generalizada es la de que los beneficiarios constituyen un grupo homogéneo y que todos los miembros del grupo se beneficiarán del proyecto.

#### *Un proyecto de cría de ganado en Senegal*

*En una región del Senegal, se quiso mejorar el abastecimiento de carne de la ciudad. En el campo, se mejoró la cría del ganado. Cuando tradicionalmente las mujeres se ocupaban del ganado, los nuevos conocimientos fueron transmitidos a los hombres, incluso se les dieron a ellos las vacas. Los productos, tales como la leche eran para los hombres y no para las mujeres. El resultado observado fue una baja del nivel de vida de población. Esto se explica porque antaño, las mujeres utilizaban la leche para el consumo doméstico, mientras que los hombres vendían la leche y utilizaban las ganancias para adquirir lujos, como radios, bicicletas, o un viaje a la Meca. (Lucas Van Putten, 1983).*

Cuando se trata de proyectos que tienen que ver expresamente con actividades ejecutadas por mujeres entonces la mujer será identificada con el proyecto como el grupo-objeto. Es sobre todo en el marco de los proyectos generales que las mujeres están implícitamente olvidadas. El hecho de poder realizar un estudio previo profundo, depende en gran parte de los medios financieros disponibles. En el caso de proyectos de cierta envergadura las autoridades, prevén un presupuesto específico para los estudios previos. Las O.N.Gs., que trabajan a una escala más reducida, deben encontrar sus propios medios de financiación. Sin embargo, se nota una evolución. Nos damos cada vez más cuenta de que el éxito de un proyecto depende ampliamente de la calidad del preestudio y de las decisiones tomadas al principio de la puesta en marcha del proyecto. Cada organización realiza el preestudio a su manera. Las experiencias, son poco sistemáticas, los métodos insuficientes. Aún cuando las mujeres son identificadas como grupos-objeto el análisis de su realidad se hace regularmente sin un acercamiento metodológico. A menudo, son «invisibles» en los proyectos, lo cual hipoteca gravemente la continuidad.

Se puede hacer una distinción entre los organismos que trabajan en base a sus propias iniciativas y aquellos que trabajan más bien con organizaciones locales. Estos últimos tienen un conocimiento directo de las necesidades locales. La elección de la contraparte es evidentemente de gran importancia. Las organizaciones locales, no siempre persiguen los mismos objetivos que las organizaciones extranjeras. Algunos organismos, están optando por estudios realizados en común, sin elaborar de antemano un método, enumeramos a continuación una serie de posibilidades y limitaciones.

1. Algunos estudios sociológicos y antropológicos, contienen información particularmente interesante en cuanto al trabajo doméstico, acceso al dinero y otros medios «Los sociólogos y antropólogos son expertos en materia de estudios de procesos socio-culturales. Por sus análisis globales de los problemas entienden mejor las relaciones sociales. Por su observación participativa, entienden más rápidamente las reacciones locales y la lógica subyacente» (Van Braban K., 1985). Sin embargo, el recurrir a un antropólogo no ofrece ninguna garantía de que la contribución de las mujeres se tenga en cuenta automáticamente. Se requiere además, de cierto tipo de mentalidad.

2. Los informadores locales pueden modificar los resultados de los estudios, pero un individuo solo podrá dar una interpretación subjetiva de la realidad. Si el informador local, sólo habla con hombres existe el peligro de que pueda dar una visión falsa de la realidad. Por esta razón, hay que buscar informadores mujeres.

3. Entrevistas bien estructuradas con personas y grupos representativos constituyen una tercera posibilidad. La persona que hace la entrevista y cómo la hace son elementos muy importantes. Generalmente las mujeres no se dirigen fácilmente a los hombres para hablar de sus problemas, pero la brecha entre mujeres occidentales y mujeres del Tercer Mundo puede ser también enorme. Una mujer de la misma región (maestra, comadrona, etc...) podría ser más útil como intermediaria. En efecto, las respuestas deben ser interpretadas en función del sentido específico que dan los habitantes a las palabras y a las expresiones locales. El conocimiento de la lengua local es imprescindible. Por último no hay que olvidar que la presencia de un agente de desarrollo es una posible fuente de dinero y de medios, lo que implica que los interesados(as) tendrán tendencia a contestar aquello que quieren oír los responsables de proyectos. Una voluntaria cuenta por ejemplo, que durante el período en que vivía en un pueblo sin tener una función particular, tenía

mejores contactos con las mujeres y obtenía información más exacta que cuando participó en un proyecto como agente de salud.

4. La observación directa permite también comprobar algunas declaraciones. Hay que evitar interpretar situaciones extremas que se producen ocasionalmente. Si se retrasa la temporada de las lluvias y algunas verduras no se pueden cultivar, o si el ganado muere por causa de una epidemia, no se puede evidentemente sacar conclusiones generales sobre el cultivo de huertas o sobre el ganado.

## ELECCION DEL MODELO DE INTERVENCION

Una vez identificado el grupo-objeto y que en base a las necesidades detectadas se tenga una idea precisa de los campos que deberá abarcar el mismo, hay que decidir el modelo de intervención. A menudo el envío de voluntarios(as) extranjeros es considerado como una necesidad evidente. Pero hay otras posibilidades. El preestudio o las propuestas de la organización local pueden revelar que el personal está suficientemente capacitado, y que sólo les faltan los medios financieros para llevar a cabo el proyecto. Wangaru Maathai de Kenya, fundadora del movimiento «Green Belt» para la protección del medio ambiente, afirma lo siguiente:

*«Siempre hemos insistido que el movimiento mantenga su carácter autóctono y no hemos admitido ni expertos ni voluntarios. Tememos que su participación intente a la población local. En efecto, Occidente, posee un avance tecnológico impresionante. Nuestros habitantes creen que si los occidentales han logrado llegar a la luna, son también capaces de frenar al desierto. Numerosas organizaciones de cooperación al desarrollo admiten que sus proyectos fracasan precisamente porque la población local no ha participado activamente. Peor que más vale poner fondos a disposición de los habitantes locales, con el fin de permitirles realizar sus propios proyectos. De este modo comunidades enteras se organizan con el fin de controlar su propio destino». (Goslinga, 1986).*

Este modo de trabajar supone que los grupos presentan sus proyectos a las diferentes agencias internacionales para conseguir fondos según criterios y normas determinadas. Así, la presentación del proyecto tiene casi tanta importancia como el proyecto mismo. He aquí una triste realidad, que es difícil ignorar. En la práctica, las demandas de financiamiento presentadas por las asociaciones de mujeres, no responden a criterios formales. Las mujeres no tienen costumbre de trabajar con instancias oficiales o extranjeras y no saben cómo hacer las gestiones. Las O.N.Gs. pueden jugar un papel importante como intermediarias. Igualmente se constata regularmente una falta de medios y de conocimientos técnicos.

Aparte del financiamiento habría que prever también una intervención técnica. Como por ejemplo podemos citar la asistencia técnica que presta la organización belga ATOL. (Tecnologías Apropriadas en los Países en Desarrollo). Los(as) especialistas se desplazan al lugar por un tiempo limitado con el fin de estudiar un problema técnico preciso (del que ya han recibido un informe previo), diagnostican e intervienen con un curso de formación técnica, etc. Estas intervenciones se realizan según demanda y en colaboración con organizaciones o asociados locales bien establecidas en el Tercer Mundo. A continuación citamos un ejemplo concreto.

## Tratamiento de fibras vegetales en Rwanda

La organización «Euro Action Accord» (E.A.E.) de Rwanda formuló las siguientes preguntas a ATOL: —¿Es posible tejer el sisal y las fibras de plátano en un telar a pedales? ¿Es posible teñir estas fibras con un tinte vegetal? El objetivo era organizar un curso para un grupo de mujeres de la comuna de Mubazi. La petición de la E.A.A. cuadraba dentro del programa «Rwanda, 2», en el que la creación de empleos ocupó un lugar preferencial. Las primeras investigaciones tuvieron lugar en ATOL mismo. Con fibras que nos enviaron hicimos muestras de tejidos que volvimos a mandar. También consultamos varias publicaciones sobre colorantes naturales para su aplicación a las fibras de sisal y plátano, así como otras plantas rwandesas que tuviesen propiedades colorantes. En una segunda fase, se organizó un curso de seis semanas en Rwanda con el fin de enseñar a las mujeres a tejer, teñir, y enseñar a unos cuantos carpinteros a fabricar telares. Este segundo componente del programa estuvo a cargo de técnicos de ATOL. Durante el curso, surgieron nuevos problemas tales como la producción de hilos de la misma fibra. Estos problemas dieron lugar a una nueva intervención de seis semanas al año siguiente. Actualmente, el taller de producción está formado por once mujeres que tejen bolsas para hacer compras, felpudos, bolsos de mano y cofines para taburetes.

## PREPARACION

Toda intervención necesita una preparación a fondo, no sólo hay que planificar las diferentes actividades que se han de realizar, sino también es necesario estimar las consecuencias sociales, económicas y políticas de la propia intervención.

La elección de las actividades, período, personas que las ejecutan, tecnología que será utilizada y los beneficiarios, deberá hacerse en común acuerdo con los interesados, teniendo en cuenta la información recogida en el marco del pre-estudio. Las posibilidades de integrar a las mujeres deben ser examinadas y preparadas con cuidado.

El pre-estudio permite también hacer un análisis de los costes y ganancias, a ser posible con parámetros cualificables por actividad. A este nivel, se plantean problemas. En la práctica, estos estudios sobre el impacto se limitan a estimar las consecuencias económicas globales, sin especificarlas por género. Cada vez más hay que tener en cuenta el efecto multiplicado, cuáles son los efectos de las diferentes actividades sobre la situación de la mujer y, sobre todo, sobre la carga de trabajo, el ingreso, la autonomía y autodeterminación. Existe el peligro que esto se haga solamente con los proyectos de mujeres o los proyectos que tengan en cuenta a la mujer.

Sin embargo, es necesario evaluar también el efecto de las demás actividades sobre las mujeres. Si esto no se hace en esta fase preliminar, sólo se podrá medir a la hora de hacer la evaluación.

Los colaboradores(as) del proyecto deberán prepararse minuciosamente. Además del estudio del país y de la región (aspectos económicos, políticos, socio-culturales) ellos(as) deberán conocer el idioma local, profundizar en su especialidad e iniciarse en las tareas participativas.

## REALIZACION

Generalmente, los agentes desempeñan un papel importante en la realización de un proyecto. Sin embargo, desde el principio todas sus fuerzas han de centrarse en transmitir el proyecto. Esto significa, en primer lugar, que el equipo no debe acaparar todas las responsabilidades. De entrada, hay que saber cuánto durará el programa, cuál será el marco y cuáles serán las actividades que el equipo tomará a cargo. En los proyectos de repoblamiento forestal, por ejemplo, es evidente que si el equipo toma a su cargo el plantar los árboles y el mantenimiento, se corre el riesgo que todo quede abandonado cuando se marche el equipo, de modo que todos los esfuerzos habrán sido en vano. Por lo tanto, es crucial trabajar desde el principio con la gente de la comunidad, con el fin de que ellos(as) puedan tomar el relevo y asegurar la continuidad. Diferentes factores influirán en la decisión del grupo de intervención de trabajar o no con las mujeres.

1. El reconocimiento explícito de las mujeres como grupo-objeto. En general, la presencia de mujeres en el seno de la O.N.Gs., que financia u organiza el proyecto, es importante a la hora de determinar si se tendrá en cuenta a la mujer. Pero nos damos cuenta que el mundo de las organizaciones de cooperación siguen siendo un asunto de hombres; las mujeres están poco representadas, tanto a nivel de personal, como en los órganos de decisión. Una encuesta de las O.N.Gs. flamencas en Bélgica, realizada en 1985, demuestra que el número de mujeres empleadas en las organizaciones de cooperación es mínimo. La mayor parte realizan funciones administrativas (secretarias, contables, administrativas, etc.). Las funciones con responsabilidades más elevadas siguen siendo controladas por hombres; a pesar de que la presencia de mujeres desde la concepción misma del proyecto es importante para la sensibilización de voluntarios(as) que se encuentran sobre el terreno.

2. El equilibrio hombre-mujer en el equipo de intervención. En la práctica encontramos generalmente a los hombres en funciones técnicas y en terrenos que tienen que ver con la producción. Las mujeres agentes son responsables de la promoción de la mujer, del cuidado de la salud, de la contabilidad o sencillamente acompañan a sus maridos sin ejercer ellas mismas una función particular. La presencia de las mujeres en el equipo de intervención parece estimular la defensa de los intereses de la mujer, pero tampoco es condición suficiente y, a veces, sólo resulta ser una coartada.

3. La formación de agentes. Numerosos son los agentes que nunca se han planteado los problemas específicos de las mujeres en el Tercer Mundo. Durante su formación este aspecto no se abarca. Es chocante constatar que los seminarios sobre «mujer y desarrollo» tienden a atraer principalmente a las mujeres. A nivel de formación de voluntarios(as), este tema tendría que ocupar un lugar importante.

## EVALUACION

Está demostrado que la evaluación de un proyecto es indispensable. Incluso los organismos públicos están dispuestos a destinar parte de los fondos para este fin. Una evaluación sería sólo posible si ha habido previamente una cuantificación de los efectos atendidos, incluidos los que conciernen a las mujeres. La mayor parte de las evaluaciones sólo hacen mención de las mujeres en términos muy generales, precisamente porque no ha habido estudios de los efectos futuros e igno-

ran, por lo tanto, lo que ha de evaluarse. En vista a las decisiones que deberán tomarse en iniciativas futuras, es importante involucrar a las mujeres en las evaluaciones. Es necesario que las evaluaciones se realicen de forma imparcial, por personas especializadas y con experiencia. A menudo la atención se centra únicamente en resultados directamente medibles. Después de un plazo relativamente corto, éstos son raramente espectaculares y son, a menudo, objeto de una presentación exagerada sólo para contentar a las organizaciones que financian el proyecto. Lo que resulta importante para la constitución del proyecto y la organización de nuevos proyectos es el estudio de resultados indirectos, por ejemplo el proceso de formación que ha sido desencadenado.

## Diferentes tipos de proyectos

En este capítulo examinaremos los diferentes tipos de proyectos: proyectos generales, proyectos con un componente «mujer» y proyectos exclusivos de mujeres. Daremos una importancia particular a los proyectos de mujeres.

### PROYECTOS GENERALES

Los problemas característicos de los proyectos generales de desarrollo es que no apoyan la causa de la mujer: la participación y el acceso a los medios son tan importantes para los hombres como para las mujeres, y forman parte de una preocupación social más amplia. Pero ya hemos dicho: la mayoría de las veces la ayuda al desarrollo concierne exclusivamente a los hombres, porque se sigue ignorando a las mujeres. El proyecto corre el riesgo de fracasar si no se ha tenido en cuenta la división existente del trabajo entre hombres y mujeres.

En un pueblecito de Mali se lanzó un proyecto de pesca. Los hombres recibieron lanchas con motor y aprendieron a utilizarlas. Estas lanchas les permitieron ir más lejos y aumentar el volumen de pesca. Desgraciadamente, los expertos olvidaron que había que limpiar el pescado antes de venderlo y éste era un trabajo típicamente femenino. Las mujeres no podían seguir el ritmo de trabajo. No se pensó en introducir técnicas que facilitasen también el trabajo de las mujeres. Después de un cierto tiempo, los hombres se hartaron y pescaron mucho menos, porque el pescado que no podían limpiar se pudría (Lucas y Van Putten, 1983).

### PROYECTOS CON COMPONENTE «MUJER»

Desde que la contribución de la mujer al proceso de desarrollo se ha convertido en el centro de interés, numerosos proyectos han reservado un espacio particular a la mujer. Pero demasiadas veces, dicha participación es considerada como anexa al objetivo principal del proyecto, tanto en lo que concierne a los medios contratados como a nivel de los estudios que se hacen. Resulta increíble constatar que las actividades reservadas a las mujeres se sitúan, sobre todo, dentro de la esfera «femenina» de la reproducción. De este modo, las mujeres no se benefician de los componentes del proyecto que no son «específicos a su sexo», como la producción y el aumento de ingresos. El interés por el papel y la función de las mujeres. Debe

estar presente ya en la fase de identificación, aunque una gestión flexible del proyecto pueda aún integrarla en una fase posterior.

### PROYECTOS DE MUJERES

Existen diferentes opiniones en cuanto a los proyectos que se dirigen exclusivamente a las mujeres y los efectos positivos que puedan tener sobre su posición. Las partidarias de estos proyectos consideran que no se podrán alcanzar los intereses de las mujeres si no se elaboran estructuras particulares para satisfacer sus necesidades específicas. Las iniciativas de desarrollo que no hacen esfuerzos para suprimir la desigualdad entre los sexos están inevitablemente condenadas a reforzarlas. Por esta razón, las mujeres como grupo necesitan una atención particular.

Otras subrayan que es un error táctico en la estrategia para la promoción de la participación de las mujeres, poner en marcha programas únicamente dedicados a las mujeres. «La segregación no puede crear igualdad». Los proyectos típicamente femeninos van a marginar a las mujeres aún más y llevarles a actividades que no forman parte del esfuerzo total de desarrollo. Pero antes de profundizar en este tema, preferimos precisar nuestras ideas sobre los diferentes tipos de proyectos para mujeres. Distinguiamos los proyectos que se centran en sus funciones reproductivas y aquéllos que se interesan en su papel productivo. Ambos pueden encuadrarse en el marco político o educativo. Los proyectos que se basan en la función reproductiva de las mujeres están centrados en la información que concierne a la alimentación, salud, higiene, mejora de las tareas domésticas, etc. Se trata de iniciativas muy importantes, porque atañen al trabajo cotidiano de las mujeres. La mayoría de las veces no resulta difícil motivar a las mujeres en este tipo de iniciativas, puesto que se trata de cosas que ellas conocen muy bien.

El peligro real es que nos quedemos ahí con el pretexto de que ya existe una actividad femenina sin comprobar si las mujeres tienen otras aspiraciones. Tales actividades reproductoras podrían ofrecer una base apropiada para otro tipo de iniciativas.

En cuanto al segundo tipo de proyectos, los generadores de ingresos, éstos se centran en el papel productivo de las mujeres. Tienen como meta el aumento de los ingresos existentes o lanzar nuevas actividades remuneradoras. Aquí existe el riesgo de que estos proyectos se centren en actividades típicamente femeninas desde una óptica occidental (costura, tejido, cocina...). Es un hecho que en numerosos casos el objeto de crear actividades generadoras de ingresos no se logra y nos contentamos con el nivel de formación de estas actividades. Sin embargo, no hay que subestimarlos, pero tampoco perder de vista el objetivo inicial. Cuando las mujeres fijan como prioridad el aumento de sus ingresos hay que intentar lograr este objetivo. La creación de empleos pide un acercamiento específico: un estudio profundo del mercado, un encuadre técnico especializado y una gestión eficaz son indispensables. Los agentes de desarrollo están a menudo mal preparados para esta tarea por diversas razones (falta de cualificación, falta de tiempo). La responsabilidad no se delega a las mujeres. Las consecuencias son conocidas, el proyecto se viene abajo en cuanto el equipo se marcha.

Las evaluaciones de este tipo de proyectos específicamente destinados a las mujeres son regularmente negativas, porque se constata que las mujeres no ganan un jornal completo. Pero se olvida que las mujeres no lo ven de este modo, quieren tener un extra para aumentar sus ingresos, pero no quieren, o no pueden, consa-

grarse a tiempo completo. Esto no quiere decir que no haya que tomárselo de una manera profesional, sino al contrario. Las formas flexibles de organización necesitan una mayor creatividad, así como una gestión apropiada.

Distinguimos, por fin, los proyectos centrados en la formación: el trabajo en grupo, la educación para la solidaridad, para erradicar el analfabetismo, la acción política... A menudo no se trata de proyectos individuales, sino de iniciativas que complementan las dos actividades examinadas anteriormente: las reuniones consagradas a la mejora del trabajo doméstico dan lugar al nacimiento de nuevos grupos de mujeres o clases de alfabetización. En otros casos, las actividades de formación son tan importantes que terminan por constituir un objetivo en sí. Cuando ciertos grupos de mujeres (obreras, las mujeres negras en África del Sur, por ejemplo), están oprimidas y explotadas, la educación para la solidaridad o la acción política constituyen una actividad privilegiada para mejorar la situación de las mujeres. Como ya lo hemos subrayado, a veces resulta difícil distinguir los diferentes objetivos. Existe, en efecto, una interacción continua. Es importante cuidar los objetivos iniciales, así como los efectos secundarios positivos o negativos.

A modo de conclusión, volvemos a la pregunta del principio, saber si es oportuno organizar proyectos exclusivamente destinados a las mujeres. Hemos ilustrado ampliamente que los proyectos no tienen en cuenta de manera automática a las mujeres y que su objetivo principal no es mejorar su posición. En este momento es necesaria una acción particular en el marco de proyectos específicos. Aunque los proyectos en general se dirigiesen más explícitamente a las mujeres, los proyectos para mujeres resultan ser una necesidad evidente, porque siguen siendo un grupo con necesidades específicas, tanto como los campesinos(as) pobres o los mineros. Sin embargo, no creemos que los proyectos específicos sean la única vía. Las mujeres no viven apartadas de los hombres. Si queremos promover la concienciación y la emancipación de las mujeres hay que cambiar también la mentalidad de los hombres. Estas mujeres que tradicionalmente no participaban en las actividades públicas, y que van a asistir de repente a clases organizadas dentro del marco de un proyecto, se enfrentan a la oposición de sus maridos. Es fundamental desde ahora favorecer la concienciación de los hombres, informándoles de la importancia de este tipo de actividad. Una voluntaria nos contaba cómo ella invitaba regularmente a los hombres a seguir las clases de cocina para que se dieran cuenta de la importancia que tiene. Aquellas mujeres cuyos maridos asistieron a las clases tuvieron más tiempo y más medios para preparar mejores platos. Los hombres se opondrán a que su prestigio se cuestione, por ejemplo, porque sus mujeres ganen más que ellos o porque ocupen un lugar importante en un proyecto. Aquí también nos encontramos con un problema que hay que tratar de resolver. En resumen diremos que los proyectos específicos para las mujeres son una necesidad, pero que la incorporación de un «componente hombres» es una condición indispensable para el buen logro de un proyecto.

## *La lucha de las mujeres por conquistar su autonomía*

Los análisis y las teorías científicas de las feministas nos han hecho comprender que no hay teorías sencillas para explicar la desigualdad en las relaciones de género. En su artículo titulado «Mujer y desarrollo: La tensión entre integración y autonomía» (Lycklama, 1984), G. Lycklama afirma que durante los últimos años el interés teórico se ha centrado en aspectos psicoanalíticos de las relaciones hombre/mujer y la sexualidad (con una atención particular a la violencia contra las mujeres, violaciones, sexoturismo y prostitución), sustituyendo al económico y a la división del trabajo en función del género. Una extrategia centrada sobre la integración de las mujeres en las estructuras jerárquicas existentes y constituyendo principalmente una política de recuperación en el terreno de la enseñanza y del empleo, nos da una respuesta insuficiente a esta problemática. Las mujeres del Tercer Mundo participan cada vez más en esta discusión y se preguntan sobre la integración de las mujeres en el desarrollo, dando prioridad a la opción por la autonomía. Por autonomía ellas entienden generalmente, no un movimiento de segregación ni de aislamiento frente al resto de la sociedad, sino la creación de un espacio reservado para realizar sus propias concepciones sobre la sociedad humana.

Durante los años 80 se desarrolló un movimiento feminista radical en diferentes países del Tercer Mundo, sobre todo en India, Filipinas, Zinbawe y en ciertos países de América Latina. Este movimiento concede una gran importancia a la autonomía de las mujeres y al control de la mujer, de sus vidas, tanto en el ámbito privado como en el público. En 1983 tuvo lugar el Segundo Congreso Feminista Latinoamericano, en Perú. Los puntos que figuraban en el orden del día eran los siguientes: El patriarcado, las estructuras y las relaciones jerárquicas en el campo de la salud, trabajo, familia y los programas del desarrollo. Se subrayó que los proyectos de desarrollo destinados a las mujeres necesitan un tratamiento particular. Dada la situación específica en la cual trabajan, las instancias occidentales de cooperación al desarrollo deberán tener en cuenta las tensiones existentes entre la estrategia de integración (oficial) y el creciente movimiento feminista independiente que pretende dar otro contenido al desarrollo. La cooperación al desarrollo puede entonces contribuir a incrementar las posibilidades para que las mujeres de los países en desarrollo puedan construir, junto con los hombres, una sociedad que cubra las necesidades básicas y que reduzca al mínimo la violencia, la explotación y la dominación (Lycklama, 1984).

## CUARTA PARTE

### *Listas de comprobación (CHECK-LIST)*

En la tercera parte hemos examinado cómo las mujeres pueden participar en los proyectos. Analizando las fases consecutivas de un proyecto, hemos subrayado la importancia del estudio de los probables efectos. En efecto, resulta muy importante estimar el impacto de un proyecto sobre las mujeres. Lo hemos repetido varias veces. Antes de 1970, los modelos del desarrollo no se interesaban en la situación de la mujer, ignoraban totalmente su trabajo en la economía y en lo social. Por esta razón muchos proyectos tuvieron un impacto negativo: la duración del trabajo diario de las mujeres aumentó, mientras que sus perspectivas de promoción seguían limitadas. La integración de las mujeres en el desarrollo debe, desde ahora, hacerse a tres niveles:

- Mejora de la productividad (por ejemplo, en la agricultura: información, créditos, cooperativas. En las demás: pequeñas industrias, etc.).
- Mejora de las condiciones de trabajo.
- Promoción de actividades que tengan como objetivo la autodeterminación y la autonomía de las mujeres, así como la participación de las mismas en la vida social.

La utilización sistemática de listas de comprobación (check-lists), tiene por objetivo el poner en marcha un instrumento eficaz para controlar la integración de las mujeres en los proyectos a estos tres niveles. No basta con hacer caso a «la mujer» en la fase de identificación del proyecto, de predicar su derecho a la igualdad respecto a los hombres o analizar su contribución. El empleo de listas no constituye de por sí una garantía. Una primera condición es que los promotores(as) de proyectos reconozcan la contribución de las mujeres al desarrollo y tiendan a darles un puesto equivalente al de los hombres. Es, y sólo bajo esta condición, que las listas pueden ser un instrumento de trabajo útil y eficaz.

Existen numerosas listas de comprobación especializadas, utilizadas por profesionales que tienen costumbre de tratar la integración de las mujeres. Es imprescindible que estas listas puedan también ser empleadas por los técnicos y gestores de proyectos que no estén familiarizados con la problemática de la mujer, sea cual fuere la estructura o su especialidad. La lista de chequeo debe permitir conocer, comprender y respetar el papel de la mujer.

Hay ciertas decisiones que se tienen que tomar con relación a la estructura y características de las listas, que se pueden emplear en cada frase del proyecto: La identificación, la preparación, la ejecución y la evaluación. Algunas organiza-



ciones optan por una lista de chequeo por cada sector económico. Se puede también acentuar los elementos específicos como la igualdad y la participación, la información estadística que contenga datos relativos al género, etc.

A modo de conclusión, algunas consideraciones finales. La utilización de las listas de chequeos deberán ir a la par de una formación apropiada. Además, las organizaciones de cooperación deberán proceder a un examen interno detallado de la información relativa a las mujeres. La presencia de mujeres cualificadas es necesaria en cada fase del proyecto. Por otra parte, las aptitudes, los conocimientos y las capacidades de las mujeres locales deben ser reconocidas y hay que basarse en ellas para poner en marcha un proyecto. Los contactos con las asociaciones de mujeres locales y nacionales son indispensables.

## *Manual de investigación mujer, tecnología y desarrollo*

### INTRODUCCION

Solicitado por la Comisión de Cooperación al Desarrollo del Consejo Nacional de la Mujer (Bélgica), el grupo de estudio de ATOL «Mujer y tecnología apropiada» elaboró un manual para investigación, basado en la lista de puntos a considerar de la versión original de esta publicación. Como ya hemos dicho en la introducción del libro, este «manual» es un material complementario al mismo. Por esta razón incluimos el texto íntegro.

Las listas de comprobación (check lists), se han desarrollado para investigar específicamente la situación de la mujer, pues partimos de la idea de que su situación frecuentemente es diferente a la del hombre. La intención es obtener una comprensión de las tareas, poder de decisión, problemas y necesidades de la mujer desde una perspectiva de la tecnología apropiada. Las listas de comprobación se han elaborado para obtener identificaciones, evaluaciones permanentes y evaluaciones finales de posibles intervenciones en una serie de campos o áreas, abastecimiento de energía y agua, agricultura y ganadería, artesanía y pequeña industria, construcción y salud.

Para cada uno de estos campos, queremos saber cuáles son las consecuencias de la introducción de nuevas técnicas en la situación de la mujer. Al igual que en el libro, la pregunta central es cómo puede la tecnología contribuir a mejorar la posición de la mujer.

Con nuevas tecnologías, queremos expresar técnicas desconocidas para una determinada sociedad. Puede tratarse de la introducción de técnicas tradicionales de otra región u otro continente, de la adecuación o adaptación de técnicas ya conocidas o de la introducción de técnicas recientemente desarrolladas. Entendemos por tecnologías no solamente las máquinas, sino también, por ejemplo, nuevas técnicas de producción y cría de ganado, o nuevas materias primas.

El concepto de intervención lo interpretamos de una manera amplia y diferente de la posición clásica adoptada en proyectos organizados desde el Norte. En este manual entendemos por intervención acciones bien determinadas en el proceso de desarrollo, por ejemplo, el apoyo logístico y financiero prestado a iniciativas locales, la intervención de expertos(as) para la realización de trabajos de corta duración bien determinados, los proyectos llevados a cabo por centros de tecnología

apropiada locales o extranjeros o por organizaciones para el desarrollo, ya sea con o sin agentes para el desarrollo profesionales. El manual está, por lo tanto, consagrado a organizaciones locales y extranjeras que prevén o necesitan evaluar una acción determinada.

## CRITERIOS

Si queremos investigar cómo la tecnología puede mejorar la situación de la mujer, no basta con considerar qué técnicas son deseables o cuáles se han introducido. Lo importante es saber cuáles son los cambios fundamentales que se producen como consecuencia de una intervención a corto o largo plazo. Por ello, queremos formular una serie de criterios a los que hay que referirse durante todo el proceso de investigación. Aquí enumeraremos esos criterios. El punto de partida es que una intervención:

- Dé una respuesta a las preguntas y necesidades formuladas por la mujer.
- Se apoye en los conocimientos técnicos y experiencias de la mujer.
- Favorezca la participación de la mujer en la inventarización, la difusión de información y la toma de decisiones.
- Equilibre la división del trabajo entre hombre y mujer (esto implica en muchos casos hacer más llevadero el trabajo de la mujer).
- Aumente la productividad del trabajo de la mujer.
- Mejore la situación económica de la mujer.
- Aumente la participación de la mujer en las tomas de decisión, tanto en la familia como en otros grupos.
- Aumente el conocimiento intelectual y técnico de la mujer.
- Aumente la intervención económica y política de la mujer en la comunidad.

Por participación no entendemos únicamente «tomar parte de», sino también «tener control sobre», porque solamente de esta manera la participación conduce a cambios fundamentales. Insistimos que cuando en la formulación de los criterios hablamos de «la mujer» no nos estamos refiriendo a un «grupo homogéneo» de mujeres para el cual existen juicios que se aplican en general. Siempre hay diferentes intereses y, en cada caso, se debe investigar en base a los objetivos, de las mujeres o los grupos de mujeres en cuestión.

## TRABAJO PARTICIPATIVO

Aquí no queremos tratar de manera amplia los métodos que pueden usarse en la investigación. Para ello remitimos al lector a estudios especializados. Partiendo del convencimiento de que la manera de realizar una investigación es muy importante, queremos llamar la atención hacia algunos puntos de interés.

La investigación solamente es un componente más para ayudar a la población del grupo-objetivo, a: pasar a la acción por sí misma, formular qué ayuda necesitan para realizar esa acción, y evaluar y sacar conclusiones.

Esto implica una forma participativa de trabajar, es decir, no sólo preguntar la opinión de las mujeres, sino también proveer los medios y las posibilidades para que las mismas puedan interpretar los datos de la investigación y sacar

conclusiones. Algunas condiciones son:

- Desarrollar una relación de mutua confianza con las mujeres..
- Hablar su idioma.
- Informar sobre las razones de la investigación y sobre sí mismo (organización, investigador(a)).
- Informar sobre las posibilidades de apoyo exterior, sobre información técnica.
- Elegir el momento adecuado para dar información, toma de decisiones...
- Prever el tiempo necesario para la realización de una investigación.
- Tener conocimientos suficientes para poder interpretar datos, calcular las consecuencias de determinados datos...
- Introducir controles, comparar datos obtenidos en conversaciones con observaciones...
- Tener una idea de lo que no se cuenta o de lo que no está a la vista, de conflictos, ingresos...
- Tener una visión clara de la forma y momentos en que se toman decisiones.
- Tener una visión de su modo de contar cosas, de interpretar, de su «visión del mundo»...

Está claro que no todo el mundo puede realizar una investigación de este tipo. Nuestras preferencias van dirigidas hacia personas o grupos de mujeres que posean la necesaria sensibilidad hacia los problemas de este género, sean competentes profesionalmente y que, al mismo tiempo, cuenten con la confianza de las mujeres del lugar.

## CHECK LISTAS DE COMPROBACION (CHECK LISTS)

A continuación, diferenciamos el concepto de «inventarización» y el de «investigación-acción». Entendemos por «inventarización» la recopilación de datos relativos a la situación actual, el sondeo o medición de la evolución de la situación y de las tendencias que se sucederán. Las listas de inventarización pueden ser utilizadas, ante peticiones concretas, para situarse sobre el terreno y planificar acciones, ante misiones de identificación para descubrir los temas sobre los que se quiere trabajar, o ante evaluaciones, para comparar la situación antes y después de la intervención.

Para ello hemos seleccionado una lista de comprobación general y listas específicas separadas por campos. Con la lista general queremos obtener una imagen del funcionamiento de la sociedad y del lugar que ocupa la mujer en esa sociedad y en la familia. Las diferentes preguntas deben responderse con información obtenida a través de otras fuentes, por ejemplo, a través de estudios antropológicos, documentación internacional, mapas, informes de intervenciones anteriores... Las listas específicas están elaboradas por campos, y además se han dividido en aspectos técnicos y aspectos socio-económicos. La separación en campo y aspecto se ha hecho desde un punto de vista exclusivamente teórico y sólo tiene como finalidad simplificar el instrumento de trabajo. Durante el proceso de investigación será necesario tratar algunos temas junto a otros. Durante el proceso de elaboración de un proyecto integral es posible que una serie de campos tengan que ser investigados juntos. Tales campos tienen que estar organizados en una unidad de investigación.

El manual ha sido elaborado en forma de preguntas, pero no con la finalidad de ir a hablar con la gente provistos de esta lista de preguntas. Deben servir solamente de apoyo a la memoria durante la observación y las conversaciones que se lleven a cabo para la investigación. Los ejemplos se han añadido para dar una idea de los temas que se deben tener en cuenta. Sería interesante que los datos de la investigación se completaran con información obtenida de especialistas (medicinas, cálculos...).

Hemos previsto una lista separada para las intervenciones, para poder examinar con precisión lo que ha sucedido: bajo qué forma se ha llevado a cabo la intervención, qué nuevas técnicas se han introducido, de qué manera ha sucedido, cómo se organizó el seguimiento y la difusión, etc. A esta lista de comprobación le hemos llamado investigación-acción. La misma tiene por objeto fundamental guiar las evaluaciones, pero también puede usarse como lista de puntos a considerar para la planificación de una intervención. Para la evaluación, los datos obtenidos por medio de la investigación-acción tienen que completarse con la información de la inventarización posterior a la intervención.

Como ya hemos dicho en la introducción, la pregunta central en una investigación llevada a cabo, basándose en la lista de comprobación a continuación presentada, es: cómo puede la tecnología contribuir a mejorar la situación de la mujer.

Lisette Caubergs

## *Lista de referencia general*

### NIVEL SOCIAL

*Información general: clima, demografía, historia...*

#### **Aspectos socio-políticos**

##### Estructura social

- ¿Cuál es el régimen político? (dictadura, democracia, parlamento).
- ¿Cómo está organizada la sociedad a nivel nacional, regional y local? (distritos, municipios, provincias...).
- ¿Qué autonomía/poder tiene cada nivel? (por ejemplo, participación de las regiones a nivel nacional).

##### Estructura de poder

- ¿Existen clases, posiciones, grupos étnicos, clanes...? ¿Qué valor tienen a nivel nacional, regional, local? ¿Qué conflictos existen?
- ¿Existen personas con autoridad? ¿Sobre qué base descansa su autoridad: origen, religión, edad, preparación/escolaridad, número de hijos, profesión (militar, comerciante, herrero, curandero...).
- ¿Cómo actúan estas personas con autoridad con la población? ¿Qué papel juegan? (protector, opresor, consejero...).
- ¿Esas personas son hombres o mujeres? ¿Qué posición tienen?

##### Estructura en la toma de decisiones

- ¿Cómo se toman oficialmente las decisiones? (ver estructura social). ¿Hay un sistema de elecciones? ¿Cómo está organizado? ¿Hay programas del estado? (plan quincenal, reforma agraria, cultivos obligatorios...). ¿Cómo se formulan y ejecutan?
- ¿En teoría participan las mujeres en el proceso de toma de decisiones? ¿Qué sucede en la práctica? ¿Pueden ser elegidas? ¿Tienen derecho a voto? ¿Tienen influencia en la elección de hombres?

- ¿Qué influencia tienen las clases, posiciones, grupos étnicos o clanes en la toma de decisiones, tanto formales como informales?

### Aspectos jurídicos

- ¿Qué posición ocupa la mujer con respecto al hombre en:
  - legislación nacional,
  - derecho consuetudinario o no escrito,
  - derecho religioso,
  - derecho matrimonial,
  - derecho de propiedad,
  - derecho de usufructo,
  - derecho sucesorio.
- ¿Conocen sus derechos las mujeres? ¿Qué mujeres? ¿En qué medida se aplican esos derechos? ¿Qué sucede si no se aplican?
- ¿Qué posibilidades hay en el terreno de asesoramiento jurídico y de acceso a una profesión? (particularmente para las mujeres).

### Formas de organización

- ¿Hay: partidos políticos, gremios, organizaciones religiosas, organizaciones no gubernamentales, lazos de colaboración, grupos de ahorro, otros grupos informales, organización de mujeres?
- ¿Qué papel juegan las mujeres en esas organizaciones?
- ¿Qué posición ocupan las mismas?

### Aspectos socio-culturales

#### Sistema de parentesco

- ¿La sociedad es patri o matrilinear, de sucesión masculina o femenina?
- ¿Hay que pagar una dote? ¿Quién paga? ¿A quién? ¿Se trata de un tributo alto?
- ¿Hay poligamia? ¿Asumen las mujeres una posición positiva o negativa frente a ella? ¿Qué mujeres?
- ¿Qué importancia tiene la familia como núcleo más amplio que el de padres y hermanos(as)?

#### Imagen de la mujer

- ¿Cuál es la imagen ideal predominante de la mujer (nacional, regional, local)?
- ¿Qué determina la imagen que tiene de sí misma la mujer? (determinadas actividades, uso de utensilios...).
- ¿Qué visión tienen las organizaciones (nombradas en el apartado «formas de organización»), del papel económico, social y político que juega la mujer?

#### Religión y costumbres

- ¿Qué religiones hay? ¿Cuál es el rol de la mujer en esa religión? ¿Cuál es el impacto de la religión en la vida diaria de la mujer?
- ¿Hay otras costumbres, tabús..., de importancia en la vida de la mujer?

### Formación/Educación

- ¿Cuál es el grado de alfabetización por edad y por sexo?
- Escolaridad:
  - ¿Es la enseñanza obligatoria y hasta qué edad?
  - ¿Hay diferentes redes de enseñanza? ¿Están subsidiadas? ¿Hay diferencias en los costes de cada una de ellas? ¿Cuáles son los diferentes niveles escolares y las diferentes orientaciones? ¿Qué orientaciones son las más valoradas y estimuladas?
  - ¿Está extendida la red escolar hasta las zonas rurales?
  - ¿Cuál es la relación escolaridad-posibilidades futuras? ¿Escolaridad-prestigio?
  - ¿Es la enseñanza mixta? Si no lo es, ¿cuántas escuelas hay para niñas? ¿Para qué orientaciones o especialidades? ¿Cuántas escuelas para niños hay? ¿Para qué orientaciones?
  - ¿Cuál es la participación de la mujer a diferentes niveles?
  - ¿Cuáles son los obstáculos para la participación y las razones del abandono de las niñas?
- Otras posibilidades de educación:
  - Otras formas de educación tradicionales (ritos de iniciación, transmisión familiar...).
  - Las instancias religiosas, el estado y organizaciones no gubernamentales..., ¿formulan programas de formación?
  - ¿A quién se dirigen? ¿Los maestros o profesores son hombres o mujeres? ¿Qué grado de participación tiene la mujer?
- Salud.

## SISTEMA ECONÓMICO

- ¿Cuál es el sistema económico?
- ¿Cuáles son las políticas económicas nacionales llevadas a cabo? (por ejemplo, precios subsidiarios, planes multianuales). ¿Cuáles son los objetivos? ¿Cuáles son los medios para lograrlos? Políticas con respecto a las empresas multinacionales, relación importación-exportación, impuestos, escasez de determinados productos, mercado negro de divisas...)?
- ¿Qué impacto tienen estas políticas en la región?
- ¿Bajo qué forma se introducen los impuestos? (dinero, trabajo comunal...). ¿Quién tiene que pagar impuestos? (hombres, mujeres, familias, empresas, cooperativas...).

#### Situación económica actual

- ¿Cómo es la situación en términos de desempleo, inflación, poder adquisitivo, deuda?
- ¿Cómo es la distribución del ingreso? (nacional, regional).

#### Infraestructura

- ¿Qué dotaciones existen: caminos, puertos, vías acuáticas, ferrocarriles, transporte aéreo, electricidad, comunicaciones, agua...?

- ¿También existen estas dotaciones en las zonas rurales?
- ¿Estas dotaciones pueden pagarse? ¿Quién las usa?

### Servicios públicos

- ¿Cuáles son las dotaciones públicas en lo referente a la agricultura y la ganadería, la salud, los trabajos públicos, el transporte público...?
- ¿Estas dotaciones están descentralizadas y al alcance de los habitantes de las zonas rurales?
- ¿Es el servicio eficiente? ¿El precio es acorde a la calidad?

### Sectores económicos

#### Formal

- ¿Cuál es la producción y el empleo en los diversos sectores:
  - Agricultura, pesca silvicultura.
  - Energía.
  - Industrias de transformación.
  - Comercio, transporte, servicios.
- ¿Cómo es la relación entre hombres y mujeres, en términos de empleo?
- ¿Cuáles son las formas de contrato habituales? (indeterminado, temporero, por un día...). ¿Cuál es la relación entre hombres y mujeres??
- ¿Los salarios son comparables con el coste de vida?
- ¿Hay diferencias entre hombres y mujeres?
- ¿Qué importancia tienen las cooperativas en los diversos sectores?

#### Informal

- ¿Cuál es la producción y el empleo en los siguientes sectores?:
  - Agricultura, pesca, silvicultura.
  - Energía.
  - Industrias de transformación.
  - Comercio, transportes, servicios.
- ¿Cuál es la relación entre hombres y mujeres?
- ¿Cómo ha crecido el sector informal? ¿Cuál es la procedencia de las personas que lo integran?
- ¿Los ingresos son proporcionales al esfuerzo? ¿Estos ingresos son suficientes para cubrir las necesidades básicas?

## NIVEL TECNICO

- ¿Qué importancia tienen las técnicas modernas introducidas en los diversos sectores?
- ¿Qué importancia tienen las técnicas tradicionales locales en los diversos sectores? ¿Cuáles manejan las mujeres?
- ¿Qué técnicas promueven las autoridades?
- ¿Hay organizaciones que favorecen y difunden la tecnología apropiada?

### Acceso a la tierra y al crédito

- Describa la situación actual con respecto a la disponibilidad y distribución de la tierra y el crédito.
- ¿Hay obstáculos específicos con relación a la mujer?

### Trueque o intercambio comercial (sobre todo local, regional)

- ¿Qué importancia tiene el intercambio comercial?
- ¿Cuál es la participación de la mujer en el trueque y en la economía de intercambio monetario?

## NIVEL FAMILIAR

### Estructura familiar

- ¿Cómo es la familia? (nuclear, extendida, polígama...).
- ¿Qué lugar ocupa la mujer o las diversas mujeres en la familia?
- ¿En qué colaboran entre sí las mujeres en una familia? (por ejemplo, en el trabajo de la tierra, en la comercialización de productos agrícolas, en el ahorro.).

### Trabajo

- ¿Cómo es la división del trabajo de hombres y mujeres? (en el cuidado de la casa, actividades manuales, venta de productos...). Para una apreciación completa ver las listas por área.
- ¿Cómo es la división del trabajo entre mujeres de la misma familia?
- ¿Cuáles son las tareas más apreciadas en la sociedad? (por ejemplo, tareas domésticas, cosechar para la venta, cosechar para uso familiar...). ¿Son tareas masculinas o femeninas? ¿La edad juega un rol?

### Propiedad

- ¿Quién es propietario(a): del terreno, ganado, la casa, bienes duraderos (por ejemplo, joyas, bicicleta, arado...)?
- ¿Existen los bienes gananciales (propiedad conjunta)?
- ¿Quién dispone del rendimiento anual de esas propiedades? ¿Hombres, mujeres o ambos?

### Atribución para la toma de decisiones

- ¿Quién decide?
  - Qué campos se van a trabajar, qué ganado se va a criar, cuál se va a vender, si se va a irrigar y abonar el terreno...
  - Lo que se va a comer, qué alimentos se van a almacenar y cómo, qué alimentos se van a elaborar para la venta y cómo...
  - Si los niños van a ir a la escuela, si va a venir otra mujer, si se van a aplicar métodos de control de natalidad, si hay que ir a un dispensario...
  - Si se va a participar en una cooperativa, si se va a acabar el trabajo, si se va a pedir un crédito...
  - Otros...

### Ingresos y su administración

- ¿De qué actividades obtiene sus ingresos el hombre?
- ¿De qué actividades obtiene sus ingresos la mujer?
- ¿Hay una retribución hombre-mujer por trabajo que se han hecho el uno al otro? (por ejemplo cuando la mujer trabaja en las tierras del hombre).
- ¿La administración del dinero es separada o conjunta?
- ¿Quién (hombre, mujer, ambos), decide sobre la compra de un televisor, alimentos, ropa, leche, medicinas, utensilios del hogar, vehículos, máquinas, animales, abonos...?
- ¿Qué no se compra nunca?

### Educación de los hijos

- ¿Qué papel juegan la madre, el padre, otros miembros de la familia, en la educación de los hijos(as)?
- ¿Hay normas legales con relación a la educación de los niños?
- ¿Cuál es la función de la escuela en la educación de los niños(as)?
- ¿Se distinguen diferentes fases del crecimiento desde el nacimiento hasta la edad adulta? ¿De las niñas, de los niños? ¿A qué edad se tiene una determinada posición social o responsabilidad?

### Conflictos

- ¿Qué conflictos existen entre diferentes familias (clanes)? ¿Desde cuándo? ¿Qué papel juegan las mujeres en ellos?
- ¿Cómo se resuelven los conflictos en una familia, entre mujeres, entre hombre y mujer?

## ENERGIA

### Aspectos técnicos

#### Objetivos

- ¿Para qué se usa la energía? Por ejemplo:
  - Tareas del hogar: cocina, calefacción/refrigeración, iluminación,...
  - Agricultura: arar, cosechar, regar.
  - Artesanías y actividades industriales: elaboración de alimentos, de jabón, textiles...
  - Transportes.
  - Otros.

[Especificar quién realiza las actividades (hombres, mujeres, niños, niñas).]

#### Cantidades

- ¿Cuánta energía es necesaria para cada objetivo: tareas del hogar, agricultura...?  
[Especificar las fluctuaciones de acuerdo a las estaciones, las horas del día, la semana.]

### Origen o procedencia

- ¿Qué fuentes de energía se usan?, por ejemplo:
  - Combustibles fósiles: aceite crudo, petróleo, carbón de piedra, turba...
  - Combustibles de masa biológica: biogas, gas de madera, carbón de leña, leña, residuos agrícolas, estiércol...
  - Energía solar: colectores solares, cocción solar, secado solar...
  - Energía eólica: turbinas de viento, bombas de viento.
  - Energía hidráulica: molinos hidráulicos, turbinas hidráulicas...
  - Fuerza muscular: fuerza humana y fuerza animal...
  - Otras.

[Especificar por qué se usan estas fuentes de energía y no otras.]

- ¿Cuáles son las fuentes de energía inutilizadas? ¿Por qué?
- Describa la disponibilidad de las fuentes de energía utilizadas, por ejemplo:
  - Combustibles fósiles: obtenidos localmente o importados...
  - Datos sobre energía eólica e hidráulica existente, horas de sol, tamaño del bosque, animales...
  - Accesibilidad: lejanas o cercanas.
  - Menos o más accesibles para determinados grupos o individuos.

- ¿De qué calidad es el combustible fósil y/o de biomasa?

[Especifique las fluctuaciones de acuerdo a las estaciones, las horas del día, la semana..., períodos de escasez...]

### Extracción

- Describa las instalaciones/herramientas para la explotación/utilización de las fuentes de energía utilizadas, por ejemplo:
  - La explotación de turba.
  - La tala de árboles o corte de madera.
  - El secado solar.
  - La utilización de fuerza animal.
  - La extracción de biogas.

[¿Quién las maneja (hombres, mujeres...)? ¿Quiénes son los propietarios (hombres, mujeres...)]

- ¿Cuántas instalaciones/herramientas hay?
- ¿Dónde se encuentran? Difusión.
- ¿Quién compra, financia, instala las instalaciones/herramientas?  
[¿Qué lugar ocupan las mujeres en esto?]
- ¿Cómo se realiza el mantenimiento de las instalaciones/herramientas (en casa, talleres)?  
[Tareas de la mujer.]

### Transporte, transformación, almacenamiento

- ¿Cómo se transporta/distribuye la energía? Por ejemplo:
- Transporte de madera: elementos auxiliares (en la cabeza, bastidor portátil, carro de tracción animal).  
Cantidad transportada cada vez.  
Distancia.  
Características del terreno (llano, montañoso).  
Pérdidas debidas al transporte.  
*[Especificar quién realiza estas tareas (hombres, mujeres,...)]*
  - Transporte o distribución de energía obtenida por fuerza eólica e hidráulica: por ejemplo: por medio de redes eléctricas (ciudad, zona rural, clínicas, viviendas).
  - Otro.  
*[¿Quién tiene electricidad en el pueblo?]*
- ¿Cómo se realiza la transformación de energía? Por ejemplo:
- Combustión en estufas, hornos... (qué tipo, qué pérdidas).
  - Centrales eléctricas.
  - Energía mecánica. Por ejemplo: motores diésel, máquinas a vapor.
  - Otros.
- ¿Cómo se almacena la energía? Por ejemplo:
- Almacenamiento de leña: cómo, cuánta, individual, comunitaria...
  - Almacenamiento de electricidad: baterías, acumuladores...
  - Otros.
- ¿Quién financia, compra, realiza las instalaciones?  
*[Lugar de la mujer.]*
- ¿Cómo se realiza el mantenimiento de las instalaciones? (talleres...)  
*[Tareas de la mujer.]*

### **Aspectos socio-económicos**

#### Empleo del tiempo

- ¿Cuánto tiempo emplean (o han empleado) hombres, mujeres, niños en las siguientes actividades? Por ejemplo:
- Transporte de combustibles.
  - Plantar y mantener bosques.
  - Instalación de, por ejemplo: secadores solares, otros...
  - Mantenimiento de instalaciones.
  - Otras instalaciones para proveer energía.  
*[Especificar el estatus social de hombres, mujeres...  
Especificar si se trabaja para uso propio o para terceros (venta).]*
- ¿En qué período del día/semana/mes/año se transporta el combustible para cada objetivo?  
*[¿De esto se deducen horas punta?]*

### Conocimiento técnico

- ¿Cuál es el conocimiento técnico relativo a donaciones energéticas? Por ejemplo:
- Calidad de tipos de leña.
  - Calidad de cocinas.
  - Conocimiento de procesos de combustión.
  - Utilización de energía solar.
  - Mantenimiento de instalaciones.
  - Otros.  
*[¿Quién tiene ese conocimiento? (hombres, mujeres).]*
- ¿Cómo se ha obtenido ese conocimiento (tradición, escuela, proyecto...).
- ¿Quién transmite conocimiento a especificar hombres, mujeres?
- Determinar la transmisión de conocimientos (conocimiento previo necesario, lenguaje, momento).

#### Usos y costumbres

- ¿Cuáles son las costumbres y tabúes relativos a la energía? Ejemplo:
- Significado religioso del fuego, el sol, el viento...
  - Determinados bosques que no se tienen que talar.
  - Manera de cocinar (ejemplo: en cuclillas...).
  - Pagar o no pagar la energía.
  - Otras.

#### Conflictos

- ¿Cuáles son los intereses, conflictos con respecto a la provisión de energía? Por ejemplo:
- Competencia entre grupos con respecto al abastecimiento de energía. Por ejemplo, cuando escasea la leña.
  - Competencia entre hombres y mujeres con respecto al abastecimiento de energía para sus propias actividades.
  - Conflictos relativos a la provisión de energía a grupos privilegiados, por ejemplo: paneles solares para el alcalde, electricidad gratuita para el maestro o el médico.
  - Otras.

#### Salud

- ¿Cuáles son las consecuencias de falta de combustible para cocinar:
- La pesada obligación de transportar leña.
  - El humo producido por la combustión de la madera.
  - Otros.  
*[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]*
- En la salud, ¿la gente es consciente de esto? ¿Qué gente?
- ¿Se realizan campañas de información y sensibilización al respecto? ¿Para quién, por quién?  
*[El lugar que ocupan las mujeres en esto.]*

### Coste

- ¿Qué paga (pagó) la población. Por ejemplo:
  - Compra de combustible para los diversos objetivos.
  - Plantar bosques.
  - Instalación de un molino de agua, colector solar...
  - Mantenimiento de las instalaciones.
  - Otros.
- [Especificar si se trata del presupuesto de hombres, mujeres, ambos.]
- ¿Qué porcentaje del presupuesto se utiliza en abastecimiento de energía?
- ¿Quién obtiene ingresos por medio del transporte de combustibles? ¿Cuánto?  
[Especificar: hombres, mujeres, niños.]
- ¿Hay grupos que no utilizan determinados combustibles por razones económicas? ¿Cuáles?
- Otros aspectos económicos relacionados a la provisión energética.

### Formas de organización

- ¿Existen formas de organización (comités) con respecto al aprovisionamiento de energía?
  - Programas de repoblación forestal, plantar y mantener bosques.
  - Traer leña, picar turba.
  - Mantenimiento de instalaciones.
  - Otras.
- Describa el trabajo de los comités. Por ejemplo: ¿Quién hace el trabajo, quién lo controla?  
[Especificar: hombres o mujeres.]
- ¿Son estos lazos de colaboración tradicionales, permanentes, nuevos?

### Experiencia

- ¿Qué proyectos energéticos conoce la gente en su propia zona?
- ¿Cuál es su experiencia en ellos?  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]
- ¿Qué causas se mencionan como positivas o negativas en intervenciones anteriores.

### Políticas

- ¿Cuáles son las políticas del Gobierno a nivel nacional y regional con respecto al aprovisionamiento de energía? Por ejemplo:
  - Programas de repoblación forestal.
  - Programas de electrificación rural.
  - Uso de fuentes locales de energía.
  - Importación de combustibles fósiles.
  - Otros.

### Apreciación

- ¿Cómo se juzga?:
  - El trabajo en sí mismo (honorable, inferior...).
  - Las técnicas utilizadas.
  - El uso del tiempo.
  - El esfuerzo físico.
  - Las formas de organización.
  - El esfuerzo financiero.
  - Las políticas gubernamentales respecto al abastecimiento de energía.
- [Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

## AGUA

### Aspectos técnicos

#### Objetivos

- ¿Para qué se usa el agua? Por ejemplo:
  - Tareas domésticas: cocinar, lavar, bañarse, biogás, elaboración de alimentos...
  - Agricultura: riego, ganado, piscicultura, compuestos...
  - Artesanías y actividades industriales: producción de cerveza, jabón, alimentos, elaboración del cuero, textiles...
  - Cuidado de la casa: blanquear las paredes, arreglar los pisos...
  - Otros.
- [Especificar de quién son los vegetales, animales (mujeres, hombres).  
Especificar si estas actividades son de hombres o de mujeres.]

#### Cantidades

- ¿Cantidad de agua necesaria para cada objetivo? Cuidado de la casa, agricultura...  
[Especificar las fluctuaciones de acuerdo a la estación, hora del día, semana...]

#### Procedencia

- ¿Qué clase de agua se usa para cada objetivo? Por ejemplo:
  - Agua superficial: arroyos, ríos, estanques, lagos...
  - Agua subterránea: pozos, fuentes, surtidores...
  - Agua de lluvia: recolección.
- [Indicar por qué estas fuentes de agua y otras no.]
- Describa la disponibilidad de las fuentes de agua usadas. Ejemplo:
  - Agua superficial: dónde se encuentra, cuánta es disponible (un mínimo, permanentemente), desecamiento.
  - Agua subterránea: cómo se alimenta la capa que provee el agua (datos geológicos), drenaje.



- Agua de lluvia: disponibilidad (salida máxima y mínima).

[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

- ¿Cuáles son las fuentes de agua no utilizadas? ¿Por qué?

### Extracción

- ¿Qué instalaciones/herramientas se utilizan para extraer agua? Por ejemplo:

- Captación de la fuente.
- Construcción de pozos.
- Elevación de agua superficial o agua subterránea: bombas de mano o de pie, bombas accionadas por agua o por motores, bombas de cuerda, otras...
- Cisternas para la recepción de agua de lluvia.
- Otras.

[¿Quién las maneja? (hombres, mujeres, niños).

¿Quién es el propietario? (hombre, mujer).]

- Describa las instalaciones/herramientas.

- Amplitud, marca, tipo...
- Confección local, importadas.
- Material.

- ¿Dónde se encuentran las instalaciones? (diseminación).

- ¿Cuántas herramientas/instalaciones hay?

- ¿Quién compra, financia, realiza las instalaciones/herramientas?

- ¿Cómo se lleva a cabo el mantenimiento de las instalaciones/herramientas (en la casa, en talleres...)?

[¿Qué lugar ocupan las mujeres en esto?

Tareas de la mujer.]

### Transporte, tratamiento, almacenamiento

- ¿Cómo se transporta el agua? Ejemplo:

- Cargarla: con qué elementos auxiliares: carretilla, bastidor de mano, burros...

- ¿Cuánto por vez?

- Distancia.

- Calidad del terreno (plano, montañoso).

- Cuánta agua se pierde.

[¿Tarea de quién? (hombres, mujeres, niños).]

- Conducción de agua: qué sistema (gravitación, presión).

- Hasta qué nivel (pueblo, barrio, vivienda...).

- ¿Cuántos usufructuarios por grifo?

- Disponible permanentemente.

- Presión suficiente.

- Pérdida de agua en el grifo.

- ¿Hay un tratamiento de agua?

- ¿Qué agua? (para cocinar, beber...).

- ¿Cómo se trata el agua (químicamente, biológicamente, físicamente, ejemplo: purificación lenta con filtro de arena...).

[¿Quién realiza el trabajo, el control? (hombres, mujeres).]

- ¿Hay elevación de agua? Por ejemplo:

- ¿Qué agua, cómo, por cuánto tiempo, qué cantidad, para quién?

- ¿A qué nivel (vivienda, pueblo)?

- ¿Quién financia, compra, instala las instalaciones;

[Lugar de la mujer.]

- ¿Cómo se mantienen (talleres...).

[Tareas de las mujeres.]

### Calidad

- ¿Cómo juzgan el agua para beber?

- El usuario: olor, color, gusto.

- Datos científicos.

[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

- ¿Cómo se juzga el agua destinada a otros objetivos (irrigación...).

- El usuario.

- Datos científicos.

### Horas de trabajo

- ¿Cuánto tiempo utilizan (o han utilizado hombres, mujeres y niños en las siguientes actividades? Por ejemplo:

- Construcción de pozos, fuentes.

- Instalación de bombas y tuberías.

- Elevación de agua para cada uno de los objetivos.

- Transporte de agua.

- Almacenamiento de agua.

- Procesamiento del agua.

[Haga la diferencia de acuerdo a estatus social y el tipo de familia.]

Especifique si se trabaja para uso propio o de terceros.

- ¿En qué momento del día/semana/mes/año se eleva o transporta el agua para cada objetivo?

[Se derivan de estos momentos de trabajo máximo.]

### Conocimiento técnico

— ¿Cuál es el conocimiento técnico existente con respecto al abastecimiento de agua? Por ejemplo:

- Construcción de pozos, fuentes, tuberías, bombas.
- Purificación y almacenamiento de agua.
- Mantenimiento de las instalaciones.
- Otras.

[¿Quién tiene ese conocimiento (hombres, mujeres)?]

— ¿De dónde se obtiene ese conocimiento (transmisión oral, escuela, proyecto...)?

— ¿Quién da ese conocimiento a quién?

- Describa la transmisión de conocimientos (conocimiento previo necesario, idioma, momento...).

[Especificar hombres, mujeres, niños, niñas.]

### Usos y costumbres

— ¿Cuáles son las costumbres y tabúes existentes con respecto al uso del agua? Por ejemplo:

- Significado religioso del agua.
- Importancia de los contactos sociales al buscar el agua, en los lugares de lavado de ropa, etc...
- Importancia del color, gusto del agua para beber.
- Pagar o no pagar el agua.
- Tabúes con respecto al uso de agua para determinados objetivos (ejemplo: no tomar agua de pozos...).
- Otros.

### Conflictos

— ¿Cuáles son los intereses y/o conflictos en relación al abastecimiento de agua? Por ejemplo:

- Competencia entre hombres y animales por el agua potable.
- Competencia entre rebaños.
- Competencia entre nómadas y sedentarios.
- Campos o terrenos en competencia de hombres y mujeres.
- Conflicto entre plantas alimenticias y cultivos para la venta.
- Conflictos o intereses políticos.
- Conflictos entre diferentes clases o posiciones.

### Salud

— ¿Cuáles son las consecuencias de, por ejemplo:

- Falta de agua (por ejemplo: para asistencia, alimentación, agricultura...).
- Uso de agua de mala calidad (por ejemplo: infecciones...).
- Trabajo muy pesado en la elevación y transporte de agua.

[Especificar la opinión de hombres, mujeres, trabajadores de la salud.]

— ¿La gente es consciente de esto? ¿Quiénes?

— ¿Se difunde información al respecto, quién lo hace, para quién?  
[Lugar de la mujer en esto.]

### Finanzas

— ¿Para qué paga (pagó) la población? Por ejemplo:

- Construcción de pozos y fuentes.
- Instalación de bombas y tuberías.
- Uso de bombas, grifos, pozos.
- Mantenimiento de instalaciones.
- Elevamiento de agua.
- Purificación de agua.
- Compra de agua.
- Otros.

[Especificar si se trata del presupuesto de hombres, mujeres, ambos.]

— ¿Qué porcentaje del presupuesto se usa en el abastecimiento de agua?

— ¿Quién obtiene el presupuesto para el abastecimiento de agua? ¿Cuánto?  
[Especificar hombres, mujeres o niños.]

— ¿Hay grupos que no usan ciertas donaciones de agua por razones financieras? ¿Quién?

— Otros aspectos financieros en relación al abastecimiento de agua.

### Formas de organización

— ¿Existen formas específicas de organización (comités) con relación al abastecimiento de agua? Por ejemplo:

- Para la construcción de pozos y fuentes.
- Para la instalación de bombas y tuberías.
- Para mantenimiento de las instalaciones.
- Para la repartición, purificación y elevamiento.
- Otros.

— Describa el trabajo de los comités. Ejemplo: ¿quién hace el trabajo, quién controla?

[Especificar hombres o mujeres.]

— ¿Estos lazos de colaboración son tradicionales, permanentes, nuevos?

### Experiencias

— ¿Qué proyectos de provisión de agua hay en la región? ¿Cuáles conoce la gente?

— ¿Qué experiencia tiene con ellos?

[Especificar la opinión de mujeres y hombres.]

— ¿Qué causas se dan del éxito o fracaso de intervenciones anteriores?

## Políticas

- ¿Qué políticas para el abastecimiento de agua se siguen a nivel nacional y regional?
  - Campañas especiales (Década del agua...).
  - Proyectos de abastecimiento de agua a pequeña escala o a gran escala.
  - Otros.

## Juicios

- ¿Cómo se juzga
  - El trabajo en sí mismo (honroso, inferior...).
  - Las técnicas utilizadas.
  - El empleo del tiempo.
  - El esfuerzo físico.
  - Las formas de organización.
  - El esfuerzo financiero.
  - Las políticas del Gobierno con relación a la provisión de agua.

[Especificar la opinión de mujeres, hombres.]

# AGRICULTURA Y GANADERIA

## Aspectos técnicos

### Objetivos

- ¿Para qué se produce? (animales, frutas...)
  - Para su propio uso.
  - Para comercializar.
  - Para ahorro, como símbolo de estatus, para trueque.
  - Otros.

[Especificar quiénes son los propietarios de plantas, animales: mujeres/hombres.]
- ¿Con qué sistema se trabaja?
  - En campo temporario.
  - Agricultura permanente.
  - Agro-silvicultura y sistemas similares.
  - Agricultura agro-pastoral.
- ¿Se dan estos sistemas aparte o mezclados?
- ¿Qué parte de la tierra disponible se utiliza para: agricultura, horticultura, preparación del huerto, árboles, campos de pastoreo, viveros?

## Actividades

- Explotación de la tierra:
    - ¿Cómo se determina, qué territorio se usará el año siguiente (campo temporario)?
    - ¿Cuánto tiempo permanecen en el campo los residuos agrícolas?  
[Preguntas para los que toman las decisiones y para los que realizan el trabajo. ¿Quién determina esto? Hombres o mujeres, Gobierno...]
  - ¿Cómo se hace el desmonte (talado, quemado, secado...)?  
[¿Quién hace el desmonte (hombres, mujeres)?]
  - Describa el proceso detalladamente. Por ejemplo:
    - ¿Qué partes son quemadas, por qué, cuándo? (tierra nueva, recién usada...).
    - ¿Cómo se secan los terrenos pantanosos, por qué?
  - ¿Qué herramientas se usan (manuales, mecánicas...)?
  - ¿Qué árboles y plantas son mantenidos?  
[¿Quién maneja, qué herramientas? (Hombres, mujeres...)]
- Preparación del campo:
    - Describa las labores: arar, gradar...  
[¿Es la tarea de hombres, mujeres, niños?]
    - ¿Se hacen levantamientos, bordes? ¿Qué clase, para qué plantas?
    - Hay agricultura en terrazas y/o preparación de lechos? ¿Qué clase, para qué plantas?
    - ¿Se usa estiércol? ¿Para qué plantas? ¿Abonos orgánicos, inorgánicos, vegetales? ¿Cómo se abona? ¿Esparciéndolo en el terreno, metiéndolo en la tierra? ¿Cuáles son los resultados?  
[Si se compra, ¿con qué presupuesto (hombres, mujeres, ambos)?]
  - Sembrar y plantar:
    - ¿Qué plantas se producen en el campo, en la huerta?
    - ¿Qué árboles se plantan?
    - ¿Se plantan ciertas plantas preferentemente en ciertos terrenos? ¿Cuáles, por qué? (Ejemplo: determinadas plantas en suelos donde ha habido quema...).
    - ¿Se dejan tierras sin cultivar según un patrón sistemático? (agricultura permanente). Describa la rotación de cultivos, si se aplica, por qué?
    - ¿Cómo sabe la gente cuál es el momento de plantar o sembrar una planta determinada?
    - Se compra la semilla o se deja de la cosecha anterior? ¿Se selecciona? ¿Cuánta semilla se usa? ¿Dónde se puede comprar la semilla?  
[¿Con qué presupuesto, de quién, tareas de quién son: mujeres, hombres, ambos?]
    - ¿Se compran, seleccionan plantas para la multiplicación vegetativa? ¿Cómo? ¿Dónde se pueden comprar plantas, arbolitos?

- ¿Qué plantas son asociadas en un mismo campo? ¿Por qué? ¿tienen efectos positivos subyacentes las unas en las otras? ¿Se complementan entre sí? (Plantas de raíces superficiales y profundas...).
- ¿Se intercalan árboles y plantas (con cultivos anuales)? ¿Se plantan plantas que cubren el suelo entre los árboles? ¿Qué árboles son asociados? ¿Por qué?
- Describa el método de plantación para cada planta (cómo, cuándo, cuánto tiempo, quién...).

#### — Irrigación y drenaje:

- ¿Hay escasez de agua para las plantas en ciertos períodos del año? ¿Cuándo? ¿Se riega? ¿Por qué o por qué no?
- ¿Cómo se riega? ¿Riego artificial, aspersión, riego a gota, otros?
- ¿Hay demasiada agua en ciertas estaciones? ¿Cuándo? ¿Se drena? ¿Por qué o por qué no?
- ¿Con qué sistema se hace el drenaje? ¿Canales, cunetas...?
- Otros.

#### — Protección y mejoramiento de las plantas:

[¿Tarea de quién? Hombres, mujeres, niños?]

- ¿Cuáles son las enfermedades corrientes de las plantas: virales, bacteriológicas, moho, otras...?
- ¿Qué tratamientos se utilizan? ¿Con o sin productos químicos? ¿Para qué plantas?
- ¿Se lucha contra la maleza? ¿Cómo? ¿Con productos naturales o químicos? (escardar...).
- ¿Se combaten los animales dañinos? Con medios naturales o químicos?
- ¿Se trabaja en mejoramiento de plantas? ¿Cómo? ¿Selección, genética...?

#### — Cosecha y elaboración de la cosecha.

Describa la cosecha de los diferentes vegetales. ¿Cómo, cuándo?

[¿Tarea de quién? Hombres, mujeres, niños?]

- Describa otros procesos de elaboración de la cosecha: trillar, ahechar, clasificar... ¿Cómo, cuándo?
- ¿Quedan restos de plantas en los campos después de la cosecha? Pastan animales en el campo o se revuelven los residuos? ¿Cuánto se espera para plantar los próximos vegetales?
- ¿Cómo se transporta la cosecha al lugar de almacenamiento?

[Compare con las actividades agrícolas.]

#### — Ganado:

- ¿Se trabaja únicamente con ganado o es sólo una actividad accesoria? (Nómadas, sedentarios...).
- ¿Qué animales se crían? ¿Para qué? (Carne, huevos, estiércol, tracción, ahorros, dote...).

[¿Tareas de quién? Hombres, mujeres, niños?]

- Describa la cría de ganado (número de animales, reproducción, inseminación artificial o natural, estaciones para empollar, cantidad de crías que se destetan...).
- Describa las enfermedades y parásitos corrientes (virales, bacteriales, hongos, parásitos, problemas metabólicos debidos a la mala alimentación...). ¿En qué grado se presentan estas enfermedades?

[Es importante conocer el nombre dado localmente.]

- ¿Cómo se tratan las enfermedades? (Veterinario, medicamentos, remedios naturales...).
- ¿Cómo se alimenta a los animales (caminando y buscando su propio alimento, en el prado, engordados en establo).
- ¿Qué alimentos se les dan? (forraje verde, heno, raíces, granos, desechos domésticos, aditivos...).
- ¿A qué animales se da, qué comida? ¿Por qué? ¿Hay rotación del campo de pastoreo? ¿Cuándo se recoge el heno?
- ¿Qué refugios se les proveen, qué cercas? (establos, materiales...).
- ¿En qué condiciones de higiene se tiene a los animales, los establos?

#### — Pesca y producción de animales acuáticos:

[Compare con las actividades agrícolas.]

- ¿La gente se dedica exclusivamente a la pesca o es ésta una actividad complementaria?
- [¿Tareas de quién? Hombres, mujeres, niños?]
- Discuta la cría de peces en el establecimiento: alimentación, empolle, cría...
- ¿Dónde se tienen los peces? (estanque...).
- ¿Qué clase de peces y plantas acuáticas se producen?

#### Entradas (Inputs)

- Describa el tamaño de las explotaciones del área. ¿Cuánta tierra se posee o se usa? ¿La tierra trabajada consta de un área grande o de pequeñas y diversas porciones?

[Presentadas en unidades locales, no necesariamente en Ha.]

- ¿Quién es propietario de la tierra? ¿Cómo ha llegado a poseer la tierra?

[Especificar si se trata de propiedades de hombres o de mujeres.]

- ¿Qué «inputs» se usan en las actividades o las elaboraciones de que se trata? Por ejemplo:
  - Herramientas (ejemplo: sembradora, arado, azada, trilladora...).
  - Semillas.
  - Tracción (ejemplo: tractor, bueyes...).
  - Productos químicos (por ejemplo: abonos, herbicidas...).
  - Otros.
 [*¿Quién maneja qué herramientas? (hombres, mujeres, niños...)*]
- ¿Quién ha financiado, comprado, instalado las herramientas, instalaciones? [*¿Lugar de la mujer?*]
- ¿Cómo se mantienen las herramientas/instalaciones? [*Tareas de la mujer.*]
- ¿De dónde vienen estos «inputs»? ¿Cómo es el suministro? Por ejemplo:
  - Importado/producido localmente.
  - A comprar en el mercado local/centros agrícolas especiales.
  - Escaso/siempre disponible.

### Cantidades y calidad

- ¿Cuánto se produce para cada objetivo? (utilización propia, venta...).  
¿Es esto suficiente para uso propio?  
[*¿Fluctuaciones, según las estaciones?*]
- ¿Los alimentos se venden o se truecan? ¿Qué? ¿Dónde? ¿Se caza o se pesca, se recogen?
- ¿Cuál es la calidad de los productos agrícolas?
- ¿Cuáles son los posibles obstáculos para obtener una mayor producción y mejor calidad? (Falta de «inputs», características del tiempo, falta de conocimientos técnicos...).

## Actividades socio-económicas

### Utilización del tiempo

- ¿Cuánto tiempo dedican (o han utilizado) hombres, mujeres o niños a actividades en agricultura, silvicultura, cría de ganado, pesca? Por ejemplo:
  - Desmontar, preparación del terreno...
  - Siembra, plantación, protección de las plantas.  
[*Especificar qué labores.*]
  - Excavación de canales de irrigación.
  - Cosechas y labores de la cosecha.
  - Cuidado de animales.
  - Mantenimiento de bosques.
  - Otros.  
[*Especificar qué animales.*]

- ¿En qué momento del día, semana, mes, año se realizan estas actividades?
- ¿Qué otras actividades disminuyen o entran en dificultades en períodos agrícolas de mucho trabajo?  
[*Hay momentos de mayor trabajo. ¿Para quién: hombres, mujeres, niños?*]

### Conocimiento técnico

- ¿Qué conocimiento técnico tienen los granjeros/granjeras? Por ejemplo:
  - Conocimiento del suelo y de su fertilidad (plantas que funcionan como indicadores, cantidad de humedad, pendiente, comparación de diferentes suelos, erosión...).
  - Conocimiento del estado de tiempo (seca, pluviosidad...).
  - Conocimiento de las plantas (asociar ciertas plantas con diferentes tipos de suelo, protección de plantas...).
  - Conocimiento del ganado (cría de animales, medicina animal, alimentación...).
  - Otros.  
[*Especificar hombres, mujeres.*]
- ¿De dónde obtienen ese conocimiento? (Transmisión oral, escuela, servicios especiales o expertos, proyectos...).
- ¿Quién transmite conocimientos, a quién?  
[*Especificar hombres, mujeres, niños, niñas.*]
- Describa la formación que se da en escuelas, servicios especializados...
  - Conocimiento previo exigido.
  - Lenguaje utilizado.
  - Período.
  - Otros.

### Usos y costumbres

- ¿Cuáles son las costumbres y tabúes con relación a agricultura y silvicultura, ganadería y piscicultura? Por ejemplo:
  - Siembra, plantación, cosecha en determinados períodos (culto a dioses o santos).
  - Herramientas que, ya sean hombres o mujeres, no tienen que usar.
  - Actividades determinadas por el estatus del hombre o la mujer.
  - Significación religiosa de la siembra (vida), la cosecha (muerte), otras...
  - Otros.

### Conflictos

- ¿Cuáles son los conflictos, intereses con respecto a la agricultura, silvicultura, la ganadería y la piscicultura? Por ejemplo:
  - Conflictos entre plantas para provisión propia y para cosechas de mercado (tiempo, «inputs», tierra, semillas, abonos).

- Conflictos entre nómadas y labradores (debido a la ocupación del terreno, destrucción de las cosechas...).
- Conflictos entre hombres y mujeres de la misma familia (tierra, trabajo, herramientas...).
- Conflictos entre hombres y mujeres relativos a posibilidades de escolarización, apoyo técnico, concesión de créditos.
- Conflictos con el Gobierno en razón de proyectos para hacer sedentaria a la población.
- Conflictos con los ancianos debidos al abandono de costumbres tradicionales.
- Otros.

### Salud

- ¿Cuáles son las consecuencias de, por ejemplo?:
  - Las circunstancias del trabajo en el campo (por ejemplo: escardar, plantar arroz, transportar la cosecha...).
  - Uso de productos químicos (pesticidas, herbicidas...).
  - Carencia de tierra para cultivos para provisión propia en la salud.
 [Especificar para hombres, mujeres, niños...]
- ¿La gente es consciente de esto? ¿Quiénes?
- ¿Hay campañas de información al respecto? ¿Para quién? ¿Hechas por quién?

### Finanzas

- ¿Cuánto (en efectivo o en productos naturales) se entrega por:
  - «Inputs» para el trabajo en el campo: arrendamiento de tierras, abonos, semillas, insecticidas, mano de obra, compra o alquiler de herramientas...?
 [¿Del presupuesto de quién? Hombres, mujeres, ambos?]
- ¿Son las actividades agrícolas-ganaderas la única fuente de ingresos? ¿Cuáles otras? ¿Para quién?
  - [De porcentajes.]
- ¿Qué se vende? ¿Plantas, productos, animales? ¿Cuánto se gana con esto? ¿Qué es lo que nunca se vende? ¿Por qué? Describa las características del mercado (intermediarios, mercado negro, tiendas...).
- ¿Se piden préstamos para las actividades agrícolas-ganaderas? ¿Para qué? (semillas, animales) ¿Dónde? ¿Bajo qué condiciones?
  - [¿Quién? ¿Mujeres, hombres? ¿Es lo mismo para mujeres y hombres?]
- ¿Los problemas financieros constituyen un estorbo para el aumento de productividad de las actividades agrícolas-ganaderas?
- ¿Hombres y mujeres de la misma familia se pagan entre sí el trabajo realizado en el campo? ¿Cómo (efectivo, productos...)?
- ¿Cuánto se gana como trabajador/trabajadora (sin tierra) del campo? (efectivo, productos del campo). ¿Por qué actividades? ¿Hay familias, hombres, mujeres cuya única fuente de ingresos es el trabajo asalariado en el campo?
  - [Especificar para hombres y mujeres.]

### Formas de organización

- ¿Para qué actividades existen lazos de colaboración?
  - Labrar los campos en colaboración (campos individuales y campos comunes).
  - Uso de las herramientas.
  - Entrar la cosecha.
  - Pastoreo del ganado.
  - Efectuar el mercado de los productos.
 [Especificar para hombres, mujeres y niños.]
- ¿Qué formas de colaboración existen (cooperativas, grupos informales...)? ¿Quién realiza el trabajo, quién controla, dirige?
  - [Lugar de la mujer en ellas.]

### Experiencia

- ¿Qué proyectos agrícolas-ganaderos conoce la gente en su área?
- ¿Cuáles son sus experiencias con ellos?
- ¿Cuáles son las causas del éxito o el fracaso de intervenciones conocidas, dadas por los pobladores?
  - [Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

### Políticas

- ¿Qué políticas sigue el Gobierno a nivel nacional, regional con respecto a agricultura y silvicultura, piscicultura y ganadería? Por ejemplo:
  - Estimulación de actividades del campo para evitar la fuerza de atracción de las ciudades.
  - Estimulación de la producción de alimentos para sí mismos.
  - Estimulación de la mecanización del campo en gran escala.
  - Estimulación de las grandes explotaciones agrícolas-ganaderas o de iniciativas a pequeña escala.
  - Establecimiento de centros agrícolas-ganaderos de enseñanza y de disseminación de «inputs» agropecuarios.
  - Implicación de las mujeres en la formación para actividades agropecuarias.
  - Otras.

### Juicios

- ¿Cómo se juzga?:
  - El hecho de ser granjero/granjera.
  - El trabajo en sí mismo (honroso, inferior).
  - Las técnicas utilizadas.
  - El esfuerzo físico.
  - Las formas de organización.
  - Los esfuerzos y el rendimiento financiero.
  - Las políticas del Gobierno.
  - Otros.
 En relación con las actividades agropecuarias.

# PRODUCCION Y ALMACENAMIENTO DE ALIMENTOS

## Aspectos técnicos

### Objetivos

- ¿Para qué se producen y almacenan alimentos? Por ejemplo:
  - Para uso propio (preparación y depósito de alimentos para gente y animales).
  - Para la venta (mercado local, abastecimiento urbano, exportación).

### Actividades

- ¿Qué productos se elaboran? Por ejemplo:
  - Productos de cereales y féculas (por ejemplo: arroz, maíz, manioca, patata...).
  - Frutas y hortalizas.
  - Productos oleaginosos (de coco, palma, girasol...).
  - Azúcar, estimulantes, hierbas y especias (caña de azúcar, café, té, cacao, tabaco, jengibre, clavo de olor...).
  - Productos animales (carne, huevos, leche, pescado, miel...).
  - Otros.
- Describa los diferentes procesos de elaboración y la tecnología usada para cada producto. Por ejemplo:
  - Hervir.
  - Cocer.
  - Fabricar cerveza.
  - Salar, adobar, ahumar, tostar, hacer conservas.
  - Secar, concentrar.
  - Enfriar, congelar a seco.
  - Destilar, esterilizar, pasteurizar, fermentar.
  - Enlatar, embotellar, empaquetar al vacío en plástico.
  - Moler, prensar descorticar, triturar.

[¿Actividad de quién? ¿Hombres, mujeres, niños?]
- ¿Qué productos se almacenan?
  - Cereales.
  - Raíces (por ejemplo: zanahoria).
  - Heno.
  - Otros.
- ¿Qué técnicas de almacenamiento se utilizan? Por ejemplo:
  - Silos, otras técnicas de almacenamiento...
  - Control de las plagas durante el almacenamiento por medio de productos naturales o químicos (por ejemplo: contra ratas...).
  - Control de la humedad (por ejemplo: contra el moho...).

### «Inputs»

- ¿Qué «inputs» se utilizan para la elaboración y el depósito por medio de las técnicas mencionadas? Por ejemplo:
  - Herramientas (por ejemplo: cocinas de secado o energía solar, molinos harineros, prensas de aceite, alambriques).
  - Aditivos/materias primas (por ejemplo: sal, levadura, hierbas...).
  - Fuentes de energía/combustible (por ejemplo: leña, energía solar, diésel...).
  - Productos químicos para el control de plagas.
  - Otros.

[¿Quién maneja, qué herramientas? ¿Hombres, mujeres, niños?]
- ¿Quién ha financiado, comprado, instalado las herramientas/instalaciones?  
[Lugar de la mujer.]
- ¿Cómo se mantienen las instalaciones? (En la vivienda, talleres...)  
[¿Tareas de la mujer?]
- ¿De dónde vienen los «inputs»? ¿Cómo se efectúa la entrega? Por ejemplo:
  - Reforma o refección propia (agregados...).
  - Disponibles en el mercado local.
  - Importado (partes, combustible...).
  - Escasos o siempre disponible.
  - Otros.

### Cantidad y calidad

- ¿Qué cantidad de cada producto se elabora?
  - Para uso propio.
  - Para la venta.

[Medidas y unidades locales. De porcentajes.]
- ¿Cuánto se almacena?
- ¿Cuáles son los obstáculos, imprevistos para una mayor producción o almacenamiento?
- ¿Cuál es la calidad de los productos obtenidos?  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]
- Los productos fabricados localmente pueden competir con productos importados (por ejemplo: cerveza local, queso, mermeladas locales con productos importados).
- ¿Cuáles son los obstáculos imprevistos para obtener una elaboración y un almacenamiento de mayor calidad (falta de «inputs», de conocimiento técnico, condiciones del tiempo...).

## Aspectos socio-económicos

### Utilización del tiempo

— ¿Cuánto tiempo invierten (o han invertido) hombres, mujeres, niños en la elaboración y almacenamiento de productos agropecuarios? Por ejemplo:

- Molienda de cereales para alimentación propia.
- Elaboración de mandioca.
- Elaboración de cerveza.
- Elaboración de frutas.
- Descascarillamiento de arroz.
- Destilación de licores.
- Almacenamiento de cereales y plantas de raíces comestibles.

— ¿En qué momento del día, semana, mes, año, se realiza el almacenamiento y la elaboración?

[¿Hay momentos de mayor trabajo? ¿Para quién: hombres, mujeres, niños?]

### Conocimiento técnico

— ¿Qué conocimientos técnicos se tienen con respecto a almacenamiento y elaboración de productos agropecuarios? Por ejemplo:

- Construcción de silos tradicionales.
- Procesos de fermentación.
- Prensado de productos oleaginosos.
- Otros.

[Especificar: hombres, mujeres.]

— ¿De dónde procede ese conocimiento? (Transmisión oral, escuela, servicios especializados o expertos, proyectos...)

### Usos y costumbres

— ¿Cuáles son las costumbres y tabúes con respecto a la elaboración de alimentos y su almacenamiento? Por ejemplo:

- Durante la apertura de alimentos almacenados.
- Preparaciones especiales para fiestas, ritos...
- Tabúes especiales durante la elaboración de determinados productos (por ejemplo: durante el embarazo, períodos impuros...).
- Importancia de contactos sociales (por ejemplo: durante la elaboración de manteca de «karité»).
- Otros.

[Diferencia hombres y mujeres.]

### Conflictos

— ¿Cuáles son los intereses, conflictos durante la elaboración y almacenamiento de productos agropecuarios relativos a las tareas implicadas? Por ejemplo:

- Competencia entre la elaboración para uso propio y para la venta.

- Competencia entre productos elaborados localmente y productos de masa (importados o no).
- Competencia entre hombres y mujeres por los ingresos de la venta de productos alimenticios.
- Conflictos con jefes locales en relación con los alimentos almacenados (alimentos exigidos).
- Otros.

### Salud

— ¿Cuáles son las consecuencias de:

- Trabajo pesado durante la elaboración (por ejemplo: elaboración de mandioca, molienda...).
- Falta de higiene durante la preparación (por ejemplo: de productos lácteos...).
- Uso de productos químicos durante la elaboración y el almacenamiento.
- Pérdida de valor alimenticio como consecuencia de determinados métodos de preparación.
- Condiciones de trabajo insalubres en las plantas de procesamiento.
- Otras.

[Especificar para hombres, mujeres, niños.]

— En la salud ¿La gente es consciente de esto? ¿Quiénes?

— ¿Hay campañas de información al respecto? ¿Quién las efectúa? ¿Para quién? [Lugar de la mujer en ellas.]

### Finanzas

— ¿Cuánto (dinero) se invierte en «inputs» para almacenamiento y elaboración? (combustible, material, materias primas...).

[¿Del presupuesto de quién? Hombres, mujeres, ambos.]

— ¿Cuánto se gana con la elaboración de alimentos? (Sueldo en una planta de elaboración, venta individual en el mercado...)

[¿Quién? ¿Hombres, mujeres? ¿Porcentaje del ingreso total?]

— ¿Cómo se calcula el precio de venta de los productos? ¿Qué se considera «ganancia»?

— ¿Se piden préstamos para estas actividades? ¿Dónde, cuánto, bajo qué condiciones?

[Especificar para hombres y mujeres.]

— ¿El dinero que se gana con estas actividades se utiliza para determinados objetivos? ¿Para qué?

### Formas de organización

— ¿Para qué actividades existen lazos de colaboración? Por ejemplo:

- Trabajo en colaboración de mujeres de la misma familia para los procesos de producción determinados.



- Almacenamiento de alimentos en colaboración.
- Compra de «inputs» en colaboración (combustible, materias primas...).
- Compra de productos en colaboración.
- Grupos de ahorro.

[Especificar para hombres y mujeres.]

- ¿Qué formas de colaboración existen? (Cooperativas, grupos informales, miembros de determinada familia o familias...). ¿Quién realiza el trabajo, quién lo controla, quién dirige?

[Lugar de la mujer en ellas.]

### Experiencias

- ¿Qué proyectos de elaboración y almacenamiento conoce la gente en su propia área?
- ¿Cuáles son sus experiencias con ellos?
- ¿Cuáles son las causas dadas para el éxito o el fracaso de intervenciones determinadas?

[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

### Políticas

- ¿Cuáles son las políticas del Gobierno a nivel nacional, regional en relación con el almacenamiento y la elaboración de productos alimenticios? Por ejemplo:

- Estimulación de unidades de pequeñas/grandes de elaboración.
- Campañas contra pérdidas durante el almacenamiento de la cosecha.
- Estimulación de la mecanización de la elaboración de alimentos.
- Otras.

### Juicios

- ¿Cómo se juzga?:

- El trabajo en sí mismo (honroso, inferior...).
- Las técnicas utilizadas.
- El esfuerzo físico.
- Las formas de organización.
- El rendimiento y los esfuerzos financieros
- Las políticas del Gobierno.
- Otras.

Con respecto a la elaboración y almacenamiento de productos alimenticios.

## ARTESANIA Y PEQUEÑA INDUSTRIA

### Aspectos técnicos

#### Objetivos

- ¿Para qué se producen? Por ejemplo:

- Para provisión propia (muebles, ropa).
- Para la venta (mercado local o nacional, exportación...).
- Símbolo de estatus, ahorros, trueque (tejidos, joyas...).

- ¿Quién lo ha empezado? ¿Cuándo? (Recientemente, larga tradición) ¿Por qué? (impulsos del mercado, políticas, necesidad de dinero debido a una amplia monetarización, falta de campos para agricultura y ganadería...).

[Especificar hombres y/o mujeres.]

#### Actividades

- ¿Qué clase de artesanías e industrias pequeñas existen en el área? Por ejemplo: Producción y/o elaboración de:

- Textiles, cuero (ropa...).
- Productos de madera y muebles.
- Pulpa, papel y productos de papel (material para empacar...).
- Productos minerales no metálicos (cerámicas, astas...).
- Metal y productos de metal (joyas, materiales para el trabajo agrícola-ganadero).
- Otros (para la producción de alimentos ver la lista respectiva).

[Con pequeña industria, queremos decir unidades de producción con un máximo de hasta 200 obreros.]

- Describa por producto las diversas fases de producción. Por ejemplo:

- Textil: cardar, hilar, tejer, teñir, coser...
- Madera: trabajo de la madera, producción de muebles.
- Jabón: blanqueo de los aceites, producción de lejía, cocer, cortar...

[¿Actividad de quiénes? Hombres, mujeres, niños.  
Describe la división del trabajo.]

#### «Inputs»

- ¿Qué «inputs» se usan en las actividades en cuestión?

- Materias primas: Por ejemplo, productos químicos para el curtido, colorantes para la producción de textiles...
- Herramientas: Por ejemplo, material de herrería, torno de alfarero...
- Fuentes de energía/combustible: Por ejemplo, electricidad, leña, fuel-oil...
- Otros.

[¿Quién maneja? ¿Qué herramienta?]

- ¿Quién ha financiado, comprado, instalado las herramientas/instalaciones?  
[¿Lugar de la mujer?]
- ¿Cómo se mantienen las instalaciones? (En la casa, taller...)  
[¿Tareas de la mujer?]
- ¿De dónde vienen los «inputs»? ¿Cómo se hace la entrega?:
  - Refección por sí mismo, cultivo por sí mismo... (materias primas...).
  - Obtenible en el mercado local.
  - Importado (materias primas, combustible).
  - Escasos o siempre disponible.
  - Otros.
- ¿La falta de «inputs» es un impedimento para determinadas actividades?

### Cantidad y calidad

- ¿Qué cantidad de cada producto se produce?
  - Para utilización propia.
  - Para la venta.
  - Otros propósitos.
- ¿Qué obstáculos visibles hay para una mayor producción (transporte de materias primas, herramientas...)?  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]
- ¿Cuál es la calidad de los productos obtenidos? (Firme, homogéneo, cambiante).
- ¿Quién determina las normas de calidad (el mercado local, intermediarios, normas generales vigentes, por ejemplo, normas aceptadas internacionalmente...)?
- ¿Cuáles son los obstáculos visibles para una mayor calidad? (materias primas de baja calidad, malos métodos de elaboración, carencia de conocimientos técnicos...)  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]
- ¿Los productos preparados localmente pueden competir con la producción de masa o importada?

### Aspectos socio-económicos

#### Utilización del tiempo

- ¿Cuánto tiempo dedican hombres, mujeres, niños a las diversas fases/actividades de producción? Por ejemplo:
  - En la vivienda (entre una cosa y otra, actividad a tiempo completo).
  - Empresa (medio tiempo, empleo a tiempo completo...).
  - ¿Qué fases de producción son muy costosas en tiempo?
  - Otros.
- ¿En qué momento del día, semana, mes, año, se realizan estas actividades?  
[¿Existen momentos o períodos de mayor trabajo?]

### Conocimientos técnicos

- ¿Qué conocimientos técnicos se tienen con respecto a artesanías y pequeñas industrias? Por ejemplo:
  - Conocimientos de las materias primas.
  - Conocimiento de las fases de producción.
  - Conocimiento de herramientas, máquinas.
  - Otros.
- [¿Quién posee estos conocimientos? Hombres, mujeres...]
- ¿De dónde proviene ese conocimiento? (Transmitido en la familia, escuela, servicios especializados, proyectos...)
- ¿Quién transmite ese conocimiento, a quién?  
[Especificar: Hombres, mujeres, niños, niñas.]
- Describa la formación profesional en escuelas o empresas.
  - Conocimiento previo requerido.
  - Lenguaje utilizado.
  - Momentos.
  - Otros.

### Usos y costumbres

- ¿Cuáles son las costumbres y tabúes en relación con la artesanía y la industria? Por ejemplo:
  - Reservar determinados procesos de producción, materiales para determinados hombres, mujeres (por ejemplo, para casados, solteros...).
  - Momentos en que un determinado proceso debe o no llevarse a cabo.
  - Técnicas, materiales que gozan de determinada preferencia.
  - Relaciones de colaboración que son tabú o que gozan de preferencia (por ejemplo, no emplear mujeres en fábricas...).
  - Estatus u honor ligados a determinados productos.
  - Otras.

### Conflictos

- ¿Cuáles son los intereses, conflictos en relación a las actividades artesanales e industriales? Por ejemplo:
  - Competencia entre hombres y mujeres (encargarse de ciertas tareas en cuanto se han mecanizado...).
  - Competencia entre empresas de una única persona, talleres, fábricas (entre sastres y textiles multinacionales en zonas de libre comercio...).
  - Conflictos debidos a la monopolización de técnicas por familias o grupos determinados...
  - Conflictos con intermediarios...
  - Conflictos en talleres, empresas.
  - Conflictos debidos a la negación de valores tradicionales relacionados a un producto por nuevas unidades de producción.
  - Otros.

### Salud y Medio Ambiente

- ¿Cuáles son las consecuencias de, por ejemplo:
  - Trabajo muy pesado en las labores de producción.
  - Uso de productos químicos (por ejemplo, en la industria de tintes...).
  - Condiciones de trabajo insalubres en empresas (cantidad de horas, posición...).
  - Otras.  
En la salud (a largo y corto plazo)?  
[Especificar para hombres, mujeres, niños.]
- ¿Las empresas producen la contaminación del ambiente? Por ejemplo:
  - Ensucian el aire, el agua, el suelo.
  - Molestias acústicas.
  - Otras.  
[¿Posición del Gobierno, legislación?]
- ¿La gente es consciente de las consecuencias para la salud y el Medio Ambiente? ¿Quiénes?
- ¿Existen campañas de información al respecto? ¿De quién? ¿Para quién?

### Finanzas

- ¿Cuál es la inversión financiera para comenzar o comprar una unidad de producción?  
[Especificar del presupuesto de quién se trata.  
¿Hombres, mujeres, ambos?]
- ¿Cuánto se invierte en «inputs»? (Compra de materias primas, nuevas herramientas, combustibles...).
- ¿Cuántas personas están empleadas/obtienen un ingreso de actividades artesanales, industriales?
- ¿Cuánto se gana con esta producción? (Sueldo en una unidad de producción, venta individual en el mercado...)  
[¿Quién? ¿Hombres, mujeres? ¿Porcentaje del ingreso?]
- ¿Cómo se calcula el precio de venta de los productos? ¿Qué parte se considera ganancia?
- ¿Cómo se pagan los sueldos, cuándo? ¿Cuál es la diferencia salarial en una empresa?  
[¿Son los sueldos iguales para tareas iguales? Especificar para hombres y mujeres.]
- ¿Se piden préstamos? (para iniciar una unidad, para la compra de «inputs»...)  
¿Dónde, cuánto, bajo qué condiciones?  
[Especificar para hombres y mujeres.]
- ¿Se usan las ganancias de estas actividades para objetivos especiales? ¿Para qué?

### Clases de empresas y su administración

- ¿Qué clase de empresas existen en el área? (Empresas familiares, cooperativas, multinacionales...).
- ¿Para qué actividades se está organizado? (Para la producción de determinadas mercancías para la comercialización...).
- ¿Cuáles son los diferentes grupos de interés? (Trabajadores, administradores, accionistas...).
- ¿Cómo está organizada la administración de la empresa? (Mesa ejecutiva, contabilidad, comercialización...).

### Experiencias

- ¿Qué «acciones» con relación a los sectores de producción artesanal o industrial conoce la gente del área? (Por ejemplo, actividades productoras de ingresos, proyectos de empleo).
- ¿Qué experiencia tienen con ellas?
- ¿Qué causas se dan para el éxito o el fracaso de intervenciones conocidas?  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

### Políticas

- ¿Qué políticas sigue el Gobierno con respecto a unidades de producción artesanales e industriales? (A nivel nacional, regional). Por ejemplo:
  - Estimular o frenar la industrialización del país.
  - Estimular unidades de producción pequeñas/grandes.
  - Estimular la producción de mercancías de base/de lujo.
  - Otras.
- ¿El dinero producido con estas actividades se usa para objetivos especiales? ¿Para qué?  
[Especificar para hombres y mujeres.]

### Juicios

- ¿Cómo se juzga?:
  - El trabajo en sí mismo como artesano u obreros de fábrica (honroso, inferior...).
  - Las técnicas utilizadas.
  - El esfuerzo físico.
  - El tipo de empresa y/u organización del trabajo.
  - El rendimiento y los esfuerzos financieros.
  - Las políticas del Gobierno.
  - Otras.
- Con respecto a las actividades artesanales e industriales.  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres. Especificar para las diferentes actividades (fases de producción).]

# CONSTRUCCION

## Aspectos técnicos

### Objetivos

— ¿Con qué fin se realizan trabajos de construcción en el área? Por ejemplo:

- Albergue para animales y viviendas.
- Acomodo para centros de servicio (hospitales, mercados...).
- Construcción de infraestructuras (caminos, puentes, diques...).
- Otros.

### Actividades

— ¿Qué edificios se levantan? Por ejemplo:

- Viviendas, edificios agrícolas.
- Edificios industriales y comerciales.
- Edificios escolares y médicos.
- Edificios para actividades religiosas, culturales y comunitarias.
- Edificios públicos.
- Otros.

[¿Actividad de quién? ¿Hombres, mujeres, niños? Describa la división del trabajo.]

— Describa la función precisa de los edificios en cuestión. Por ejemplo:

- Habitación (dormitorios, cocina, habitaciones de huéspedes, vivienda permanente o temporal...).
- Centro médico (consultas, partos, salas de clase...).
- Otras.

— ¿Qué trabajos de infraestructura se realizan (o se han realizado)? Por ejemplo:

- Construcción de diques.
- Construcción de caminos, túneles.
- Otros.

— ¿Se necesitan proyectos especiales de construcción debido al clima, el grado de urbanización...?

— ¿Se levantan edificios que constituyen proyectos específicos para ese medio ambiente, el clima, por ejemplo

- Resistentes contra terremotos, ciclones.
- Adecuados al clima: casas «bioclimáticas», casas solares.
- Otros.

— ¿Se usan métodos especiales de construcción? Por ejemplo:

- Edificios masivos.
- Edificios de armazón.
- Edificios prefabricados.
- Otros.

— ¿Cuáles son las fases de construcción de los trabajos en cuestión? Por ejemplo

- Casas y edificios: la nivelación del terreno, excavación de los cimientos, construcción de las paredes, colocación del techo.
- Puentes: nivelación del terreno, transporte de madera.

[¿De quién son esas tareas? ¿Hombres, mujeres, niños? Describa la división del trabajo.]

— ¿Qué provisiones técnicas se aportan? Por ejemplo:

- Instalación de agua e instalaciones sanitarias
- Gas y electricidad.
- Instalaciones para el control del clima (por ejemplo, calefacción, refrigeración, aislamiento, ventilación...).
- Otras.

— ¿Hay provisiones especiales para proteger los edificios contra, por ejemplo?:

- Humedad.
- Insectos.
- Otras.

### «Inputs»

— ¿Cuáles son los «inputs» en los trabajos de construcción en cuestión? Por ejemplo:

- Suelo: cómo se adquiere el terreno para construir casas, centros de servicios...
- Materiales de construcción: por ejemplo, tierra, cemento, madera, hormigón...
- Herramientas y técnicas: por ejemplo, prensa de construcción, molino de cemento, amasador de barro, bull-dozer para construcción de caminos, horno de ladrillos, unidad de producción de cemento...
- Fuentes de energía: por ejemplo, para cocer ladrillos, para producir cemento...

[¿Quién maneja qué herramientas?]

— ¿Quién ha financiado, comprado, instalado las herramientas/instalaciones?

[Lugar de la mujer.]

— ¿Cómo se mantienen las instalaciones (talleres, servicios especializados)?

[Tareas de la mujer.]

— ¿De dónde vienen los «inputs»? ¿Cómo es la entrega? Por ejemplo:

- Materiales de construcción: producidos localmente, importados.
- Herramientas.
- Entrega constante, irregular...
- Otros.

### Intensidad y calidad

- ¿Cuál es la actividad del sector construcción en los trabajos de infraestructura?
- ¿De qué calidad son las viviendas, caminos, puentes? (Extensión de la higiene en viviendas, estado de los caminos...)  
*[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]*
- ¿Cuáles son los obstáculos posibles para una mayor actividad, mayor calidad en el sector construcción? (Falta de terrenos, dinero, materiales de construcción de buena calidad, conocimientos técnicos...).

### Aspectos socio-económicos

#### Utilización del tiempo

- ¿Cuánto tiempo invierten (o han invertido) mujeres, hombres, niños en trabajos de construcción? Por ejemplo:
  - Construcción de viviendas y establos.
  - Trabajos de mantenimiento en las viviendas y los establos.
  - Construcción y mantenimiento de puentes y caminos.
  - Construcción y mantenimiento de edificios de utilidad pública (escuelas, iglesias, hospitales...).
- ¿Se trata de la profesión o de actividades que se realizan entre una cosa y otra?
- ¿Qué fases de producción o de construcción llevan mucho tiempo?
- ¿En qué momento del día, la semana, el mes, el año, la vida, se realizan trabajos de construcción o mantenimiento?  
*[¿Hay aquí momentos de mayor trabajo?]*

#### Conocimiento técnico

- ¿Qué conocimiento se tiene del trabajo de construcción? Por ejemplo:
  - Construcción tradicional de viviendas.
  - Construcción de diques, caminos, puentes.
  - Otros.
- ¿De dónde procede ese conocimiento (transmisión oral, escuela, empresas especializadas, proyectos...).
- ¿Quién transmite conocimiento a quién?
- Describa los programas de formación. Por ejemplo:
  - Conocimientos previos requeridos.
  - Lenguaje utilizado, momento.
  - Otros.*[Especificar las posibilidades que existen para mujeres, hombres, niños, niñas.]*

### Usos y costumbres

- ¿Cuál es la estructura habitacional corriente? Por ejemplo:
  - En pueblos, dispersa...
  - Viviendas individuales con cercas, complejos habitacionales.
  - En un terreno con casas aparte para diferentes mujeres de un hombre.
  - Estructuras habitacionales especiales, según la religión (Islam).
- ¿El dominio de quién es la construcción y mantenimiento de viviendas, caminos...?
- ¿Cuáles son las costumbres relacionadas a cada fase de construcción? (Al comienzo o terminación de una vivienda...).
- ¿Cuál es el simbolismo de una vivienda?
- ¿Qué habitaciones son tabú para hombres, mujeres...?
- ¿Otras costumbres o tabúes con relación a la construcción?

#### Conflictos

- ¿Cuáles son los intereses, conflictos con relación a los trabajos de construcción? Por ejemplo:
  - Conflictos entre moradores nuevos y viejos.
  - Pérdida de la estructura habitacional tradicional en la mudanza a la ciudad.
  - Conflictos en el trabajo en colaboración de construcción de edificios públicos, mantenimiento de caminos...
  - Conflictos entre hombres y mujeres debidos a la división del trabajo en el sector construcción.
  - Conflictos en los proyectos de construcción de viviendas debido a la escasa participación de la mujer.
  - Conflictos debidos al ser o no ser tenido en cuenta en programas de construcción (mujeres solas por un lado y familias por otro).

#### Salud

- ¿Cuáles son las consecuencias de, por ejemplo?:
  - El trabajo excesivo en el sector construcción.
  - Falta de provisiones técnicas (por ejemplo, agua, sanitarios...).
  - Falta de higiene en las viviendas (por ejemplo, enfermedad de Chagas).
  - Otras.*[Especificar para hombres, mujeres y niños.]*
- En la salud, ¿la gente es consciente de esto? ¿Quiénes?
- ¿Hay campañas de información? ¿De quién? ¿Para quién?

### Finanzas

- ¿Cuánto se invierte en la construcción, el mantenimiento de la vivienda y los establos?  
*[Especificar de quién es el presupuesto ¿Hombres, mujeres, ambos?]*
- ¿Se piden préstamos para ello? ¿Dónde, cuánto, bajo qué condiciones?  
*[Especificar para hombres y mujeres.]*
- ¿Cuánto se gana en el sector construcción?  
*[¿Quién? ¿Hombres, mujeres?]*
- ¿Cómo se pagan los sueldos? ¿Cuál es la diferencia salarial?  
*[¿Se cobra el mismo sueldo por el mismo trabajo?]*

### Formas de organización

- ¿Existen formas de organización especiales relativas a trabajos de construcción? Por ejemplo:
  - Familia y vecinos que trabajan en colaboración para la construcción de una vivienda.
  - Grupos especializados de trabajadores de la construcción, albañiles, constructores de caminos...
  - Trabajo comunal para la construcción de edificios públicos, el mantenimiento de caminos...*[Lugar de la mujer en ellas.]*

### Experiencia

- ¿Qué «acciones» relativas a trabajos de construcción ha realizado la gente del área? (programas de reestablecimiento, programas de construcción de viviendas...).
- ¿Cuáles son sus experiencias con estas acciones?
- ¿Qué causas se dan para el éxito o el fracaso de intervenciones conocidas?  
*Especificar la opinión de hombres y mujeres.*

### Políticas

- ¿Qué políticas tiene el gobierno respecto al sector construcción? Por ejemplo:
  - Promoción del sector construcción.
  - Promoción de materiales de construcción locales/importados.
  - Programas de reestablecimiento.
  - Estimulación de trabajos de infraestructura.
  - Estimulación de la construcción de centros de servicio.
  - Otras.

### Juicios

- ¿Cómo se juzga?:
  - El trabajo en sí mismo (honorable, inferior).
  - Las técnicas utilizadas.
  - El esfuerzo físico.
  - Las formas de organización.
  - Los esfuerzos y el rendimiento financieros.
  - Otros.Con relación a los trabajos de construcción.  
*[Especificar la opinión de hombres y mujeres. Especificar la opinión respecto a las diferentes actividades.]*

## SALUD

### Aspectos técnicos

#### Objetivos

- ¿Con qué objetivo se trabaja en el cuidado de la salud en la región?
  - La cura de enfermedades (asistencia curativa).
  - Prevención de enfermedades (asistencia social y preventiva de la salud).
  - Combinación (en qué proporción).
- ¿Qué enfermedades se presentan en la región?
  - Enfermedades infecciosas, enfermedades parasitarias.
  - Enfermedades alimenticias.
  - Enfermedades venéreas.
  - Enfermedades profesionales.
  - Accidentes.
  - Drogadicción, envenenamiento (abonos).
  - Enfermedades como consecuencia de la contaminación del aire, el agua, el suelo.*[Especificar para hombres, mujeres y niños.]*
- ¿Cuáles son los problemas especiales? (Una enfermedad determinada...).

#### Actividades

- ¿Qué servicios hay en la región? Por ejemplo:
  - Curanderos tradicionales.
  - Médicos privados.
  - Dispensarios, hospitales (maternidad, cirugía...).
  - Centros minusválidos, cuidado de enfermedades mentales.
  - Dentistas, laboratorios, otros.*[Actividades de hombres y mujeres. Describa la división del trabajo.]*

- ¿En qué lugares se encuentran los diversos servicios? (En pueblos, ciudades...).
- ¿Son accesibles (distancia, calidad del terreno, existencia de transportes...).
- ¿Qué programas especiales existen? Por ejemplo:
  - Cuidado de la madre y el niño, seguimiento de la embarazada, pediatría..).
  - Alimentación y salud (por ejemplo, higiene de los alimentos, enfermedades alimenticias...).
  - Programas de vacunación.
  - Desintoxicación (alcohol, drogas...).
- ¿Qué métodos de tratamiento utilizan los servicios en cuestión?
  - Medicina tradicional (por ejemplo, acupuntura).
  - Medicina occidental.
  - Medicina alternativa (por ejemplo, homeopatía).
  - Otros.

#### «Inputs»

- ¿De qué medicamentos se dispone en los diferentes servicios? (Productos farmacéuticos, hierbas medicinales...).
- ¿De qué material disponen los diferentes servicios? Por ejemplo:
  - Material médico y de laboratorio (pequeño y grande).
  - Muebles y material transportable (camas, mesas de operaciones, sillas de ruedas, ambulancias).
  - Otros.
- ¿Quién ha financiado, comprado, instalado los medicamentos/el material?  
[Lugar de la mujer en esto.]
- ¿Cómo se mantiene el material médico? (hospitales, servicios especializados...).  
[Tareas de la mujer.]

#### Calidad y cantidad

- ¿Cuál es la capacidad de los diferentes servicios? ¿Cuántas personas los utilizan? ¿Están los servicios sobrecargados de pacientes?
- ¿De qué calidad son los diversos servicios?  
[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]
- ¿Cuáles son los obstáculos posibles debidos a un déficit en la prestación de servicios o, a deficiente calidad de los mismos? (Personal, material, medicamentos, conocimiento técnico...).

## Aspectos socio-económicos

### Personal y pacientes

- ¿Quién trabaja en los diversos servicios? Por ejemplo:
  - Personal del país, extranjeros.
  - Tipo de personal: enfermeras, médicos, asistentes sociales, cirujanos...  
[Especificar si son hombres y/o mujeres, o qué formación.]
- ¿Qué jerarquía existe entre los miembros del personal?  
[Especificar el lugar de la mujer.]
- ¿Cómo son las relaciones mutuas de colaboración entre el personal médico y el otro personal (personal de trabajos manuales, por ejemplo).
- ¿Quién es responsable de programas especiales (personas del país, extranjeros, con qué formación...).  
[Especificar si hombres y/o mujeres, con qué formación.]
- ¿Quién utiliza los servicios?
- ¿Quién participa en los programas especiales?  
[Describe el estatus social, la diferencia entre hombres y mujeres.]

### Utilización del tiempo

- ¿Según qué esquema temporal trabaja el personal? (A tiempo completo, a tiempo parcial, puestos diurnos y nocturnos).  
[¿Hay momentos de mayor trabajo?]
- ¿En qué horarios atienden los diferentes servicios?

### Conocimientos técnicos

- ¿Qué posibilidades de formación existen en la región, el país?  
[¿Accesible para hombres y mujeres? Dé porcentajes.]
- ¿Quién va al extranjero?
- ¿Qué conocimientos tiene la población respecto a alimentación, higiene, cuidado de enfermos, partos...?  
[Especificar: mujeres, hombres.]
- ¿De dónde proviene ese conocimiento? (Transmisión oral, programas de formación especiales, por ejemplo, dado por médicos de piés descalzos...).

### Usos y costumbres

— ¿Cuáles son las costumbres y tabúes existentes con respecto al cuidado de la salud? Por ejemplo:

- Rituales durante el nacimiento.
- Determinados productos alimenticios prohibidos para mujeres (por ejemplo, huevos...).
- El modo de curar los curanderos tradicionales.
- Con relación a la higiene.
- Con relación a perturbados mentales.
- Otros.

[Especificar la diferencia cuando se trata de mujeres y cuando se trata de hombres.]

### Conflictos

— ¿Cuáles son los intereses, conflictos en relación al cuidado de la salud? Por ejemplo:

- Conflictos entre curanderos tradicionales y dispensarios.
- Conflictos entre personal del país y extranjero.
- Consecuencias sociales de determinadas enfermedades.
- Otros.

### Finanzas

— ¿Cuánto se tiene que pagar por? Ejemplo:

- Consultas.
- Transporte hasta el centro sanitario.
- Medicamentos.
- Otros.

[¿Del presupuesto de quién? ¿Hombres, mujeres, ambos. Porcentaje del ingreso total.]

— ¿Se pide un aporte a la población para la construcción de centros sanitarios? ¿Cuánto? ¿A quién?

— ¿Existe previsión social? Por ejemplo, seguros de salud.

— ¿Cuánto se gana como empleado del sector salud?

[Especificar para distintas actividades, hombres y mujeres. ¿Se paga el mismo sueldo por el mismo trabajo?]

### Formas de organización

— ¿Qué formas de organización para el cuidado de la salud existen? Por ejemplo:

- Farmacias del pueblo.
- Ayuda durante el parto.
- Transporte de enfermos.
- Otras.

[Especificar quién participa en esto, hombres, mujeres.]

— ¿Son éstos grupos formales o informales? ¿Quién controla? ¿Quién hace el trabajo?

### Experiencias

— ¿Qué proyectos o acciones conoce la gente en su propia región?

[Especificar la opinión de hombres y mujeres.]

— ¿Cuáles son sus experiencias al respecto?

— ¿Qué se da como causa del éxito o el fracaso de intervenciones conocidas?

### Políticas

— ¿Qué políticas sigue el Gobierno a nivel nacional, regional con respecto al cuidado de la salud?

- Estimulación del cuidado preventivo/curativo de la salud.
- Estimulación de dispensarios en la campaña/grandes hospitales en la ciudad.
- Promoción del conocimiento local de hierbas medicinales o de medicamentos introducidos en la región.
- Otras.

### Juicios

— ¿Cómo se juzga?:

- El trabajo en sí mismo (honorable, inferior).
- Las técnicas utilizadas (métodos, remedios...).
- La división de las tareas.
- El esfuerzo físico.
- El sueldo.
- Las políticas del Gobierno.
- Otras.

[Por parte del personal, especificar para hombres y mujeres.]

— ¿Cómo se juzga?:

- El servicio en sí mismo.
- Las técnicas utilizadas (métodos, remedios...).
- Las formas de organización.
- Las políticas del Gobierno.
- El esfuerzo financiero.
- Otros.

Con respecto al cuidado de la salud.

[Por parte del usuario, especificar para hombres y mujeres.]



## INVESTIGACION-ACCION

Esta lista debe ser usada en combinación con las listas adaptadas por campos o áreas, porque la intervención a investigar no puede tomarse separadamente del desarrollo global.

### Descripción

- Cómo se realizó la acción? (Historia):
  - Definición/planteamiento de preguntas original...
  - Misión de identificación, investigación, inventario...
  - Posible reformulación de las preguntas originales.
  - Otras.
- Describa los posibles interlocutores en la acción.
  - Organizaciones no gubernamentales locales, Gobierno, centros de tecnología apropiada, expertas(os)...
  - Organizaciones no gubernamentales, Gobiernos, centros de tecnología apropiada, expertas(os), extranjeras(os).
- Describa el rol de los interlocutores en cuestión en el planteamiento de la acción.
  - Campañas de información.
  - Deliberaciones.
  - Toma de decisiones.  
¿Cómo y cuánto participa la mujer? ¿Qué mujeres?
- Describa la naturaleza de la acción.
  - El aporte de la población local (trabajo, tiempo, dinero, formación de grupos, conocimiento...).
  - El aporte de las organizaciones no gubernamentales, gobierno, expertas(os) del programa de desarrollo, infraestructura.  
¿Cuál es la participación de las mujeres? (Al nivel de la población local, expertas(os) y trabajadores(as) para el desarrollo locales y extranjeros...).
- Describa las soluciones técnicas propuestas:
  - En qué dominio.
  - Herramientas, instalaciones, máquinas...
  - Procesos.
  - Materias primas.
  - Otras.
- Describa la participación de la mujer en la elección tecnológica. ¿Para quién es esa tecnología? ¿Mujeres, hombres, cuáles?
- ¿Cuáles son los objetivos de la acción en cuestión?

### Introducción

- ¿Dónde se compran las herramientas/máquinas, materiales primas?
  - Mercado local (regional, nacional).
  - Importadas.
- ¿Quién financia los bienes en cuestión? (Cuota de los diferentes socios, especificar para las mujeres).  
¿Se otorgan créditos? ¿Quién, para quién, bajo qué condiciones?  
*[Especificar para la mujer.]*
- ¿Quién ejecuta el trabajo de instalación? Por ejemplo, cavar pozos, construcción de dispensarios...  
*[Cuota de los diferentes socios, especificar para la mujer.]*
- ¿Se paga este trabajo? (en dinero, productos naturales, con el uso de la instalación...).
- ¿Hay transmisión de conocimientos cuando se introduce la tecnología (procedimientos, máquinas...)? ¿Quién, para quién?  
*[Especificar para las mujeres.]*

### Uso y mantenimiento

- (Ver lista por campo o área).
- ¿Para qué objetivos/actividades se usa la nueva tecnología?
- ¿Para qué objetivos no se usa la tecnología? ¿Por qué?
- ¿Quién usa la nueva tecnología, para qué objetivos? ¿Quién no la usa? ¿Por qué?  
*[Especificar para la mujer.]*
- ¿Hay transmisión de conocimientos respecto al uso y mantenimiento de la tecnología?  
*[Especificar para la mujer.]*
- ¿Qué se paga por el uso y el mantenimiento de la tecnología? ¿Quién?  
*[Especificar de quién es el presupuesto, mujeres u hombres.]*
- ¿Quién trabaja en el mantenimiento de la nueva tecnología?  
*[Lugar de la mujer.]*
- ¿Quién tiene el control del uso y el mantenimiento de las nuevas tecnologías?  
*[Lugar de la mujer.]*

### Difusión

- ¿Qué se difunde a gran escala? ¿Qué no se difunde, por qué? ¿Quién, cuándo?
- ¿Cómo se plantea y se efectúa la difusión a gran escala?
- ¿Cómo se financia esa amplia difusión?
- ¿Qué problemas se presentan en la difusión a amplio nivel?

## Juicios

— ¿Cuáles son las consecuencias/cómo influyen (positiva o negativamente) de/en la acción/introducción de nueva tecnología en?:

- El tiempo utilizado en una actividad determinada.
- El peso del trabajo (esfuerzo, alivio, para quién).
- La división del trabajo para hombres y mujeres.
- La productividad/eficacia del trabajo de hombres y mujeres.
- La calidad de la producción/lo producido (el producto).
- La enseñanza general y técnica para mujeres, para hombres.
- Determinadas costumbres (pérdida o incitación).

[Especificar las típicas para hombres y las para mujeres.]

- El origen de conflictos a nivel de la sociedad o la familia

[Entre hombres y mujeres, entre mujeres entre sí.]

- La salud de hombres, mujeres, niños.
- El empleo. ¿Qué nuevas actividades se crean, para quién? ¿Quién pierde su trabajo?
- Las finanzas (ingresos, gastos). ¿Para quién?

[Hombres, mujeres.]

- La formación de grupos. Especificar para hombres y mujeres, ¿a qué nivel?
- Tomar conciencia y en la toma de decisiones (al nivel del cuidado de la casa, el pueblo...).

[Especificar para hombres y mujeres.]

- La promoción del estatus de hombres y/o mujeres.

— ¿Qué hay previsto para evitar las consecuencias negativas? Por ejemplo:

- Sobre producción.
- Pérdida de trabajo o de ingresos.
- Conflictos.
- Otros.

— ¿Cómo se juzga la técnica en sí misma?

[Especificar la opinión de hombres y mujeres. Por ejemplo:]

- Fácil de usar.
- Fuerte, fácil de mantener.
- Compleja o no.
- Problemas.

## Bibliografía

- ABDULLAH, T.A. & ZEIDENSTEIN, S.A., 1982  
Village Women of Bangladesh. Prospects for Change,  
Pergamon Press, Oxford
- ABOU EL SEOUD, K. & ESTIRA, F., 1977-78  
A Study of the Role of Women and Youth in Rural Development  
with an Emphasis on Production and Consumption of Nutritive Elements,  
FAO, Le Caire
- AFSHAR, H., 1985  
Women Work and Ideology in the Third World,  
Tavistock Publ., Londres
- AGARWAL, B., 1981  
Rural Employment Policy Research Programme. Agricultural Mo-  
dernisation and Third World Women: Pointers from the Litera-  
ture and an Empirical Analysis,  
BIT, Genève
- AGRIPROMO, 1979  
Le travail de la femme,  
No 27
- AHMAD, Z. e.a., 1985  
Trefpunt Nairobi,  
NOVIB, La Haye
- AHOOJA - PATEL, K., 1983  
Another Development with Women,  
BIT, Genève
- AMSDEN, A., 1980  
The Economics of Women and Work,  
Penguin Books, Hammondsworth
- ANDERSON, M., 1985  
Technology Transfer: Implications for Women,  
in: Overholt, C., 1985
- APCWD, 1980  
Participation of Women in Decision-Making... Some Guidelines,  
APCWD, Bangkok
- ASWORTH, G., 1984  
Of Conjurring and Caring. Women in Development,  
CHANGE, Londres
- ATOL, 1984  
Verslagboek AT-werkweek voor ontwikkelingswerkers, 1983  
Louvain
- ATOL, 1985  
Vrouwen, technologie en ontwikkeling,  
ATOL-berichten, vol. IX, n.º 4
- ATOL, 1986  
Atol telt een tiental,  
ATOL-berichten, vol. X, n.º 3
- BILLINGS, M., & SINGH, A., 1970  
Mechanization and the Wheat Revolution. Effects on Female  
Labor in Punjab,  
in: Dankelman, I., 1985

- BLEDSOE, C., 1980  
Women and Marriage in Kpelle Society,  
Standford U.P., Standford
- BOL, D., 1983  
Economen van de armoede,  
in: Dankelman, I., 1985
- BORREMANS, V., 1983  
Vrouwentechnologie? Eigen voorziening en geslachtgebonden  
technieken. Vertaling voorzien van een kommentaar door de  
ATOL werkgroep AT en de vrouw,  
ATOL, Louvain
- BOSERUP, E., 1970  
Women's Role in Economic Development,  
St. Martin's Press, New York
- BOULDING, E., 1981  
Integration into what? Reflections on Development Planning  
for Women,  
in: Dauber & Cain, 1981
- BOURDIEU, P., 1980  
Algérie 60,  
Ed. de Minuit, Paris
- BRANDTZAEG, B., 1982  
The Role and Status of Women in Post Harvest Conservation,  
Food and Nutrition Bulletin, vol. 4, N.º 1
- BRUCE, J., 1980  
Market Women's Cooperatives: Giving Women Credit,  
SEADS, New York
- BUVINIC, M., 1984  
Projects for Women in the Third World: Explaining their  
Misbehavior,  
I.C.R.W., Washington
- BUVINIV, M., 1986  
Elements fo Women's Economic Integration: Project Indicators  
for the World Band,  
I.C.R.W., Washington
- CALAFATI, D., 1980  
Forest Conservation and Campesinas in Honduras,  
Ideas & Action, n.º 136, Rome
- CARR, M., 1978  
Appropriate Technology for African Women,  
African Training and Research Centre for Women, Adis Abeba
- CARR, M., 1981  
Has anything changed for women?  
Appropriate Technology, vol. 9, n.º 2
- CARR, M., 1982  
Women and Appropriate Technology: Two Essays,  
I.T. Publ., Londres
- CARR, M., 1984  
Blacksmith, Baker, Roofing-Sheet Maker. Employment for Women  
in Developing Countries,  
I.T. Publ., Londres
- CARR, M., 1985  
The AT Reader, Theory and Practice in Appropriate Technology,  
I.T. Publ., Londres
- CARREON, A., 1985  
Conférence inédite, le 20 mai 1985,  
NCOS, Bruxelles
- CARTER, M., 1986  
Women's Banking Expands,  
FORUM, vol. XIV, n.º 1

- CEPAL, 1983  
Five Studies on the Situation of Women in Latin-America,  
Nations Unies, Santiago
- CHAKRAVARTY, G., 1978  
Case Study,  
Gonoshashaya Kendra, Dacca
- CHANDLER, D., e.a., 1982  
Women in Development, Small-Scale Projects,  
Canadian Council for International Co-operation, Ottawa
- CHANEY, E. & SCHMINK, M.,  
Las Mujeres y la Modernización: Acceso a la Tecnología,  
Creatividad y Cambia, n.º 31,
- CHAUHAN, S., 1979  
A Village in a Million,  
Earthscan, Londres
- CLASTRES, P., 1974  
La société contre l'Etat. Recherches d'Anthropologie Politi-  
que,  
Ed. de Minuit, Paris
- COOPIBO, 1983  
Tardep's Women Development Project, Evaluation of Activities  
During the First 5 Years,  
Heverlee
- COOPIBO, 1985  
Rapport annuel,  
Heverlee
- COOPIBO, 1985  
Rapport Assemblée Generale 1985,  
Heverlee
- CORBETT, S., 1981  
Appropriate Technology. What does it mean? A Document Re-  
port on Traditional Production in the Dori Area of Upper Vol-  
ta. An Oil Press Experiment,  
Save the Children, Etats Unies
- COUNET, M. e.a., 1985  
Voorstudie voor een vredeseiland in Dapaong (Noord-Togo),  
Vredeseilanden, Louvain
- CURTIS, U., 1986  
Woman and the Transport of Water,  
I.T. Publ., Londres
- DANKELMAN, I., 1985  
Invloed technologische ontwikkelingen op de maatschappelijke  
positie van vrouwen in the Derde Wereld,  
Vakgrope Algemene Vorming, V.U., Amsterdam
- DAUBER, R. & CAIN, M., 1981  
Women and Technological Change in Developing Countries,  
AAAS, Washington
- DEER, C.D., 1969  
in: DAUBER, R. & CAIN, M., 1981
- DERREK, V., 1979  
The Comparative Functionality of Formal and Non-formal Educa-  
tion for Women,  
USAID, Washington
- DHALLA, R., e.a., 1985  
Le rendez-vous des femmes a Nairobi et après?  
INADES, Kigali
- D'HOOGUE, L., 1984  
Les maisons économiques de Nyamirambo construites pour le pro-  
jet urbain de Coopibo à Kigali,  
ATOL, Louvain

DICKSON, O., 1974  
Alternative Technology and the Politics of Technical Change,  
in: Roholl, T., 1985

DIXON, R., 1979  
Jobs for Women in Rural Industry and Services,  
WID, Washington

DIXON-MUELLER, R., 1985  
Women's Work in Third World Agriculture,  
BIT, Genève

EARTHSCAN, 1978  
Primary Health Care,  
Londres

EHENREICH, B. & ENGLISH, D., 1973  
Witches, Midwives and Nurses,  
The Feminist Press, New York

FAO, 1979  
Learning from Rural Women, Village-level Success Eases and  
Rural Women's Group Income-Raising Activities,  
Bangkok

FAO, 1980  
CERES, N.º 75,  
Thème: Les Femmes et le développement rural

FAO, 1985  
Fifth World Food Report,  
in: Dankelman, I., 1985

FLORA TRISTAN, 1985  
Mujer y desarrollo,  
Experiencias de desarrollo popular, n.º 4, Lima

FRESCO, L., 1985  
De stand van zaken tien jaar na Mexico,  
in: Geen oplossingen zonder vrouwen,  
NCO-PLATFORM, 1985

GALJART, B., e.a., 1982  
Participatie, toegang tot ontwikkeling. Verslag van een on-  
derzoek naar de mogelijkheden van participatie in ontwikke-  
lingsprojecten,  
R.U. Leyden

GARRET, P., 1976  
Some Structural Constraints on the Agricultural Activities of  
Women: the Chilean Hacienda,  
WLS, Madison

GELDER, P., & CRUMP, T., 1985  
De informele sector in de landen van de Derde Wereld. Essays  
over Nicaragua, Suriname, Mexico, Kameroun en Indonesie,  
CANSa, Amsterdam

GOSLING, G., 1986  
'Kenya's women of the trees,  
Development Forum, vol. XIV, n.º 8

GUAZELLI, M.J., 1985  
Women and Agriculture. The Case of South Brazil.  
in: Dankelman, I., 1985

HAFKIN, J. & BAY, G., 1976  
Women in Africa. Studies in Social & Economic Change.  
Stanford U.P., Stanford

HAKEMULDER, R., 1980  
Potters: a Study of Two Villages in Ethiopia,  
Nations Unies, Addis Abeba

HARINGTON, H., 1983  
There's no smoke without fuelwood,  
in: Dankelman, I., 1985

HENN, J., 1986  
Female Farmers. The Doubly Ignored. Part I and II,  
Development Forum, vol. XIII, n.º 7 et vol. XIV, n.º 8

HODGES, E., 1977  
The Role of Village Women in Village-level and Family-level  
Decision Making and in Agriculture: a Pakistani Punjab Case  
Study,  
USAID, Islamabad

HOLZNER, B., 1975  
Income-Generating Activities as Part of the Network of Inter-  
national Capitalist Strategies,  
Manuscrit inédit, La Haye

HOOS, 1985  
Vrouwen in Zwart-Afrika,  
Gand

HOSKINS, M., 1980  
Income Generating Activities with Women's Participation,  
USAID, Washington

HUNT, S., 1986  
Agua del Pueblo,  
Explore, vol. 15, n.º 2

HUSTON, P., 1979  
Third World Women Speak Out.  
Preager, New York

HUYBENS, E., 1986  
La femme Luba et l'introduction de traction bovine, Projet  
rural, Kasai oriental, Zaire,  
K.U. Louvain

IDEAS AND ACTION, 1984  
Special issue on rural women,  
FAO, n.º 158

ILO, 1981  
Women Workers and the New International Order.  
Women at work, n.º 1, Genève

ISIS, 1983  
Women in Development. A Resource Guide for Organisations and  
Action,  
ISIS, Rome

ISIS, 1986  
Women in action, nr. 5

IWTC, 1984  
Women Taking Hold of Technology,  
New York

JACOBI, C., 1983  
The Impact of Technological Innovations on the Situation of  
Women.  
GATE, n.º 3

JANSSENS, 1985  
Het projekt NKATA: enkele implicaties bij de introductie van  
ossetraktie in een traditioneel milieu.  
ATOLberichten, vol. IX, n.º 3

JORGENSEN, K., 1980  
Water Supply Problems in Rural Africa: the Implications for  
women.  
CDR project paper D. 80. 9, Copenhagen

KARL, M., 1981  
Alternative word communication?  
ISIS International Bulletin, n.º 18

KATZ, A. & MYERS, K., 1986  
Who controls AT,  
ISIS, n.º 10

- KELLY, J., 1977  
in: Polasky, J., 1985,  
ATOL berichten, vol. IX, n.º 4
- LATHOUWER DE, L., 1986  
Women and Development in Rural Tanzania. Experiences on Working with Rural Women. The Women Development Programme of TARDEP: a Case-Study,  
Anvers
- LECOMTE, B., 1986  
L'aide par projet. Limites et alternatives,  
OCDE, Paris
- LOUTFI, M., 1980  
Rural Women. Unequal Partners in Development,  
BIT, Genève
- LOVA - Nieuwsbrief, 1986  
Vrouwen en organisatie,  
in: WANAWAKEE, Wageningen
- LUCAS, N. & VAN PUTTEN, M., 1983  
Vrouwen, de vergeten helft. Een oriëntatie op de positie van vrouwen in de Derde Wereld,  
E.V.S., Amsterdam
- LYCETTE, M. & JARAMILLO, C., 1984  
Low Income Housing: a Women's Perspective,  
I.C.R.W., Washington
- LYCKLAMA, G., 1984  
Vrouwen en ontwikkeling: de spanning tussen integratie en autonomie,  
Wageningen
- MC CALL SKUTSCH, M., 1986  
Participation of Women in Social Forestry Programmes: Problems and Solutions,  
BOS Newsletter, vol. 5, n.º 13
- MADELEY, J., 1983  
Is the world water decade drying up?,  
in: Dankelman, I., 1985
- MAERTENS, M., 1985  
Aangepaste zuigelingen voeding in Guinée-Bissau,  
ATOLberichten, vol. IX, n.º 4
- MAY, N., 1986  
No short cuts. A Starter Resource Book for Women's Group Field Workers,  
Change, Londres
- MELROSE, D., 1981  
The Great Health Robbery,  
Oxfam, Oxford
- MELVILLE, L., 1984  
Women, Aid and Development. Proceeding of a Workshop, Women & Development network of Australia, Canberra
- MISION ABIERTA, 1980  
La mujer en la sociedad y en la iglesia,  
Women in development, vol. 73, n.º 3
- MISTER, R., 1980  
Self-help Housing in Brazil,  
in: CARR, M., 1985
- MITSHNIK, D., 1978  
The Role of Women in Rural Zaire and Upper Volta. Improving Methods of Skill Acquisition,  
Oxfam, Oxford

- MOHAN, PC., 1981  
Of the women, by the women, for everybody. A Goat Project in Kenya,  
Idas and Action, n.º 144
- MONSON, J. & KALB, M., 1985  
Women as Food Producers in Developing Countries,  
UCLA African Studies Center, Los Angeles
- MURDOCK, G. & PROVOST, C., 1973  
Factors in the Division of Labor by Sex: a Cross-Cultural Analysis  
NCO, 1985  
Vrouw en plattelandsontwikkeling,  
Amsterdam
- NCOS, 1985  
Vragenlijst: De positie van vrouwen in the Belgische NGO's.  
Bruxelles
- NCOS, 1986  
Aktiedossier 11.11.11.,  
Bruxelles
- NEWLAND, K., 1979  
«Sisterhood of man»,  
The Worldwatch Institute, Washington
- NORWEGIAN MINISTRY, 1985  
Strategy for Assitance to Women in Development,  
The Royal Norwegian Ministry of Development Cooperation,  
Oslo
- NOVIB, 1985  
Vrouwen en ontwikkelingssamenwerking,  
La Haye
- OBURA, A., 1986  
La masculinité à l'honneur,  
CERES, vol. 19, n.º 3
- O'KELLY, E., 1978  
Rural Women. Their integration in development programmes and how simple intermediate technologies can help them,  
Londres
- PALA, 1978  
in: SOMO, 1985
- POVEL-SPEELERS, 1982  
in: SOMO, 1985
- QUINN, N., 1977  
Antropological Studies on Women's Status,  
Duke University, Durham
- RAVIGNAN, F., 1978  
Autour d'une petite lampe,  
in: La fin des outils. Technologie et domination,  
I.U.E.D., Genève
- ROGERS, B., 1980  
The Domestication of Women. Discrimination in Developing Societies,  
Kogan Page, Londres
- ROHOLL, T., 1984  
Vrouwen & Ontwikkeling, Biedt aangepaste technologie arme plattelandsvrouwen in the Derde Wereld een gunstig perspectief,  
V.U., Amsterdam
- ROTHSCHILD, J., 1982  
Women, Technology and Innovation,  
Pergamon Press, Oxford
- SADDG,  
A Policy Workshop on Women and Development,  
ISIS, La Haye

SAVANE, M.A., 1983  
Le projets pour les femmes en milieu rural au Senegal,  
B.I.T., Genève

SCHOEFFEL, P., 1983  
Women's, work and development in the South Pacific. Involving  
women in project design, implementation and evaluation.  
Women and Development Network of Australia, Canberra

SCHUMACHER, E., 1973  
Small is Beautiful,  
Blond & Briggs, Londres

SEGALL, M., 1972-73  
The Politics of Health in Tanzania,  
Development and change, vol. 4, n.° 1

SEN, G. & CROWN, C., 1985  
Development, Crisis and Alternative Visions: Third World Wo-  
men's Perspectives,  
DAWN, New Delhi

SHIVA, U., 1982  
Eucalyptus, an Inappropriate Choice,  
in: Dankelman, I., 1985

SINHA, F., 1983  
Women, Work and Technology in Rural South Asia,  
I.T. Publ., Londres

SOMO, 1985  
Landbouwmodernisering, het Nederlandse bedrijfsleven, en de  
gevolgen voor vrouwen op het platteland in Zwart Afrika,  
Amsterdam

STANLEY, A.  
Daughters of Isis, Daughters of Demeter: When Women Sowed and  
Reaped,  
Women's Studies International Forum, vol. 4, n.° 3

STEWART & GOULET, 1977  
The Uncertain Promise,  
DOC, New York

TAYLOR, D., 1985  
Women. A World Report,  
Methuen, Londres

TINKER, I., 1976  
The Adverse Impact of Development on Women,  
in: Dankelman, I., 1985

TINKER, I., 1981  
New Technologies for Food-Related Activities: An Equity Stra-  
tegy,  
in: Dankelman, I., 1985

UNECA, 1971  
Economic Conditions in Africa,  
in: CARR, M., 1985

UNESCO, 1980  
Analyse comparative de la scolarisation et de l'analphabétis-  
me féminin et masculins,  
Paris

UNICEF, 1981  
Women, Health and Development,  
Genève

UNIDO, 1981  
Women and Industrialization in Developing Countries,  
Vienne

VAJRATHON, M., 1976  
Toward Liberating Women: A Communication Perspective,  
Washington

VAN BRABANT, K., 1985  
Tussen functie en betekenis. Een antropologische visie op  
techniek, technologie en ontwikkeling,  
ATOL, Louvain

VAN GEETRUYEN, G., 1985  
in: HOOS, 1985

VAN MOL, J., 1981  
Het huizenprojekt, hoe 't begon...  
Arara

VAN WALSUM, E., 1985  
Verslag Studiedag 'A.T. en Vrouwen',  
TOOL, Amsterdam

VAN WIJK-SIJBESMA, C., 1985  
Participation of Women in Water Supply and Sanitation. Roles  
and Realities, Technical Paper 22,  
International Reference Centre for Community Water Supply and  
Sanitation, La Haye

VERSCHURE, H., 1981  
Bouwen en aangepaste technologie,  
PGC-H.S., Louvain

VON DER MEDEN, M. & MEYERS, K., 1986  
The Hidden Talent,  
in: Women's World, n.° 10

WANAWAKEE, 1986,  
N.° 3

WEEKES-VAGLIANI, W., 1985  
The Integration of Women in Development Projects,  
OCDE, Paris

WERK GROEP WATERBEHEER, 1984  
Utrecht

WIJAYARATNE, C.M. e.a., 1978  
Study of Income Generating Activities for Farm Women, Research  
Study Series, nr. 25,  
Washington

WILSON-Ercoli, D., 1980  
La santé d'abord  
CERES, n.° 75

WOMEN'S WORLD, 1986  
Energy and Rural Women's Work,  
ISIS, n.° 10

WORLD BANK, 1978  
Employment and Development of Small Enterprises,  
Washington

WORLD BANK, 1979  
La femme dans le développement, une inconnue que la Banque  
Mondiale apprend à découvrir,  
Washington

WORLD BANK, 1980  
Women in Development,  
Washington

WORLD FERTILITY SURVEY, 1984  
Major findings and implication,  
in: Taylor, D., 1985

WORLD HEALTH ORGANISATION  
Health Statistics Annual, Genève